



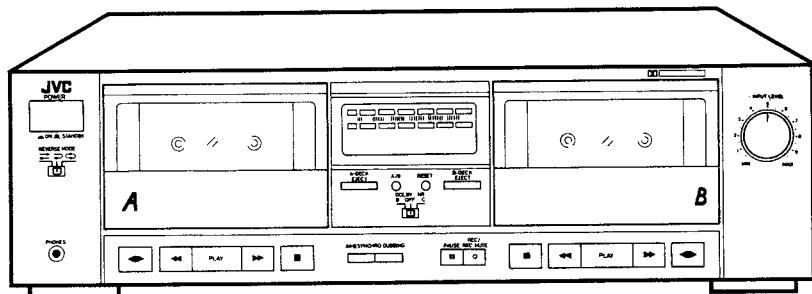
INSTRUCTIONS

TD-W304/TD-W305 A/B/C/E/G/J/U

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK

BEDIENUNGSANLEITUNG: STEREO-DOPPEL-CASSETTENDECK
MANUEL D'INSTRUCTIONS: DOUBLE-PLATINE A CASSETTES STEREO
GEBRUIKSAANWIJZING: STEREO DUBBEL CASSETTEDECK
MANUAL DE INSTRUCCIONES: MAGNETOFONO DOBLE DE CASSETTE ESTEREO
BRUKSANVISNING: DUBBELT STEREOKASSETTDECK

COMPU LINK
Component



For Customer Use:
Enter below the Model No. and Serial No. which is located on the rear of the cabinet. Retain this information for future reference.
Model No. _____
Serial No. _____

INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC product. Read this instruction book carefully before operating to be sure of getting optimum performance and longer service life from the unit.

Area suffix	
A	Australia
B	U.K.
C	Canada
E	Continental Europe
G	Germany
J	U.S.A.
U	Other Areas

EINLEITUNG

Vielen Dank für den Kauf des von JVC Produktes. Es empfiehlt sich, vor Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung gründlich zu lesen, um das Gerät optimal nutzen zu können und eine lange Nutzungsdauer zu erzielen.

Gebietskennung	
A	Australien
B	Großbritannien
C	Kanada
E	Kontinental Europa
G	Deutschland
J	USA
U	Andere Gebiete

CONTENTS

Features	3
Auto reverse operation	5
Cautions	5
Selecting the AC supply voltage	9
Connections	11
Names of parts and their functions	13
Cassette loading	19
Playback	19
Recording	21
Dolby NR and Dolby HX-PRO	25
Compu link control system	27
Auto-reverse	31
Dubbing	33
Maintenance	35
Troubleshooting	37
Specifications (A/C/J/U)	39
Specifications (B)	42

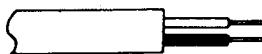
THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 76/889/EEC.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V ~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:



Blue to N (Neutral) or Black
Brown to L (Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.
If in doubt - consult a competent electrician.

WARNING (In the United Kingdom)

Pre-recorded tapes, records or discs should not be re-recorded without the consent of the owners of copyright in the sound recording and in any copyright musical or literary work embodied in that recording as this constitutes an infringement of copyright.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et la plus longue utilisation.

Suffixe des zones	
A	Australie
B	Royaume-Uni
C	Canada
E	Europe Continentale
G	Allemagne
J	Etats-Unis
U	Autres Pays

SOMMAIRE

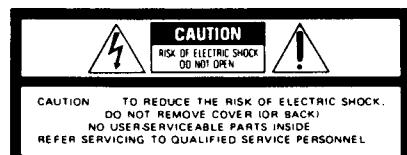
Caractéristiques	3
Fonction de retour automatique	5
Précautions à observer	5
Changement de la tension d'alimentation	9
Raccordements	11
Nomenclature des pièces et leurs fonctions	13
Mise en place de la cassette	19
Lecture	19
Enregistrement	21
DOLBY NR et DOLBY HX-PRO	25
Système de commande Compu link	27
Retour automatique	31
Copie	33
Entretien	35
En cas de pannes	37
Caractéristiques techniques (A/C/J/U)	39
Caractéristiques techniques (E)	40

DIESES GERÄT ENTSPRICHT CEE RICHTLINIE 87/308.

ACHTUNG:
ZUM VERMEIDEN VON FEUERGEFAHR ODER EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES SETZEN SIE DAS GERÄT NIE REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUS.

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE CONFORMEMENT AUX NORMES CEE 87/308.

ATTENTION:
POUR EVITER TOUT DANGER D'ELECTROCUTION OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

INLEIDING

Wij danken u voor de aankoop van dit JVC produkt. Voordat u het toestel in gebruik neemt, doet u er goed aan eerst deze gebruiksaanwijzing grondig door te nemen, zodat u alle mogelijkheden van het toestel optimaal kunt benutten en het toestel zo lang mogelijk zal meegaan.

Verkoopgebieden	
A	Australië
B	Groot-Brittannië
C	Canada
E	Vasteland van Europa
G	Duitsland
J	V.S.
U	Overige landen

INHOUD

Kenmerken.....	4
Automatische omkeerschakeling	6
Let op	6
Keuze van de bedrijfsspanning	10
Aansluitingen	12
Onderdelen en hun functie	14
Inleggen van de cassette	20
Afspelen.....	20
Opnemen	22
Dolby NR en Dolby HX-PRO	26
Compu link kontrolesysteem.....	28
Auto-reverse	32
Kopieren.....	34
Onderhoud	36
Storingzoeken	38
Specificaties (E)	40

DIT APPARAAT VOLDOET AAN DE
EISEN GESTELD IN DE CEE BEPALING
87/308.

LET OP:
OM BRANDGEVAAR EN ELEKTRISCHE
SCHOKKEN TE VOORKOMEN MAG DIT
TOESTEL NIET WORDEN BLOOT-
GESTELD AAN REGEN OF VOCHT.

INTRODUCCION

Muchas gracias por haber comprado este producto de JVC. Tenga a bien leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de operar la unidad, a fin de obtener un rendimiento óptimo y mayor duración.

Sufijo de Area	
A	Australia
B	R.U.
C	Canadá
E	Europa Continental
G	Alemania
J	EE.UU.
U	Otros países

INDICE

Características	4
Operación de inversión automática	6
Precauciones	6
Selección del voltaje de CA	10
Conexiones	12
Nombre de las partes y sus funciones	14
Colocación del cassette	20
Reproducción	20
Grabación	22
Dolby NR y Dolby HX-PRO	26
Sistema de control compu link	28
Inversión automática	32
Copia	34
Mantenimiento	36
Detección de problemas	38
Especificaciones (A/C/J/U)	39

ESTA UNIDAD SE PRODUCE PARA CUMPLIR CON LA DIRECTIVA 87/308/CEE.

INFORMATION (FOR U.S.A.)

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna;
- Relocate this equipment with respect to the receiver;
- Move this equipment away from the receiver;
- Plug this equipment into a different outlet so that this equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

INLEDNING

Tack för ditt val av denna JVC-produkt. Läs noga detta häfte innan apparaten hörjas användas för att erhålla bästa resultat och längre användningstid.

Områdeskoder	
A	Australien
B	Storbritannien
C	Kanada
E	Kontinentala Europa
G	Tyskland
J	USA
U	Övriga länder

INNEHÅLL

Särskilda egenskaper	4
Automatisk bandväxning	6
Observera	6
Inställning av växelspänning	10
Anslutningar	12
Funktionsbeskrivning	14
Insättning av kassett	20
Avspelning	20
Inspelning	22
Dolby NR och Dolby HX-PRO	26
Compu link kontrollsysteem	28
Auto reverse	32
Bandkopiering	34
Underhåll	36
Felsökning	38
Tekniska data (E)	41

DENNA APPARAT ÄR TILLVERKAD FÖR
ATT MÖTA DIREKTIVEN 87/308/CEE.

VARNING:
FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR FÄR APPARATEN INTE
UTSÄTTAS FÖR REGEN ELLER VÄTA.

INFORMATION (FOR CANADA)

This digital apparatus does not exceed the class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the radio interference regulations of the Canadian Department of Communications.

RENSEIGNEMENT (POUR CANADA)

L'interférence radioélectrique générée par cet appareil numérique de Type B ne dépasse pas les limites énoncées dans le règlement sur les perturbations radioélectriques, section appareil numérique, du Ministère des Communications.

FEATURES

1. Double auto-reverse mechanism for recording/playback in deck B and playback in deck A
2. Full-logic control mechanism in both decks
 - High-speed dubbing function reduces tape editing time by half.
3. Dolby* HX PRO headroom extension
4. Dolby* B & C noise reduction system
 - Built-in MPX filter
5. DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) compatibility
The DDRP function is possible only when used with a suitable JVC CD player.
6. Auto tape select mechanism (decks A and B)
7. 2-color peak level indicator
8. Synchro start (normal/high-speed) dubbing
9. Continuous playback
10. INPUT LEVEL control
11. Digital tape counter
12. Metal tape compatibility
13. PHONES jack
14. COMPU LINK-1/SYNCHRO terminal

* Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.
"Dolby", the double-D symbol  and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK Control System

COMPU LINK control system is the convenient system using COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals on the rear panel. (See pages 11 and 27)

D•D•R•P DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

This product can be combined with a DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) system (compact disc player + cassette deck, etc.) to enable setting the optimum recording level automatically. Refer to these instructions for details.

Please study this instruction manual carefully before starting to operate the unit, in order to use the unit correctly. We take no responsibility for any problems resulting from misuse of this unit by operating this equipment other than instructed in this manual.

The only difference between models TD-W304 and TD-W305 is cosmetic one.

BESONDERHEITEN

1. Doppelte, automatische Umkehrmechanik für Aufnahme/Wiedergabe im Deck B und Wiedergabe im Deck A.
2. Volllogische Steuerung in beiden Decks
 - Überspielbetrieb mit hoher Geschwindigkeit bedeutet nur noch halbe Über-spielzeit.
3. Dolby HX PRO Headroom Extension
4. Dolby* B und C NR-Rauschunterdrückung
 - Eingebauter MPX-Filter
5. Kompatibilität mit DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)
Diese Funktion ist nur möglich bei Verwendung eines für DDRP geeigneten CD-Spielers von JVC.
6. Automatische Bandsortenwahl (Decks A und B)
7. 2-farbige Spitzenpegelanzeige
8. Synchronisierter Überspielstart (normale oder hohe Geschwindigkeit)
9. Kontinuierliche Wiedergabe
10. Eingangspiegelregler (INPUT LEVEL)
11. Numerisches Bandzählwerk
12. Metallband-Eignung
13. Kopfhörerbuchse (PHONES)
14. COMPU LINK-1/SYNCHRO-Anschluß

* Dolby Rauschunterdrückung und HX PRO Headroom Extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX PRO entstand bei Bang & Olufsen.
DOLBY, das doppel D Symbol  und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK Control System

COMPU LINK ist ein nützliches Steuer-system über die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Ausgänge an der Geräterückseite. (Siehe Seite 11 und 27.)

D•D•R•P DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Dieses Product lässt sich mit dem DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-System (kompaktplattenspieler + Cassettendeck usw.) kombinieren, um eine automatische Einstellung des optimalen Aufnahmepegels zu ermöglichen. Für weitere Angaben siehe in der Anleitung.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Ingebrauchnahme des Geräts sorgfältig durch. Wir können keine Verantwortung für Probleme übernehmen, die durch unsachgemäße Bedienung dieses Geräts herrühren.

Die Modelle TD-W304 und TD-W305 unterscheiden sich nur an der Außenseite voneinander.

CARACTERISTIQUES

1. Double mécanisme à retour automatique pour l'enregistrement/lecture sur la platine B et lecture sur la platine A.
2. Mécanisme de commande entièrement logique dans les deux platines
 - La fonction de copie à grande vitesse réduit le temps de l'opération de moitié.
3. Dolby HX PRO headroom extension (extension d'espace de tête HX PRO Dolby)
4. Système de réduction de bruit Dolby* B & C
 - Filtre MPX incorporé
5. Compatibilité DDRP (Processeur d'enregistrement à détection de dynamique).
Le mécanisme DDRP ne peut fonctionner qu'avec un lecteur JVC/CD convenable.
6. Mécanisme de sélection automatique de bande (platines A et B)
7. Indicateur de niveau de crête bicolore
8. Copie à démarrage synchronisé (à vitesses normale/rapide)
9. Lecture continue
10. Commande du niveau d'entrée (INPUT LEVEL)
11. Compteur numérique de bande
12. Compatibilité avec les bandes métal
13. Prise de casque d'écoute (PHONES)
14. Borne COMPU LINK-1/SYNCHRO
 - Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est de Bang & Olufsen.
 - DOLBY, le symbole double-D  et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK Control System

Stet système de commande COMPU LINK est un système très pratique utilisant les bornes COMPU LINK-1/SYNCHRO du panneau arrière. (Voir pages 11 et 27.)

D•D•R•P DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Cet appareil peut être combiné à un système DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) (lecteur de disque audionumérique + platine à cassette, etc.), permettant un réglage optimal automatique du niveau d'enregistrement. Se référer aux instructions pour de plus amples détails.

Veuillez bien étudier ce manuel d'instructions avant de faire fonctionner l'appareil, pour l'utiliser correctement. Nous n'endossons de responsabilité pour aucun problème résultant d'une utilisation de l'appareil différente de celle décrite dans ce manuel.

La seule différence entre les modèles TD-W304 et TD-W305 est l'apparence extérieure.

KENMERKEN

1. Dubbel zelfomkeringsmechanisme voor opname/weergave bij deck B en weergave bij deck A.
2. Volledig elektronisch gestuurde mechanismen in beide decks.s.
 - De hoge snelheid-kopieerfunktie halveert de bandmontagetijd.
3. Dolby HX PRO headroom extension.
4. Dolby* B en C ruisonderdrukking
 - Ingebouwd MPX-filter
5. Verenigbaarheid met DDRP (Dynamics Detection Recording Processor).
Deze functie is alleen mogelijk bij gebruik van een voor DDRP geschikte JVC kompakt disk speler.
6. Automatisch bandkeuzesysteem (decks A en B)
7. 2-kleurige piekniveau-indicator
8. Synchroon beginnen van kopiëren (normale/hoge snelheid)
9. Doorlopende weergave
10. Ingangsnieregelaar (INPUT LEVEL)
11. Digitale bandsteller
12. Geschikt voor metaalbandcassettes
13. Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)
14. COMPU LINK-1/SYNCHRO aansluiting

* Dolby ruisonderdrukking en HX Pro headroom extension geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen.
DOLBY, het dubbele D-symbool  en "HX PRO" zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPULINK Control System

Het COMPU LINK controlessysteem is een handig systeem waarbij de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluitingen op het achterpaneel van het toestel gebruikt worden. (Zie blz 12 en 28.)

D.D.R.P DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Dit product kan worden gekombineerd met een DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-systeem (kompakt disk player + cassettedeck enz.) om automatische instelling van het optimale opnameniveau mogelijk te maken. Raadpleeg de desbetreffende gebruiksaanwijzing voor details.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het toestel in gebruik te nemen; dit om het toestel correct te kunnen bedienen. Wij zijn niet aansprakelijk voor problemen die het resultaat zijn van verkeerd gebruik van dit toestel doordat het niet bediend werd zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt aangegeven.

De modellen TD-W304 en TD-W305 zijn alleen aan de buitenkant verschillend.

CARACTERISTICAS

1. Mecanismo de inversión automática doble para grabación/reproducción en el magnetófono B y reproducción en el magnetófono A.
2. Mecanismo de control totalmente lógico en ambos magnetófonos
 - La función de copia a alta velocidad reduce el tiempo de compaginación de cintas en la mitad.
3. Dolby HX PRO headroom extension
4. Sistemas de reducción de ruidos Dolby* B y C
 - Filtro MPX incorporado.
5. Compatibilidad con DDRP (Procesador de grabación con detección dinámica). La función DDRP es posible solamente cuando se utiliza con un reproductor de CD JVC adecuado.
6. Mecanismo de selección automática de cinta (magnetófonos A y B)
7. Indicador de nivel de pico de 2 colores
8. Comienzo sincronizado (copia a velocidad normal/alta velocidad)
9. Reproducción continua
10. Control de nivel de entrada (INPUT LEVEL)
11. Contador digital de cinta
12. Compatibilidad con cintas metálicas
13. Toma de auriculares (PHONES)
14. Terminal COMPU LINK-1/SYNCHRO

* Reductor de ruidos Dolby y headroom extension HX Pro fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creado por Bang & Olufsen. DOLBY, el símbolo de la doble D  y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPULINK Control System

El conveniente sistema de control COMPU LINK emplea los terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO del panel posterior. (Vea las páginas 12 y 28.)

D.D.R.P DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Este producto se puede combinar con un sistema DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) (tacocádisco compacto + unidad de cassette etc.) para hacer posible el ajuste automático del nivel óptimo de grabación. Para más detalles, referirse a las instrucciones de tales unidades.

Estudie detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento esta unidad, a fin de utilizarla correctamente. No nos responsabilizamos por problemas que pudieran surgir por el uso incorrecto de esta unidad, es decir, operando este equipo de otro modo que el descrito en este manual.

La única diferencia entre los modelos TD-W304 y TD-W305 es el diseño exterior.

SÄRSKILDA EGENSKAPER

1. Dubbla auto reverseringsmekanismer för inspelnings/avspelnings med däck B och avspelnings med däck A.
2. Helloisk kontroll mekanism i båda kassettdäck
• Kopiering med dubbel hastighet minskar tiden till hälften.
3. Dolby HX PRO headroom extension
4. Brusreduceringssystem Dolby* B eller Dolby C.
 - Inbyggt MPX filter
5. Kompatibel med DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)
DDRP kan endast användas vid bruk tillsammans med en kompatibel JVC CD-spelare.
6. Automatisk bandvalsmechanism (däck A och B)
7. 2-färgad toppnivåindikator
8. Synkroniserad start vid kopiering (normal/snabbart)
9. Kontinuerlig avspelningsnivå
10. Ingångsnivåkontroll (INPUT LEVEL)
11. Bandräkneverk
12. Metallband kan användas
13. Hörtelefonuttag (PHONES)
14. COMPU LINK-1/SYNCHRO anslutning

* Dolby brusreducering och HX Pro headroom extension tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro härrör från Bang & Olufsen. DOLBY, dubbel D-kännetecknet  och HX PRO är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

COMPULINK Control System

COMPULINK kontrollsysteem är en praktisk funktion som används tillsammans med kontakta märka "COMPULINK-1/SYNCHRO" på apparatens baksida. (Se sida 12 och 28.)

D.D.R.P DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Denna produkt kan kombineras med ett DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-system (CD-spelare + kassettdbandspelare etc.) för automatisk inställning av optimal inspelningsnivå. Se denna instruktion för närmare upplysningar.

Läs noga igenom dessa anvisningar innan apparaten börjar användas för att undvika fel. JVC kan inte påtaga sig något ansvar för problem som uppkommit genom missbruk eller felanvändning av apparaten.

Enda skillnaden mellan TD-W304 och TD-W305 är utseendet.

AUTO REVERSE OPERATION

The auto reverse operation of this unit turns the tape transport over to the reverse of forward direction automatically when the tape reaches its end during recording or playback.

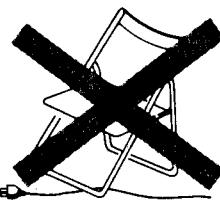
- Because of cassette shell construction, a tape recorded in the forward direction should be played back in the same direction to obtain stable sound reproduction.
- During recording, auto reverse can be activated only from the forward to the reverse direction. For good sound quality and to avoid accidental erasure of previously recorded material, always start recording with the side A of the tape facing out.

CAUTIONS

1. Safety hints

- POWER switch
Even when the POWER switch is turned STAND BY, small current flows. To save power and for safety when not using the deck for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.
- Do not handle with wet hands.
- Do not damage the power cord. (Fig. 1)

Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1



- Do not remove the cabinet. To avoid electric shock, do not touch interior parts of the deck. Consult the dealer or JVC service station for repair.
- Do not permit any liquid or objects to get inside of the deck. Damage to the deck will result if water, flammables or metallic objects get inside.
- Be sure to pull the plug, not the cord. (Fig. 2)

2. Installation

- Avoid placing the unit on or adjacent to an amplifier, to prevent hum from being produced by some types of amplifiers. Move the unit to a place not affected by the amplifier. Keep the unit as far as possible from a TV set.
- Avoid installing the unit in a location subject to ambient temperatures exceeding 40°C (104°F) (e.g. direct sunlight, near heaters, etc.) or less than 0°C (32°F), excessive humidity, dust or vibrations.

UMKEHRAUTOMATIK

Mit der Umkehrautomatik dieses Geräts wird der Bandtransport automatisch in die umgekehrte Richtung umgeschaltet, wenn bei der Aufnahme oder Wiedergabe das Bandende erreicht wird.

- Wegen der Schalenkonstruktion der Cassette wird ein in Vorwärtsrichtung bespieltes Band in der selben Richtung wiedergegeben, um eine beständige Tonwiedergabe zu gewährleisten.
- Während der Aufnahme kann die Umkehrautomatik nur von der Vorwärts-in die Rückwärtsrichtung betätigt werden. Um eine gute Tonqualität zu gewährleisten und eine versehentliche Löschung eines früher aufgenommenen Programms zu verhindern, sollte die Aufnahme stets mit Seite A nach außen gerichtet beginnen werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Sicherheitshinweise

- POWER-Schalter
Ein schwacher Strom fließt ständig, selbst wenn der POWER-Schalter auf STAND BY gestellt wird. Sicherheitshalber und um Energie zu sparen das Netzkabel von der Netzdose abziehen, wenn das Deck eine längere Zeit nicht verwendet wird.
- Das Kabel nicht mit nassen Händen anfassen.
- Das Netzkabel nicht beschädigen. (Abb. 1)

- Nicht das Gehäuse öffnen. Nicht die inneren Teile des Decks berühren, um Stromschläge zu vermeiden. Wenden Sie sich für Reparaturen an Ihren Fachhändler oder an eine JVC-Service-Stelle.
- Keine Flüssigkeiten oder Gegenstände in das Deck gelangen lassen. Durch Eindringen von Wasser, entzündbaren oder metallischen Gegenständen wird das Deck beschädigt.
- Das Kabel stets am Stecker und nicht am Kabel selbst ziehen. (Abb. 2)

2. Installierung

- Zur Vermeidung von eventuell bei verschiedenen Verstärkertypen auftretenden Brummstörungen sollte das Gerät nicht auf oder direkt neben einem Verstärker aufgestellt werden, sondern an einem Ort, der weit genug von einem solchen entfernt ist. . ch zu einem Fernsehapparat sollte genügend Abstand gehalten werden.
- Das Gerät an einem trockenen, staubfreien Ort aufstellen, der eine Umgebungstemperatur von nicht mehr als 40°C (d.h. nicht im direkten Sonnenlicht oder in der Nähe von Heizgeräten etc.) und nicht weniger als 0°C aufweist und gegen Feuchtigkeit und Erschütterungen geschützt ist.

FONCTION DE RETOUR AUTOMATIQUE

Le dispositif de retour automatique de cet entraîne entraîne automatiquement la bande dans la direction inverse quand la bande arrive en bout de course pendant l'enregistrement et la lecture.

- A cause de la structure des boîtiers des cassettes, une bande, enregistrée en direction avant, doit être lue dans la même direction pour obtenir une reproduction sonore stable.
- Pendant l'enregistrement, le retour ne peut se produire que d'avant en arrière. Pour une bonne qualité sonore et pour éviter un effacement accidentel d'enregistrements antérieurs, toujours commencer à enregistrer par le côté A tourné vers l'extérieur.

PRECAUTIONS A OBSERVER

1. Conseils de sécurité

- Interrupteur d'alimentation (POWER)
Même lorsque l'interrupteur est sur STANDBY, un faible courant est transmis à l'appareil. Afin d'économiser l'électricité et d'éviter tout danger, lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, débrancher la fiche de la prise secteur.
- Ne pas manipuler le câble avec des mains humides.
- Ne pas endommager le câble d'alimentation. (Fig. 1)

- Ne pas démonter le boîtier. Pour éviter les chocs électriques, ne pas toucher les parties intérieures de la platine. Pour réparations consultez votre revendeur ou un concessionnaire JVC.

- Ne laisser aucun liquide ou objet pénétrer à l'intérieur de la platine. La présence d'eau, de produits inflammables, ou d'objets métalliques risque d'endommager l'appareil.
- Tirer toujours sur la fiche pas sur le fil. (Fig. 2)

2. Installation

- Ne pas placer l'appareil à proximité d'un amplificateur de manière à éviter que ne se produisent des bruits de ronflement. Mettre l'appareil dans un endroit où il ne sera pas affecté par l'amplificateur. Garder l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur.
- Eviter d'installer l'appareil dans un endroit où la température ambiante dépasse 40°C (exposition aux rayons solaires directs, à proximité d'un appareil de chauffage, etc.) ou si elle est en-dessous de 0°C. L'humidité, la poussière et les vibrations sont également déconseillées.

AUTOMATISCHE OMKEERSCHAKELING

Met de automatische omkeerschakeling wordt het bandtransport automatisch omgeschakeld als de cassette tijdens opnemen of afspeLEN aan het eind komt.

- Wegens de bouw van het cassettehuis moet een band die in voorwaarde richting wordt opgenomen, in dezelfde richting worden afgespeeld om een stabiele geluidswaergave te krijgen.
- Tijdens opnemen kan automatisch omkeren alleen van vooruit naar achteruit worden omgeschakeld. Voor een goede geluidskwaliteit en om toevallig wissen van voordien opgenomen materiaal te vermijden, moet u een opname altijd beginnen met kant A van de cassette naar buiten.

LET OP

1. Voor uw veiligheid

- 1) POWER-schakelaar
Zelfs als de POWER-schakelaar op STANDBY staat, loopt er een kleine stroom. Om energie te sparen en uit veiligheidsoverwegingen is het aan te bevelen het netsnoer uit het stopcontact te trekken als u het deck lange tijd niet gaat gebruiken.
- 2) Houd snoer of stekker niet met natte handen vast.
- 3) Let op voor beschadiging van het snoer. (Afb. 1.)

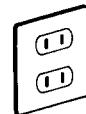


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2



- 4) Verwijder de behuizing niet. Om elektrische schokken te vermijden mag u het inwendige van het cassettedeck niet aanraken. Voor reparaties moet u uw dealer of de JVC-onderhoudsdienst raadplegen.
- 5) Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen of voorwerpen in het cassettedeck kunnen komen. Als er water, ontvlambare stoffen of metalen voorwerpen in het cassettedeck komen, kan dit beschadiging tot gevolg hebben.
- 6) Trek de stekker nooit aan het snoer uit het stopcontact. (Afb. 2.)

2. Installatie

- 1) Plaats het toestel niet op of vlak bij een versterker, om te voorkomen dat u een brommend stoorgeluid krijgt, dat door sommige versterkers wordt veroorzaakt. Plaats het toestel ergens waar de versterker geen invloed heeft. Houd het toestel zo ver mogelijk verwijderd van een TV-toestel.
- 2) Stel het apparaat zoveel mogelijk vocht-, stof- en trillingsvrij op, op een plaats waar temperaturen tussen 0° en 40°C heersen (dus niet in vol zonlicht, in de buurt van verwarmingstoestellen, enz.)

OPERACION DE INVERSIÓN AUTOMÁTICA

La función de inversión de esta unidad cambia el transporte de la cinta automáticamente en dirección de retroceso o avance cuando la misma alcanza su extremo durante la grabación o reproducción.

- Debido a la construcción del cassette, una cinta grabada en la dirección de avance debe reproducirse en la misma dirección para obtener un sonido estable.
- Durante la grabación, la inversión automática puede activarse sólo desde la dirección de avance a la de retroceso. Para obtener un sonido de buena calidad y evitar borrados accidentales de material previamente grabado, empiece siempre a grabar en el lado A del cassette.

PRECAUCIONES

1. Sugerencias sobre seguridad

- 1) Comutador de alimentación (POWER)
Aunque este comutador quede en STANDBY habrá una pequeña circulación de corriente. A fin de ahorrar energía cuando no vaya a usar el deck por un largo período, desconecte el cordón eléctrico de la salida de CA.
- 2) No toque el cordón con las manos mojadas.
- 3) No dañe el cordón eléctrico. (Fig. 1)

- 4) No extraiga la caja. Para evitar electrochoques, no toque las piezas internas del magnetófono. Consulte al concesionario o taller de servicio técnico de JVC en caso de reparaciones.
- 5) No permita la penetración de líquidos u objetos dentro de la unidad. La misma resultaría dañada si penetrara agua, fluidos inflamables u objetos metálicos.
- 6) Para desenchufar, asegúrese de tirar del enchufe y no del cordón. (Fig. 2)

2. Instalación

- 1) No coloque la unidad sobre un amplificador a fin de evitar los zumbidos provocados por éste. Ubíquela en un lugar no afectado por el amplificador. También, manténgala lo más alejada posible de un televisor.
- 2) Evite la instalación de la unidad en lugares sometidos a temperaturas ambiente mayores de 40°C (luz directa del sol o cerca de estufas) o menores de 0°C, y a la humedad, polvo y vibraciones.

AUTOMATISK BANDVÄNDNING

Om bandets slut närs under in- eller avspelning vänder det automatiska reverseringssystemet automatisk bandtransportriktningen och därefter fortsätter in-/avspelning i den andra riktningen.

- På grund av kassetthöjlets konstruktion bör ett band som spelats in i riktning framåt också avspelas i samma riktning för att få stabil ljudåtergivning.
- Under inspelning kan bandvändning bara sättas i verket från riktning framåt till omvänt riktning. Börja helst alltid inspelningar med kassetten A-sida vänd utåt för optimal ljudkvalitet och för att undvika ofrivillig radering av tidigare inspelat material.

OBSERVERA

1. Säkerhetsförestkifter

- 1) Strömfästlaren (POWER)
En viss strömförbrukning föreligger så länge apparaten är ansluten till nätet, oavsett om strömfästlaren är inställd i beredskapsläget (STANDBY). Dra därför ut stickkontakten för att fullständigt koppla från apparaten.
- 2) Undvik våta händer vid handhavandet av apparaten.
- 3) Skada inte nätsladden. (Fig. 1)

- 4) Ta inte bort ytterhöjlet. Vridrör inte apparatens inre delar, eftersom det kan orsaka elektriska stötar. Anlita en JVC-handlare för reparationer.

- 5) Vätskor och främmande föremål får inte tränga in i apparaten. Den skadas om vatten, antändliga vätskor eller metallföremål kommer i den.
- 6) Håll alltid i stickkontakten och dra inte i sladden vid fränkoppling. (Fig. 2)

2. Installation

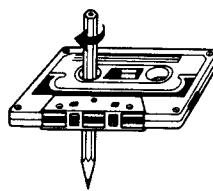
- 1) Placerar inte apparaten ovanpå eller intill en förstärkare, eftersom det kan orsaka störningar. Flytta apparaten till ett ställe där den inte påverkas av förstärkaren. Ställ också upp apparaten så långt som möjligt från TV-mottagaren.
- 2) Använd inte apparaten där temperaturer överstiger 40°C (tex direkt solsken, nära element etc.) eller där den understiger 0°C. Undvik även ställen med hög fuktighet, mycket damm eller kraftiga vibrationer.

3) If this set is moved suddenly from a cold place (0°C) to a warm place, it may not function properly because of moisture generated inside the unit. The unit will function properly 30 minutes after being moved.

3. Cassette tape

- 1) Loose tape may become tangled in the tape transport mechanism. Remove slack by winding the tape with a pencil. (Fig. 3)
- 2) The use of C-120 (120 minutes turn around) or thinner tape is not recommended, since characteristic deterioration may occur.
- 3) To prevent accidental erasure of previously recorded material, the cassettes are equipped with safety tabs opposite the exposed tape. Break and remove the tabs with a screwdriver as required. (Fig. 4) To prevent the erasure of material recorded on side A, break and remove the left tab as viewed from side A. To prevent the erasure of material recorded on side B, break and remove the left tab as viewed from side B.
- 4) If, after the tabs have been removed, you wish to erase a recording and make a new recording, cover the hole with adhesive tape.
- 5) Do not store cassette tapes where there is a magnetic field (e.g. near a TV, etc.) or in a place subject to high temperatures or humidity.

Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3



3) Wenn das Gerät übergangslos aus einer kalten Umgebung (0°C) in eine warme Umgebung gebracht wird, wird es wegen Feuchtigkeitskondensation im Gerätinneren eventuell nicht ordnungsgemäß funktionieren. Jedoch wird es nach ca. 30 Minuten wieder einsatzbereit sein.

3. Cassettenband

- 1) Locker gewickeltes Band kann sich im Bandtransport verfangen. Das Band straffen, indem Sie mit einem Bleistift die Cassettenspule drehen. (Abb. 3)
- 2) Die Verwendung von C-120 Band (120 Minuten Laufzeit beide Seiten) oder dünnerem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen, da die Gefahr eines Leistungsabfalls besteht.
- 3) Zum Schutz der Aufnahmen auf dem Band gegen unabsichtliche Löschung sind die Cassetten mit Läschschutzöffnungen gegen über der Bandöffnung ausgestattet. Mit einem Schraubenzieher die Kunststoffzunge der Läschschutzöffnung der Bandseite, die geschützt werden soll, herausbrechen. (Abb. 4) Zum Schutz der Seite A die von Seite A aus gesehene linke Kunststoffzunge herausbrechen.
- 4) Wenn nach Entfernen der Kunststoffzungen eine Aufnahme gelöscht und eine Neuaufnahme hergestellt werden soll, die Läschschutzöffnungen mit Klebeband abdecken.
- 5) Lagern Sie Ihre Cassetten nicht in der Nähe eines magnetischen Feldes (z.B. auf einem Fernsehapparat usw.) oder an heißen oder feuchten Orten.

3) Si la platine est déplacée brusquement d'un endroit froid (0°C) à un endroit chaud, elle risque de ne pas fonctionner correctement à cause de l'humidité ayant pénétré à l'intérieur de l'appareil. Celui-ci refonctionnera correctement 30 minutes après d'être déplacée.

3. Cassette

- 1) Une bande détendue risque de s'entortiller dans le mécanisme d'entraînement. Retendre la bande en la tournant avec un crayon. (Fig. 3)
- 2) L'utilisation de cassettes C-120 (120 minutes aller-retour) ou la bande de la finesse n'est pas recommandée, car une détérioration des caractéristiques risque de se produire.
- 3) Afin d'éviter l'effacement accidentel d'une bande préalablement enregistrée, les cassettes sont équipées de languettes de sécurité situées sur le côté opposé à celui où la bande est exposée. Briser et retirer les languettes avec un tournevis si vous le désirez. (Fig. 4) Pour éviter d'effacer l'enregistrement du côté A, briser et retirer la languette située à gauche du côté A. Pour éviter d'effacer l'enregistrement du côté B, briser et retirer la languette située à gauche du côté B.
- 4) Si vous souhaitez effacer un enregistrement et en faire un nouveau sur une cassette dont vous avez retiré les languettes, recouvrir les trous avec du ruban adhésif.
- 5) Ne pas entreposer les cassettes dans un endroit exposé à un champ magnétique (par exemple, à proximité d'un téléviseur) ou bien à des températures ou une humidité excessives.

Turn the pencil to tighten the tape.
Zur Straffung des Bandes den Bleistift drehen.
Tourner le crayon pour tendre la bande.
Het potlood ronddraaien om de band te spannen.
Gire el lápiz para ajustar la cinta.
Vrid pennan för att spänna bandet.

4. Cleaning the cabinet

Never use benzine or thinner for cabinet cleaning as they may damage the surface finish.

5. Operations

Many operations of this unit are performed under the control of a microcomputer. Use the unit only after carefully studying the descriptions and cautions in each item. If operations are done incorrectly, the unit may stop functioning correctly. If this happens, turn off the power once, and then turn it on again, so that the unit can function correctly.

4. Reinigung des Gehäuses

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses niemals Benzin oder Verdünner, weil sonst die Gehäuseoberfläche beschädigt werden könnte.

5. Betrieb

Zahlreiche Abläufe dieses Geräts erfolgen bei MikroComputersteuerung. Bedienen Sie dieses Gerät daher erst dann, wenn Sie sich die Angaben und Sicherheitshinweise dieser Anleitung sorgfältig durchgelesen haben. Bei nicht sachgemäßer Bedienung kann es zu Fehlfunktionen kommen. Wenn dies der Fall ist, das Gerät abschalten und kurz darauf wieder einschalten. Hierauf erfolgt im Normalfall wieder einwandfreier Betrieb.

4. Nettoyage du boîtier

Ne jamais utiliser de benzine ou de diluant pour nettoyer le boîtier car ces produits risquent de l'endommager.

5. Fonctionnement

De nombreuses fonctions de cet appareil se font sous le contrôle d'un microordinateur. Utiliser l'appareil seulement après avoir soigneusement étudié les explications et les précautions pour chaque item. Si des opérations sont faites de façon incorrecte, l'appareil peut s'arrêter de fonctionner normalement. Si cela arrive, l'éteindre une fois, et puis le rallumer pour que l'appareil peut fonctionner normalement.

3) Als dit apparaat van een temperatuur van rond het vriespunt plotseling in een warme kamer wordt gebracht, kunnen er tijdelijk storingen optreden door kondens in het apparaat. In dit geval funktionert het deck weer normaal na ongeveer een half uur.

3. Cassette

- 1) Te los opgespoelde band kan in het mechanisme van het deck vastlopen. U kunt het bandje iets aanspannen door de spoel met een potlood nog wat verder door te draaien. (Afb. 3.)
- 2) Het gebruik van C-120 band (60 minuten speelduur per kant) of een dunner kwaliteit is af te raden, aangezien de geluidskwaliteit hieronder kan lijden.
- 3) Opgenomen materiaal kan tegen ongewenst wissen worden beveiligd door de lipjes, die zich tegenover de bandopening bevinden, er af te breken. Doe dit met een schroevendraaier. (Afb. 4) Wilt u kant A beveiligen, houd de cassette dan met kant A naar u toe en verwijder het linker lipje. Wilt u kant B beveiligen, houd de cassette dan met kant B naar u toe en verwijder het lipje.
- 4) Wilt u op een beveiligde cassette toch iets nieuws opnemen, dek dan de ontstane opening af met plakband.
- 5) Berg geen cassettes op in de nabijheid van een magnetisch veld (b.v. in de buurt van een TV en dergelijke) of op plaatsen met een hoge temperatuur en/of een hoge vochtigheidsgraad.

Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4



Break and remove the tabs with a screwdriver.
Zum Herausbrechen einen Schraubenzieher benutzen.
Briser et retirer les languettes avec un tournevis.
De lipjes met een schroevendraaier afbreken en verwijderen.
Rompa y saque las lengüetas con un destornillador.
Bryt bort raderflikarna med en skravmejsel.

4. Reinigen van de behuizing

Gebruik voor het reinigen geen benzine of verdunner, aangezien deze de afwerking van de behuizing kunnen aantasten.

5. Bediening

Vele functies van dit toestel worden via een microcomputer uitgevoerd. Gebruik dit toestel niet eerder dan nadat u de beschrijvingen en voorzorgsmaatregelen bij elk item aandachtig heeft bestudeerd. Het juist functioneren van het toestel kan fout gaan wanneer de bediening inkorrekt uitgevoerd wordt. Schakel de spanning in dit geval eenmaal uit en vervolgens weer in zodat het toestel opnieuw correct kan funktioneren.

3) Existe la posibilidad de que después de haber llevado este aparato de un sitio muy frío (por ej.: 0°C) a uno templado, no funcione en forma adecuada debido a la presencia de humedad en su interior. En dicho caso, espere unos 30 minutos, periodo después del cual la unidad funcionará correctamente.

3. Cintas de cassette

- 1) Las cintas flojas pueden enredarse en el mecanismo de transporte. Elimine tal flojedad enrollándola con un lápiz. (Fig. 3)
- 2) No se recomienda el uso de cintas C-120 (60 minutos de cada lado) o más finas porque se pueden producir deterioraciones.
- 3) Para evitar el borrado de material previamente grabado, los cassettes vienen provistos de lengüetas protectoras en el lado opuesto al de la cinta expuesta. Rompa y saque las lengüetas con un destornillador si fuera necesario. (Fig. 4)
Para evitar el borrado de material grabado en el lado A, rompa y saque la lengüeta izquierda vista desde dicho lado. Para evitar el borrado de material grabado en el lado B, rompa y saque la lengüeta izquierda vista desde dicho lado.
- 4) Si después de haber sacado las lengüetas deseara borrar para hacer una nueva grabación, cubra el orificio correspondiente con cinta adhesiva.
- 5) No guarde los cassettes en un lugar sometido a un campo magnético (por ej., sobre un televisor, etc.) o en un lugar con altas temperaturas o humedad.

3) Om apparaten flyttas snabbt från ett kallt (0°C) till ett varmt ställe, kan det hända att den inte fungerar pga att kondens bildas inuti den. Efter ca 30 minuter fungerar apparaten igen.

3. Kassetband

- 1) För löst spolat band kan trassla in sig i bandtransportmekanismen. Sträck bandet med hjälp av en penna. (Fig. 3)
- 2) Användning av C-120 (120 min) band eller tunnare band rekommenderas inte pga försämrat ljudåtergivning med dylika band.
- 3) För att oavskilti radering av tidigare inspelat material skall kunna undvikas, är kasseterna försedda med raderflikar. Bryt bort flikarna med en skravmejsel, om inspelat material skall behållas på bandet. (Fig. 4)
Bryt bort den vänstra fliken, sedd från A-sidan, om material skall behållas på A-sidan. Bryt bort den vänstra fliken, sedd från B-sidan, om material skall behållas på B-sidan.
- 4) Täck över hålen efter flikarna med tejp om inspelning skall raderas eller nyinspelning göras.
- 5) Förvara inte kassetbanden i närlheten av magnetfält (tex nära en TV-apparat etc.) eller på mycket varma eller fuktiga ställen.

4. Limpieza de la caja

Nunca utilice bencina o diluyente para limpiar la caja porque podría dañar su terminación.

5. Operaciones

Muchas de las operaciones que realiza esta unidad se efectúan con el control de una microcomputadora. Por lo tanto utilícela luego de haber estudiado con atención las descripciones y precauciones de cada punto. Si no se realizan correctamente las operaciones de acuerdo con lo descrito, la unidad dejará de funcionar correctamente. Si esto ocurriese, apague y encienda nuevamente la unidad de tal manera que pueda funcionar correctamente.

4. Rengöring av ytterhöljet

Använd aldrig bensin eller thinner till rengöring av ytterhöljet eftersom dylika vätskor kan skada ytfinissen.

5. Händhavande

Många av denna apparats funktioner styrs av en mikrodator. Börja använda apparaten endast efter att ha läst anvisningarna och anmärkningarna i varje avsnit. Vid felanvändning kan funktionsfel uppstå. Koppla i så fall från och därför till strömmen igen så att apparaten kan fungera korrekt.

6. Auto tape select mechanism (decks A and B)

This deck has an Auto Tape Select mechanism which distinguishes between different types of tape from holes in the cassette. After the type of tape has been detected, bias and equalization are set to be suitable for the tape.

- Cassettes with the detection holes: Metal tape (EQ: 70µs) Type IV
CrO₂(chrome) tape (EQ: 70µs) Type II
- Cassettes without the detection holes: Normal tape (EQ: 120µs) Type I

Some earlier types of metal and CrO₂ (chrome) tapes may not be provided with the detection holes. Avoid using such tapes, since correct equalization characteristics cannot be obtained. Also do not use ferrichrome tapes whose characteristics do not match this unit.

6. Automatische Bandsortenwahl (Decks A und B)

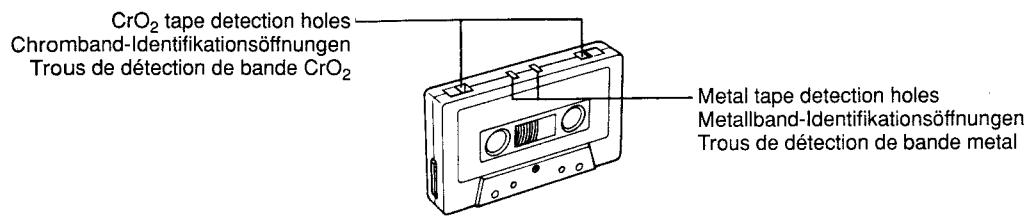
Dieses Gerät verfügt über einen Bandsortenselektor, der die unterschiedlichen Bandsorten über Identifikationsöffnungen im Cassettenegehäuse feststellt. Nach Identifizierung der Bandsorte werden Vormagnetisierung und Entzerrung der Bandsorte angepasst.

- Cassetten mit Identifikationsöffnungen:
Metallband (EQ: 70µs) Typ IV
CrO₂-Band (Chromband) (EQ: 70µs) Typ II
- Cassette ohne Identifikationsöffnungen:
Normalband (EQ: 120µs) Typ I
Einige frühere Metallband- und Chromband-Typen sind eventuell nicht mit diesen Identifikationsöffnungen ausgestattet. Benutzen Sie diese Cassetten nicht, da mit diesen Cassetten der korrekte Entzerrpegel nicht erzielt werden kann.
Verwenden Sie auch keine Eisenchrombänder, da deren Charakteristika denen dieses Geräts nicht entsprechen.

6. Mécanisme de sélection automatique de bande (platinas A et B)

Cet appareil est muni d'un mécanisme de sélection automatique de bande qui détecte les différents types de bande par les trous de la cassette. Après que le type de bande ait été détecté, la polarisation et l'égalisation sont réglées au mieux pour cette bande.

- Cassette avec trous de détection:
Bandes métal (EQ: 70 µs) Type IV
Bandes CrO₂ (chrome) (EQ: 70 µs) Type II
- Cassette sans trous de détection:
Bande ordinaire (EQ: 120 µs) Type I
Il est possible que certains anciens types de bandes métal ou CrO₂ (chrome) ne soient pas munis de ces trous spéciaux. Eviter de les utiliser car la caractéristique de compensation correcte ne peut pas être obtenue.
Ne pas utiliser non plus de bandes ferrichrome dont les caractéristiques ne conviennent pas à cette platine.



7. Other

When the POWER switch is turned on or off with the deck set to the playback or recording mode, noise may be generated. Before turning the POWER switch on or off, confirm that the ■ (stop) button has been pressed.

SELECTING THE AC SUPPLY VOLTAGE

(U-version only)

The A/B/C/E/G/J-version is not provided with voltage selector.

When this deck is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.

Slide the voltage selector with a screwdriver so that the desired voltage marking is in the window.

Caution:

Disconnect supply cord before changing the voltage.

7. Weiteres

Wenn das Deck bei eingeschalteter Wiedergabe- oder Aufnahmefunktion mit dem POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet wird, können Störgeräusche auftreten. Vor Betätigen der POWER-Schalters darauf achten, daß die ■ (Stop)-Taste betätigt wurde.

AHL DER NETZ- SPANNUNG

(nur für die U-Version)

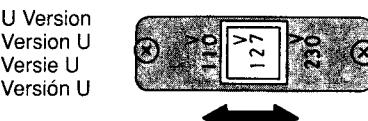
Die Modelle A/B/C/E/G/J-version sind nicht mit Spannungswähler ausgestattet.

Wenn das Cassetten-Deck in einem Gebiet verwendet wird, in dem die Spannungsversorgung und die vorher eingestellte Spannung verschieden sind, den Spannungswähler in die richtige Stellung drehen.

Schieben Sie den Spannungswähler mit einem Schraubenzieher bis die gewünschte Spannung im Fenster erscheint.

Vorsicht:

Vor dem Einstellen den Netzstecker abziehen.



7. Autres

Si l'interrupteur POWER est manipulé alors que la platine est en lecture ou enregistrement, du bruit peut être généré. Avant de manipuler l'interrupteur POWER, s'assurer que la touche ■ (arrêt) a été appuyée.

CHANGEMENT DE LA TENSION D'ALIMENTATION

(Version U seulement)

La Version A/B/C/E/G/J n'est pas muni de sélecteur de tension.

Si l'on utilise cet appareil dans un endroit où la tension est différente de celle pré-réglée, il convient de régler le sélecteur de tension sur la position correcte.

Faire glisser le sélecteur de tension à l'aide d'un tournevis de manière à ce que l'index de la tension désirée apparaisse dans la fenêtre.

Précaution:

Débrancher la prise avant de changer la tension.

6. Automatisch bandkeuzesysteem (decks A en B)

Dit deck is voorzien van een automatisch bandkeuzemechanisme, dat zelf kan vaststellen welk soort cassette er wordt gebruikt, op basis van de openingen in de cassette. Als is vastgesteld welk soort cassette er wordt gebruikt, worden de voerspanning en de niveaocompensatie ingesteld op de gebruikte bandsoort.

- **Cassettes met detectie-openingen:**
Metaalband (EQ: 70 μ s).....Type IV
Chroomdioxideband (EQ: 70 μ s).....Type II
- **Cassettes zonder detectie-openingen:**
Normale band (EQ: 120 μ s).....Type I

Bepaalde oude types metaal- en chroomdioxide-cassettes zijn niet voorzien van detectie-openingen. Het is dus aan te bevelen deze cassettes niet te gebruiken, aangezien de juiste niveaocompensatie dan niet kan worden verkregen. Gebruik ook geen ferrochroombanden, daar de kenmerken hiervan niet met dit deck in overeenstemming zijn.

6. Mecanismo de selección automática de cinta (magnetófonos A y B)

Este magnetófono tiene un mecanismo de selección automática de cintas que permite distinguir los diferentes tipos por los orificios del cassette. Una vez hecha la detección, se ajustan automáticamente la polarización e igualación adecuadas para la cinta en cuestión.

- **Cassettes con orificio de detección:**
Cinta de metal (compensación: 70 μ s).....Tipo IV
.....Normalband (EQ: 120 μ s).....Tipo I
- **Cassettes sin orificio de detección:**
Cinta normal (compensación: 120 μ s).....Tipo I

Algunos tipos previos de cintas de metal y de cromo pueden no tener los orificios. Evite el uso de las mismas porque no será posible obtener la característica correcta de compensación.

Tampoco utilice cintas de ferricromo cuyas características no coincidan con este magnetófono.

6. Automatisk bandvalsmechanism (däck A och B)

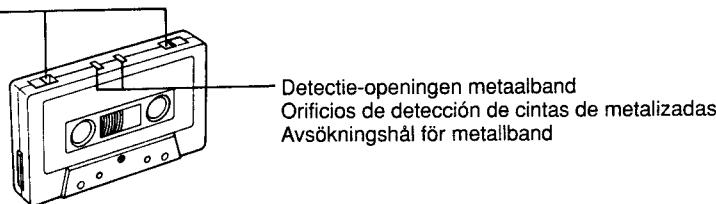
Denna bandspelare en automatisk bandvalsmechanism, vilken skiljer på olika typer av band via hålen i kassetten. Efter att bandtypen har definierats, ställs förmagnetisering (bias) och frekvenskorrigering (equalization) in så att de passar bandet.

- **Kassetband med avsökningshål:**
Metallband (EQ: 70 μ s).....Typ IV
Kromband (EQ: 70 μ s).....Typ II

- **Kassetband utan avsökningshål:**
Normalband (EQ: 120 μ s).....Typ I

Avsökningshål kan saknas på gamla typer av metall- och kromband. Undvik använda dess kassetttyper, eftersom korrekt frekvenskorrigering då inte kan erhållas. Använd inte heller ferrokromband, vars egenskaper inte passar denna apparat.

Detectie-openingen chroomdioxideband
Orificios de detección de cintas de CrO₂
Avsökningshål för kromband



7. Overige

Wanneer tijdens opname of weergave de stroom in- of uitgeschakeld wordt met de POWER schakelaar, dan kan dit ruis tot gevolg hebben. Verzeker u er daarom van dat de ■ (stop) toets ingedrukt werd, alvorens de POWER schakelaar in te drukken.

KEUZE VAN DE BEDRIJFSSPANNING

(Alleen voor versie U)

De modellen versie A/B/C/E/G/J zijn niet van een spanningskiezer voorzien.

Als u het apparaat gebruikt op een plaats waar de spanning verschilt van de ingestelde spanning, moet u de spanningskiezer in de juiste stand zetten.

Verschuif de spanningskiezer met een schroevendraaier zodat de gewenste spanning in het raampje wordt aangegeven.

Voorzichtig:

Haal de stekker uit het stopkontakt alvorens de spanning te wijzigen.

7. Otros

Cuando se activa o desactiva el conmutador POWER con el magnetófono en el modo de reproducción o grabación, puede producirse ruido. Antes de activar o desactivar dicho conmutador, confirme que se haya presionando el botón ■ (parada).

SELECCION DEL VOLTAJE DE CA

(Versión U solamente)

El Versión A/B/C/E/G/J no viene provisto con selector de voltaje.

Cuando vaya a usar el magnetófono en una localidad con un voltaje diferente al preajustado, reubique el selector de voltaje en la posición correspondiente.

Deslice el selector de voltaje con un destornillador de manera que en la ventanilla aparezca el voltaje deseado.

Precaución:

Desconecte el cable de alimentación antes de cambiar la tensión.

7. Övrigt

Brus alstras om strömmen sätts på eller stängs av och apparaten är inställt för inspelning eller avspelning. Kom förför ihåg att alltid trycka in ■ (stopp) tangenten innan apparaten stängs av.

INSTÄLLNING AV VÄXELSPÄNNING

(Endast Version U)

Modell version A/B/C/E/G/J saknar spänningssomkopplare.

Om denna apparat tas med till utlandet där det råder en annan växelspänning än den inställt, måste spänningssomkopplaren ställas om till rätt läge.

Ändra spänningssväljarens inställning med hjälp av en skruvmejsel så att det önskade spänningvärdet syns i utskärningen.

Observera:

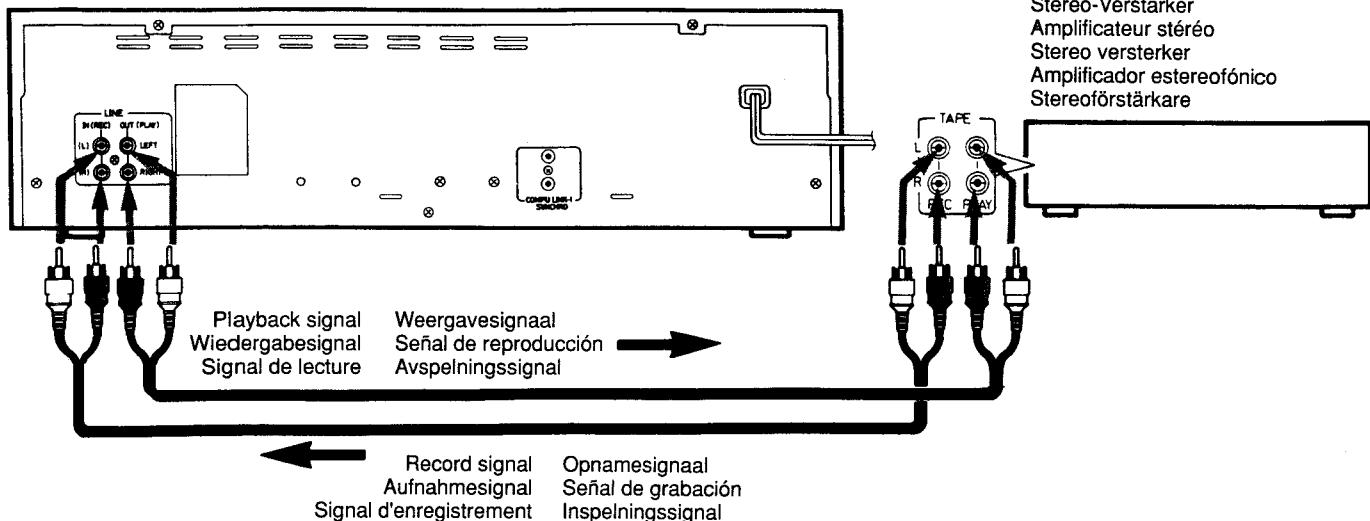
Dra ut stickkontakten för spänningssbyte.

CONNECTIONS

ANSCHLÜSSE

RACCORDEMENTS

Deck/Platine/Chassis de cassette/Däck



Stereo amplifier
Stereo-Verstärker
Amplificateur stéréo
Stereo versterker
Amplificador estereofónico
Stereoförstärkare

- Do not switch the power on until all the connections are completed.
- Insert the plugs firmly, or poor contact will result, causing noise.
- When the pin-plug cords are employed, always connect the white plug to the left channel terminal. This helps to avoid reversed connections.

1. Connection to a stereo amplifier

Note:

When installing the deck, be sure to install at a distance from your amplifier. If they are stacked, noise (hum) may occur.

2. Remote cable connection for COMPU LINK

- By connecting a remote cable, COMPU LINK functions (auto source select, synchro recording and DDRP recording) can be performed.
- When making synchronized recording with a CD player, connect the remote cable to the COMPU LINK-1/SYNCHRO jacks.

Note:

When making synchronized recordings, only a single deck should be connected to the amplifier.

- Die Betriebsspannung erst einschalten, wenn alle Anschlüsse hergestellt sind.
- Stecker fest in die Buchsen stecken, da Wackelkontakte Störgeräusche zur Folge haben.
- Bei Verwendung von Cinchkabeln ist der weiße Stecker stets mit der linken Kanalbuchse zu verbinden. Nur so ist volle Stereo-Wirkung gewährleistet.

1. Anschluß an einen Stereo-Verstärker

Hinweis:

Das Gerät in ausreichendem Abstand von einem Stereo-Verstärker aufstellen. Andernfalls können Brummstörungen auftreten.

2. Verwendung des Fernbedienkabels für COMPU LINK

- Bei Anschluß eines Fernbedienkabels sind COMPU LINK-Funktionen (automatische Signalquellenwahl, Synchron-aufnahme und DDRP-Aufnahme) verfügbar.
- Bei Durchführung von Synchron-aufnahmen mit dem CD-Spieler das Fernbedienkabel an die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen anschließen.

Hinweis:

Bei Herstellung von synchronisierten Aufnahmen darf nur ein Cassettenrekorder mit Einzellaufwerk am Verstärker angeschlossen sein.

- Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connexions ne sont pas effectuées.
- Enfoncer les fiches à fond, sinon il risque de se produire de mauvais contacts qui engendrent des bruits parasites.
- Lorsqu'on utilise des fils munis de fiches à broche unique, toujours brancher la fiche blanche à la prise du canal de gauche, ceci afin d'éviter d'inverser les connexions.

1. Raccordement à un amplificateur stéréo

Remarque:

Quand vous installez votre appareil, éloignez-le de l'amplificateur. S'ils sont l'un sur l'autre, des bruits (ronflements) risquent de se produire.

2. Raccordement du câble COMPU LINK

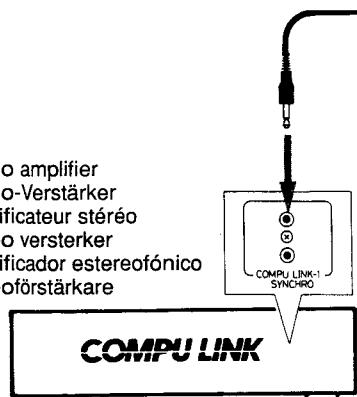
- En raccordant un fil de commande, les fonctions COMPU LINK (sélection automatique de source, enregistrement synchronisé et enregistrement DDRP) peuvent être utilisées.
- Pour des enregistrements synchronisés avec un lecteur de CD, raccorder le fil de commande aux prises COMPU LINK-1/SYNCHRO.

Remarque:

En faisant des enregistrements synchronisés seule une platine simple doit être raccordée à l'amplificateur.

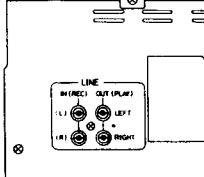
AANSLUITINGEN

Stereo amplifier
Stereo-Verstärker
Amplificateur stéréo
Stereo versterker
Amplificador estereofónico
Stereoförstärkare



CONEXIONES

Deck/Platine/Chassis de cassette/Däck



Remote cable (provided with this deck)

Fernbedienkabel (zum Kassettendeck mitgeliefert)
Câble de télécommande (fourni avec cet appareil)
Afstandsbedieningskabel (met dit deck meegeleverd)
Cable de mando a distancia (suministrado con este magnetófono)
Fjärrkontrollkabel (medföljer denna apparat)

COMPU LINK

CD player
CD-Spieler
Lecteur de CD
CD-speler
Tocadiscos compacto
CD-spelare

- Connect the COMPU LINK-1/SYNCHRO jack to the COMPU LINK-1/SYNCHRO jack of the amplifier using the remote cable provided to perform auto source selection
- Zur Durchführung der automatischen Signalquellenwahl die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Busche des Cassettendecks mit der COMPU LINK-1/SYNCHRO-Busche des Verstärkers über das mitgelieferte Fernbedienkabel verbinden.
- Raccorder la prise COMPU LINK-1/SYNCHRO de cet appareil à la prise COMPU LINK-1/SYNCHRO de la télécommande fourni pour la sélection automatique de source.

- Sluit de afstandsbedieningskabel aan op de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluitingen bij het maken van synchrone opnames met een Stereo versterker.
- Conecte la toma COMPU LINK-1/SYNCHRO del magnetófono a la toma COMPU LINK-1/SYNCHRO del amplificador mediante el cable de mando a distancia suministrado a fin de efectuar la selección automática de fuente.
- Anslut medföljande fjärrkontrolkabel mellan bandspelarens COMPU LINK-1/SYNCHRO kontakt och förstärkarenens COMPU LINK-1/SYNCHRO-kontakt för automatiskt programval.

- Schakel het apparaat pas in als alle aansluitingen goed zijn aangebracht.
- Zorg ervoor dat de stekkers stevig op hun plaats zitten; een gebrekkig contact kan ruis tot gevolg hebben.
- Bij gebruik van tulpstekkers dient u altijd de witte stekker op de aansluiting voor het linker kanaal aan te sluiten. Op deze manier voorkomt u dat er verkeerd om wordt aangesloten.

1. Aansluiting op een stereo versterker

Opmerking:

Zorg ervoor dat het deck niet dicht bij uw versterker staat. Als ze boven op elkaar worden geplaatst kan er ruis (bromstoring) voorkomen.

2. Aansluiting van de afstandsbedieningskabel voor COMPU LINK

- Door aansluiting van een afstandsbedieningskabel kunnen COMPU LINK functies (automatische bronkeuze, synchrone opname en DDRP opnemen) uitgevoerd worden.
- Sluit de afstandsbedieningskabel aan op de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluitingen bij het maken van synchrone opnames met een CD-speler.

Opmerking:

Bij het maken van gesynchroniseerde opnames dient slechts één enkel deck op de versterker aangesloten te worden.

- No encienda la unidad hasta completar todas las conexiones.
- Inserte las clavijas firmemente, de lo contrario resultará un contacto deficiente productor de ruido.
- Cuando emplee cordones con clavijas monopolares, conecte siempre la clavija blanca en el terminal del canal izquierdo. Esta identificación por color evita la inversión de las conexiones.

1. Conexión a un amplificador estéreo

Nota:

Al instalar la grabadora, asegúrese de ubicarla un poco alejada del amplificador. Si se apilan ambos, pueden provocar zumbidos.

2. Conexión del cable de mando a distancia del COMPU LINK

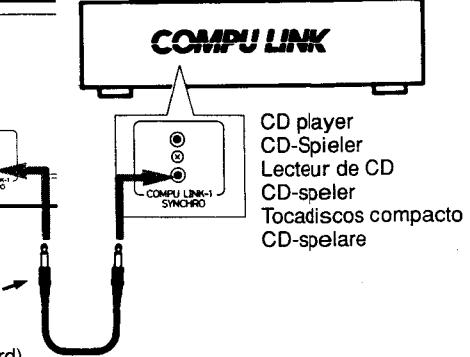
- Mediante la conexión de un cable de mando a distancia, pueden utilizarse las funciones del COMPU LINK (selección automática de fuente, grabación sincronizada y grabación DDRP).
- Cuando realice grabaciones sincronizadas con el tocadiscos compacto, conecte el cable de mando a distancia a las tomas COMPU LINK-1/SYNCHRO.

Nota:

Cuando realice grabaciones sincronizadas, debe conectar solamente un magnetófono al amplificador.

ANSLUTNINGAR

Remote cable (provided with CD player)
Fernbedienkabel (zum CD-Spieler mitgeleift)
Câble de télécommande (fourni avec le lecteur de CD)
Afstandsbedieningskabel (geleverd bij CD-speler)
Cable de mando a distancia (suministrado con el tocadiscos compacto)
Fjärrkontrollkabel (medföljer CD-spelaren)



- Sluit de afstandsbedieningskabel aan op de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluitingen bij het maken van synchrone opnames met een Stereo versterker.
- Conecte la toma COMPU LINK-1/SYNCHRO del magnetófono a la toma COMPU LINK-1/SYNCHRO del amplificador mediante el cable de mando a distancia suministrado a fin de efectuar la selección automática de fuente.
- Anslut medföljande fjärrkontrolkabel mellan bandspelarens COMPU LINK-1/SYNCHRO kontakt och förstärkarenens COMPU LINK-1/SYNCHRO-kontakt för automatiskt programval.

- Sätt inte på strömmen förrän alla anslutningar är gjorda.
- Skjut in pluggarna ordentligt, eftersom glappkontakt orsakar brus.
- Vid anslutning med stiftpluggar skall de vita pluggarna alltid skjutas in i uttaget för vänster kanal. Omkastad anslutning försämrar stereoeffekten.

1. Anslutning till stereoförstärkare

Anm:

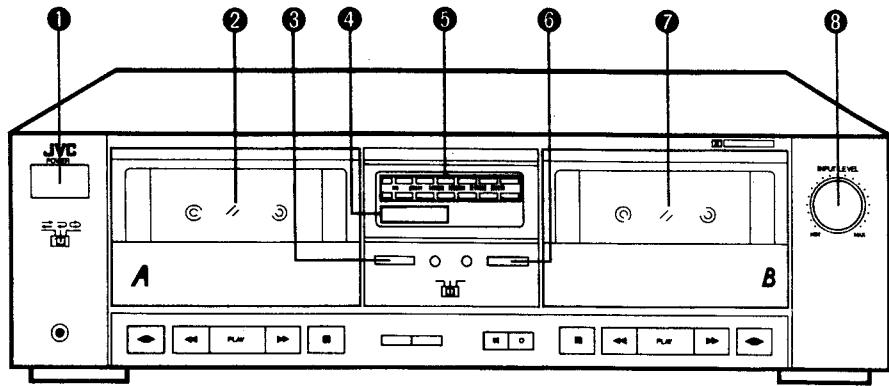
Placera bandspelaren på avstånd från förstärkaren. Ställs de upp varpå varandra kan störningar (brum) alstras.

2. Anslutning av fjärrkontrollkabel för COMPU LINK

- Genom att ansluta fjärrstyrningskabeln kan COMPU LINK funktionserna (automatiskt programval, synkronisrad inspelnning och DDRP-inspelnning) utföras.
- Anslut fjärrstyrningskabel till COMPU LINK-1/SYNCHRO-kontakten för synkroniserad inspelnning med en CD-spelare.

Anm:

Vid synkroniserad inspelnning får inte däck med flera bandmekanismer anslutas till förstärkaren.



NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

- ① POWER switch
- ② Cassette holder (deck A)
- ③ A DECK EJECT button
- ④ Indicators

DECK A

- ◀◀ : This lights when rewinding the tape right to left.
- PLAY : This lights when in the playback.
- ▶▶ : This lights when rewinding the tape left to right.
- ◀◀, ▶▶ : Indicates the direction of tape travel.
- HIGH DUB ▶▶ : This lights when in the high-speed dubbing.
- DUB ▶▶ : This lights when in the normal-speed dubbing.
- DDRP : Lights when in DDRP operation mode.
- ◀◀ : Indicates reverse mode.

DECK B

- ◀◀ : This lights when rewinding the tape right to left.
- PLAY : Lights when the unit is in the playback and record modes.
- This flashes when in the record-pause mode.
- ▶▶ : This lights when rewinding the tape left to right.
- REC : Lights when the unit is in the record and record-pause modes; blinks during record muting.
- ◀◀, ▶▶ : Indicates the direction of tape travel.

⑤ PEAK LEVEL INDICATOR

These indicators light according to the level of the signal being recorded or the level of the signal recorded on the tape.

Note:

0 dB : IEC (DIN) STANDARD LEVEL
(250 nWb/m)

0 VU : EIAJ STANDARD LEVEL (160
nWb/m)

□ : DOLBY NR STANDARD LEVEL

⑥ B DECK EJECT button

⑦ Cassette holder (deck B)

⑧ INPUT LEVEL control

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN

- ① POWER-Schalter
- ② Cassettenhalter (Deck A)
- ③ Auswurftaste für Deck A (A-DECK EJECT)
- ④ Anzeigen

DECK A

- ◀◀ : Leuchtet bei Rückspulen von rechts nach links.
- PLAY : Leuchtet bei Wiedergabe.
- ▶▶ : Leuchtet bei Rückspulen von links nach rechts.
- ◀◀, ▶▶ : Zeigt die Bandlaufrichtung an.
- HIGH DUB ▶▶ (Hoher Geschwindigkeit): Leuchtet bei Überspielen in hoher Geschwindigkeit.
- DUB ▶▶ (Überspielen): Leuchtet bei Überspielen mit normaler Geschwindigkeit.
- DDRP : Leuchtet bei DDRP-Betrieb auf
- ◀◀ : Zeigt umkehrmodus an.

DECK B

- ◀◀ : Leuchtet bei Rückspulen von rechts nach links.
- PLAY : Leuchtet wenn das Gerät im Wiedergabe- und Aufnahme-Modus ist.
- Dieses Signal blinkt, wenn im Aufnahme-Pause-Modus.
- ▶▶ : Leuchtet bei Rückspulen von links nach rechts.
- REC : Leuchtet, wenn das Gerät im Aufnahme- und Aufnahme/Pause-Modus ist; blinkt während der Aufnahme-Geräuschsperrre.
- ◀◀, ▶▶ : Zeigt die Bandlaufrichtung an.

⑤ Spitzenpegel-Anzeigen (PEAK LEVEL INDICATOR)

Diese Anzeigen leuchten gemäß des Signalpegels das eben aufgenommen wird oder bereits am Band bespielt wurde.

Anmerkung:

0 dB : IEC (DIN) STANDARD-PEGEL
(250 nWb/m)

0 VU : EIAJ STANDARD-PEGEL (160
nWb/m)

□ : DOLBY NR STANDARD-PEGEL

⑥ Auswurftaste für Deck B (B-DECK EJECT)

⑦ Cassettenhalter (Deck B)

⑧ Eingangspegelregler (INPUT LEVEL)

NOMENCLATURE DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

- ① Interrupteur d'alimentation (POWER)
- ② Compartiment cassette (platine A)
- ③ Touche d'éjection de la platine A (A-DECK EJECT)
- ④ Indicateurs

DECK A

- ◀◀ : S'allume en cas de mode de rembobinage de la bande de la droite vers la gauche.
- PLAY : S'allume en cas de mode de lecture.
- ▶▶ : S'allume en cas de mode de rembobinage de la bande de la gauche vers la droite.
- ◀◀, ▶▶ : Indique le sens de défilement de la bande.
- HIGH DUB ▶▶ (Grande vitesse): S'allume pendant la copie à grande vitesse.
- DUB ▶▶ (Copie): S'allume pendant la copie à vitesse normale.
- DDRP : S'allume lorsque l'appareil est en mode d'opération DDRP.
- ◀◀ : Indique le mode d'inversion.

DECK B

- ◀◀ : S'allume en cas de mode de rembobinage de la bande de la droite vers la gauche.
- PLAY : S'allume lorsque l'appareil est en lecture ou en enregistrement.
- Clignote en cas de mode de pause d'enregistrement.
- ▶▶ : S'allume en cas de mode de rembobinage de la bande de la gauche vers la droite.
- REC : S'allume lorsque l'appareil est en mode enregistrement et pause d'enregistrement; clignote pendant l'enregistrement en sourdine
- ◀◀, ▶▶ : Indique le sens de défilement de la bande.

⑤ Indicateur du niveau de crête (PEAK LEVEL INDICATOR)

Ces témoins s'allument selon le niveau du signal s'enregistrant ou le niveau du signal déjà enregistré sur la bande.

Remarque:

0 dB : IEC (DIN) NIVEAU STANDARD
(250 nWb/m)

0 VU : EIAJ NIVEAU STANDARD (160
nWb/m)

□ : NIVEAU STANDARD DOLBY NR

⑥ Touche d'éjection de la platine B (B-DECK EJECT)

⑦ Compartiment cassette (platine B)

⑧ Commande du niveau d'entrée (INPUT LEVEL)

ONDERDELEN EN HUN FUNKTIE

- 1 Spanningsschakelaar (POWER)
- 2 Cassettehouder (deck A)
- 3 Uitwerptoets voor deck A (A-DECK EJECT)
- 4 Indikators

DECK A

- ◀ : Licht op als de band van recht naar links wordt teruggespoeld.
- PLAY : Licht op tijdens weergave.
- ▶ : Licht op als de band van links naar rechts wordt teruggespoeld.
- ◀, ▶ : Geeft de bandlooprichting aan.
- HIGH DUB ▶ (Hoge snelheid): Licht op tijdens het kopiëren van opnamen met dubbele snelheid.
- DUB ▶ (Kopiëren): Licht op tijdens het kopiëren op normale snelheid.
- DDRP : Brandt wanneer de DDRP-stand wordt gebruikt.
- ◀ : De reverse-functie is ingeschakeld.

DECK B

- ◀ : Licht op als de band van recht naar links wordt teruggespoeld.
- PLAY : Brandt wanneer het apparaat zich in de weergave- of opname-stand bevindt.
- Knippert als de opname-pauze-functie is ingeschakeld.
- ▶ : Licht op als de band van links naar rechts wordt teruggespoeld.
- REC : Brandt wanneer het apparaat zich in de opnamestand en opname-pauzestand bevindt; knippert tijdens opname-geluidsdemping.
- ◀, ▶ : Geeft de bandlooprichting aan.

5 Piekniveau-indikator (PEAK LEVEL INDICATOR)

Deze indikators branden in overeenstemming met het niveau van het signaal dat wordt opgenomen of met het niveau van het signaal dat op de band is opgenomen.

Opmerking:

0 dB : IEC (DIN) STANDAARDNIVEAU (250 nWb/m)
0 VU : EIAJ STANDAARDNIVEAU (160 nWb/m)
DOLBY : DOLBY RUISONDERDRUKKING-STANDAARDNIVEAU

6 Uitwerptoets voor deck B (B-DECK EJECT)

7 Cassettehouder (deck B)

8 Ingangsniveauregelaar (INPUT LEVEL)

NOMBRE DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES

- 1 Interruptor de alimentación (POWER)
- 2 Portacassette (Magnetófono A)
- 3 Tecla de eyeción del magnetófono A (A-DECK EJECT)
- 4 Indicadores

DECK A

- ◀ : Se ilumina cuando rebobina la cinta de derecha a izquierda.
- PLAY : Se ilumina en la reproducción.
- ▶ : Se ilumina cuando rebobina la cinta de izquierda a derecha.
- ◀, ▶ : Indica la dirección de circulación de la cinta.
- HIGH DUB ▶ (Alta velocidad): Se ilumina cuando se realiza una copia a alta velocidad.
- DUB ▶ (Copia de cintas): Se ilumina en la duplicación a velocidad normal.
- DDRP : Se enciende cuando está en modo de operación DDRP.
- ◀ : Indica el modo inverso.

DECK B

- ◀ : Se ilumina cuando rebobina la cinta de derecha a izquierda.
- PLAY : Se enciende cuando la unidad está en los modos de reproducción y grabación.
- Destella en la modalidad de pausa de grabación.
- ▶ : Se ilumina cuando rebobina la cinta de izquierda a derecha.
- REC : Se enciende cuando la unidad está en los modos de bración y brabación-pausa; destella durante el silenciamiento de grabación.
- ◀, ▶ : Indica la dirección de circulación de la cinta.

5 Indicador de nivel de crestas (PEAK LEVEL INDICATOR)

Estos indicadores se encienden de acuerdo con el nivel de la señal que se está grabando o el nivel de la señal registrada en la cinta.

Nota:

0 dB : NIVEL ESTANDAR DE IEC (DIN) (250 nWb/m)
0 VU : NIVEL ESTANDAR DE EIAJ (160 nWb/m)
DOLBY : NIVEL ESTANDAR DE REDUCCION DE RUID DOLBY

6 Tecla de eyeción del magnetófono B (B-DECK EJECT)

7 Portacassette (Magnetófono B)

8 Control de nivel de entrada (INPUT LEVEL)

FUNKTIONSBESETZ- RIVNING

- 1 Strömställare (POWER)
- 2 Kassettfack (däck A)
- 3 Frigöringsknapp för däck A (A-DECK EJECT)
- 4 Indikatorers

DECK A

- ◀ : Lyser när bandet återspolas från höger till vänster.
- PLAY : Lyser vid avspelning.
- ▶ : Lyser när bandet återspolas från vänster till höger.
- ◀, ▶ : Anger bandtransportens riktning.
- HIGH DUB ▶ (Hög hastighet): Lyser med apparaten inställt för kopiering i dubbelt hastighet.
- DUB ▶ (Bandkopiering): Lyser vid bandkopiering på normal hastighet.
- DDRP: Lyser när DDRP-läge är inkopplat.
- ◀ : Indikerar reverserad drift.

DECK B

- ◀ : Lyser när bandet återspolas från höger till vänster.
- PLAY : Lyser med apparaten i avspelnings- eller inspelningsläge.
- ▶ : Blinkar i läget för inspelningspaus.
- REC : Lyser under inspelning och inspelningspaus, och blinkar när ett tyst avsnitt spelas in på bandet.
- ◀, ▶ : Anger bandtransportens riktning.

5 Toppnivåindikatorer (PEAK LEVEL INDICATOR)

Dessa indikatorer lyser i enlighet med in- eller utsignalsnivån.

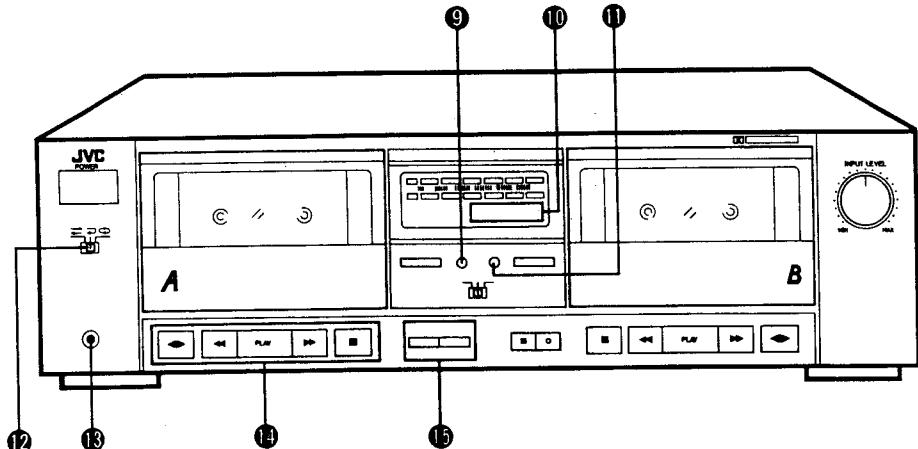
Observera:

0 dB : IEC (DIN) STANDARDNIVÅ (250 nWb/m)
0 VU : EIAJ STANDARDNIVÅ (160 nWb/m)
DOLBY : STANDARDNIVÅ MED DOLBY BRUSREDUCERING

6 Frigöringsknapp för däck B (B-DECK EJECT)

7 Kassettfack (däck B)

8 Ingångsnivåkontroll (INPUT LEVEL)



9 Digital counter (A or B) setting button
When this button is pressed, the digital counter indicator changes between deck A and B.

10 Digital counter

The "A" indicator lights during counter indication of deck A. The indicator goes off during counter indication of deck B. When the power is turned on, the digital counter displays the status of deck B. When the power is turned off, the counter is cleared.

11 Counter RESET button

Press this button to set the digital counter to "0000".

12 REVERSE MODE switch

Select the single side or full record/play-back mode, or the continuous play mode. (See page 31.)

- \Rightarrow : For single-side recording or play-back.
- $\Rightarrow \Leftarrow$: To play or record both sides A and B.
- $\Rightarrow \Leftarrow$: To play sides A and B continuously.

13 PHONES jack

Connect headphones (with an impedance of $8\ \Omega$ to $1\ k\Omega$).

14 Cassette operation buttons (deck A)

- \blacktriangleleft (direction): Press to change the direction of tape travel.
- \blacktriangleleft : Press to wind the tape quickly from right to left.
- PLAY: Press to play the tape.
- \blacktriangleright : Press to wind the tape quickly from left to right.
- \blacksquare (stop): Press to stop the tape. (The tape automatically stops when it reaches the end.)

15 A \blacktriangleright B SYNCHRO DUBBING button

- NORM SPEED: Press to perform normal-speed dubbing.
- HIGH SPEED: Press to perform high-speed dubbing.

9 Digitale Zähler (A oder B) Einstellknopf
Wenn diese Taste betätigt wurde schaltet die digitale Zähleranzeige zwischen Deck A und Deck B um.

10 Digitales Zählwerk

Die "A"-Anzeigen-Lampe leuchtet während der zähleranzeige von Deck A auf. Die Anzeige erlischt während der Zähleranzeige von Deck B. Bei eingeschaltetem Strom zeigt der Digitalzähler den Zustand von Deck B an. Bei Abschalten des Stroms wird der Zähler nullgestellt.

11 Rückstelltasten (RESET)

Diese Taste drücken, um den Digitalzähler auf die Nullstellung "0000" zu setzen.

12 Umkehr-Betriebsart-Schalter (REVERSE MODE)

Zur Wahl der Aufnahme/Wiedergabe einer Seite, beider Seiten oder kontinuierliche Wiedergabe beider Seiten. (Siehe Seite 31.)

- \Rightarrow : Zur Aufnahme/Wiedergabe einer Seite
- $\Rightarrow \Leftarrow$: Zur Aufnahme/Wiedergabe beider Seiten
- $\Rightarrow \Leftarrow$: Zur kontinuierlichen Wiedergabe beider Seiten

13 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Kopfhörer (mit einer Impedanz zwischen $8\ \Omega$ bis zu $1\ k\Omega$) können hier angeschlossen werden.

14 Cassetten-Bedientasten (Deck A)

- \blacktriangleleft (richtung): Zur Bandlaufrichtungswahl betätigen.
- \blacktriangleleft : Betätigen, um das Band schnell von rechts nach links zu spulen.
- PLAY (Wiedergabe): Betätigen, um das Band abzuspielen.
- \blacktriangleright : Betätigen, um das Band schnell von links nach rechts zu spulen.
- \blacksquare (stop): Zum Bandlaufstop betätigen. (Bei Erreichen des Bandendes stoppt das Band automatisch.)

15 Überspieltaste (A \blacktriangleright B SYNCHRO DUBBING)

- NORM SPEED: Überspielen in Normal-Geschwindigkeit.
- HIGH SPEED: Überspielen mit hoher Geschwindigkeit.

9 Touche de réglage (A ou B) du compteur numérique

Lorsque cette touche est pressée, l'indicateur du compteur numérique changera entre les platines A et B.

10 Compteur numérique

L'indicateur "A" s'allume durant l'indication du compteur de la platine A. L'indicateur s'éteint durant l'indication de la platine B.

Lorsque l'alimentation est appliquée, le compteur numérique affichera l'état de la platine B.

Lorsque l'alimentation est coupée, le compteur sera annulé.

11 Touche de remise à zéro (RESET)

Appuyer sur cette touche pour régler le compteur numérique sur "0000".

12 Commutateur retour REVERSE MODE

Pour sélectionner le mode d'enregistrement (un ou deux côtés), ou de lecture simple, ou continue. (Voir page 31.)

- \Rightarrow : Enregistrement ou lecture d'un seul côté
- $\Rightarrow \Leftarrow$: Lecture ou enregistrement complet des côtés A et B
- $\Rightarrow \Leftarrow$: Lecture continue des côtés A et B

13 Prise de casque d'écoute (PHONES)

Raccorder le casque (impédance de $8\ \Omega$ à $1\ k\Omega$).

14 Touches de fonctionnement de la cassette (platine A)

- \blacktriangleleft (sens): Appuyer pour changer le sens de défilement de la bande.
- \blacktriangleleft : Appuyer pour faire défilez rapidement la bande de la droite vers la gauche.
- PLAY (lecture): Appuyer pour lire la bande.
- \blacktriangleright : Appuyer pour faire défilez rapidement la bande de la gauche vers la droite.
- \blacksquare (arrêt): Appuyer sur cette touche pour arrêter.
- (La bande s'arrête automatiquement quand elle atteint la fin.)

15 Touche de copie synchro (A \blacktriangleright B SYNCHRO-DUBBING)

- NORM SPEED: Pour copier à vitesse normale.
- HIGH SPEED: Pour copier à grande vitesse.

9 Telleraanduiding (A of B) insteltoets.
Door op deze toets te drukken schakelt de telleraanduiding tussen deck A en deck B.

10 Digitale bandteller
De "A" indikator licht op als de teller van deck A wordt aangeduid. De indikator dooft als de teller van deck B wordt aangeduid.
Bij het aanschakelen van de spanning wordt de teller van deck B getoond.
De teller wordt teruggesteld als de spanning wordt uitgeschakeld.

11 Teller terugsteltoets (RESET)
Druk op deze toets zodat de teller tot "0000" wordt teruggesteld.

12 REVERSE MODE-schakelaar
Hiermee kunt u kiezen tussen opnemen of afspelen in één richting of in twee richtingen, of continu afspelen. (Zie blz. 31.)

- \Rightarrow : Om één kant op te nemen of af te spelen.
- \Rightarrow : Om kant A en kant B één keer volledig af te spelen of op te nemen.
- \Rightarrow : Om kant A en kant B continu na elkaar af te spelen.

13 Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)
Sluit de hoofdtelefoon (met een impedantie van 8Ω tot $1 \text{ k}\Omega$) hierop aan.

14 Bandloopfunktietoetsen (deck A)

- \blacktriangleleft (richting): Indrukken om de richting van het bandtransport te veranderen.
- \blacktriangleleft : Indrukken om de band van rechts naar links te spoelen.
- PLAY (afspelen): Druk hierop voor weergave van een cassette.
- \blacktriangleright : Indrukken om de band van links naar rechts te spoelen.
- \blacksquare (stoppen): Indrukken om de band te stoppen.
(De band wordt automatisch stilgezet bij het bereiken van het einde.)

15 Toets voor gesynchroniseerd kopiëren (A \blacktriangleright B SYNCHRO DUBBING)

- NORM SPEED: Druk deze toets in om met normale snelheid te kopiëren.
- HIGH SPEED: Indrukken om met hoge snelheid te kopiëren.

9 Tecla de fijación de contador digital (A o B)
Cuando se pulsa este tecla, el indicador de contador digital cambia entre los magnetófonos A y B.

10 Contador digital
El indicador "A" se enciende durante la indicación de contador del magnetófono A. El indicador se apaga durante la indicación de contador del magnetófono B.
Cuando se enciende la unidad, el contador digital indica el estado del magnetófono B.
Cuando se apaga la unidad, el contador se borra.

11 Botones de reposición (RESET)
Pulse esta tecla para fijar el contador digital en "0000".

12 Selector del modo de inversión (REVERSE MODE)
Permite elegir un modo de grabación/reproducción simple o completo, o de reproducción continua. (Vea la página 31.)

- \Rightarrow : Para reproducir o grabar en un solo lado.
- \Rightarrow : Para reproducir o grabar completamente sobre los lados A y B.
- \Rightarrow : Para reproducir continuamente los lados A y B.

13 Toma de auriculares (PHONES)
Conecte auriculares (con una impedancia de 8Ω a $1 \text{ k}\Omega$).

14 Botones de operación de la cinta (magnetófono A)

- \blacktriangleleft (dirección):
Presiónelo para cambiar la dirección de movimiento de la cinta.
- \blacktriangleleft : Presione para bobinar rápidamente la cinta de derecha a izquierda.
- PLAY (reproducción): Presiónelo para reproducir la cinta.
- \blacktriangleright : Presione para bobinar rápidamente la cinta de izquierda a derecha.
- \blacksquare (Parada): Presione para detener la cinta.
(La cinta se para automáticamente cuando llega al final.)
- Presione para iniciar la grabación/reproducción.

15 Tecla de copia sincronizada (A \blacktriangleright B SYNCHRO DUBBING)

- NORM SPEED: Presiónelo para realizar una copia a velocidad normal.
- HIGH SPEED: Presiónelo para realizar una copia a alta velocidad.

9 Inställningstangent för digitalt räkneverk (A eller B).
Visningen på displayen växlar mellan däck A och B varje gång du trycker på denna tangent.

10 Bandräkneverk
"A" lyser när räkneverket för däck A är inkopplat. Indikatorn släcks när räkneverket för däck B kopplas in.
Status i däck B visas på räkneverket när du slår till strömmen.
Räkneverket nollställs när du slår från strömmen.

11 Nollställning (RESET)
Tryck på denna tangent för att nollställa det digitala räkneverket till '0000'.

12 REVERSE MODE omkopplare
Används för att välja inspelning/avspelning av en eller två bandsidor eller för kontinuerlig avspelning. (Se sid. 31.)

- \Rightarrow : För spelning och inspelning av en bandsida.
- \Rightarrow : För spelning och inspelning av både sida A och B
- \Rightarrow : För kontinuerlig spelning av sida A och B

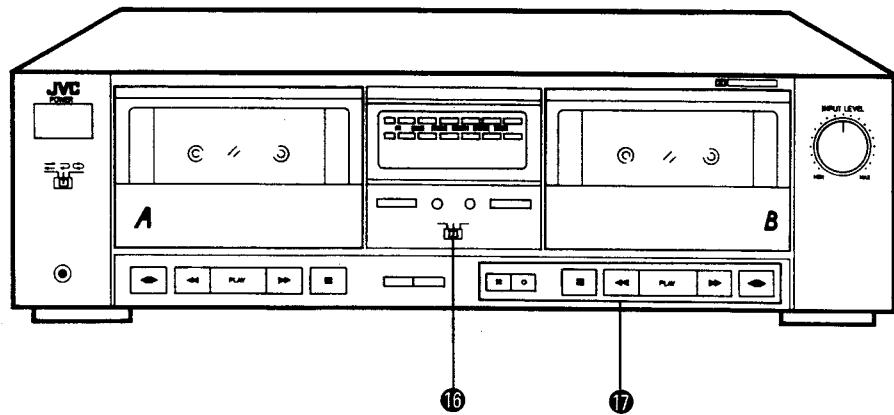
13 Hörtelefonuttag (PHONES)
För anslutning av ett par hörlurar (med en impedans på 8Ω till $1 \text{ k}\Omega$).

14 Kassettdelens funktionstangent (däck A)

- \blacktriangleleft (riktning):
Trycks in för att byta bändets transportriktning.
- \blacktriangleleft : Trycks in för att snabbt spola bandet från höger till vänster.
- PLAY (avspelning): Trycks in för avspelning.
- \blacktriangleright : Trycks in för att snabbt spola bandet från vänster till höger.
- \blacksquare (stopp): Trycks in för att stanna bandtransporten.
(Bandet stannar automatiskt vid bandslutet.)

15 Tangenter för synkroniserad kopiering (A \blacktriangleright B SYNCHRO DUBBING)

- NORM SPEED (normal hastighet): Trycks in för kopiering med normal hastighet.
- HIGH SPEED (hög hastighet): Trycks in för kopiering med dubbel hastighet.



16 DOLBY NR switch

Set to B or C for recording using the Dolby NR system or for playing back a tape that was recorded using the Dolby NR system.

Set to OFF when the Dolby NR system is not used.

17 Cassette operation buttons (deck B)

■ PAUSE: Press to stop the tape temporarily during recording and playback.

Press the PLAY button to release the pause mode.

○ REC/REC MUTE: Press the PLAY button while pressing this button to start recording, and press to leave an appropriate non-recorded section. (See page 23.)

■ (stop): Press to stop the tape. Also press to stop both decks simultaneously during dubbing.

◀◀: Press to wind the tape quickly from right to left.

PLAY: Press to start recording/playback.

▶▶: Press to wind the tape quickly from left to right.

◀▶ (direction): Press to change the direction of tape travel.

16 DOLBY NR-Schalter

Diesen Schalter für Aufnahme mit dem Dolby-NR System oder für Wiedergabe eines mit dem Dolby NR System bespielten Bands auf B oder C einstellen.

Den Schalter ausschalten (OFF), wenn das Dolby NR System nicht verwendet werden soll.

17 Cassetten-Bedientasten (Deck B)

■ PAUSE (Pause): Zur kurzzeitigen Unterbrechung des Aufnahme-Wiedergabe-Betriebs betätigen. Zur Abschaltung der Pausenfunktion die PLAY-Taste betätigen.

○ Aufnahme/Stummaufnahme (REC-/REC MUTE): Zum Aufnahmestart diese Taste gedrückt halten und die PLAY-Taste betätigen. Wird nur diese Taste gedrückt, erfolgt Stummaufnahme (Siehe Seite 23).

■ (stop): Zum Bandlaufstop betätigen. Auch betätigen, um beide Bänder bei Überspielbetrieb simultan zu stoppen.

◀◀: Betätigen, um das Band schnell von rechts nach links zu spulen.

PLAY (Wiedergabe): Betätigen, um das Band auf Wiedergabe oder Aufnahme zu schalten.

▶▶: Betätigen, um das Band schnell von links nach rechts zu spulen.

◀▶ (Laufrichtung): Betätigen, um die Bandtransportrichtung zu wechseln.

16 Commutateur DOLBY NR

Régler sur B ou C pour enregistrer ou pour lire une bande enregistrée avec le système Dolby NR.

Régler sur OFF lorsque le Dolby NR n'est pas utilisé.

17 Touches de fonctionnement de la cassette (platine B)

■ PAUSE (pause): La presser pour arrêter la bande momentanément pendant l'enregistrement ou la lecture.

Appuyer sur la touche PLAY pour relâcher la pause.

○ REC/REC MUTE (enregistrement/enregistrement silencieux): Appuyer sur la touche PLAY, tout en appuyant sur cette touche, pour commencer à enregistrer. Appuyer pour laisser une section non enregistrée convenable. (Voir page 23.)

■ (arrêt): Appuyer sur cette touche pour arrêter.

Appuyer également pour arrêter simultanément les deux platines pendant la copie.

◀◀: Appuyer pour faire défilez rapidement la bande de la droite vers la gauche.

PLAY (lecture): Appuyer pour commencer l'enregistrement/lecture.

▶▶: Appuyer pour faire défilez rapidement la bande de la gauche vers la droite.

◀▶ (direction): Appuyer pour changer le sens de défilement de la bande.

16 DOLBY NR-schakelaar

Zet of B of C voor opnemen met het Dolby NR-systeem of voor weergeven van een met het Dolby ruisonderdrukkingssysteem opgenomen band.

Zet de schakelaar op OFF wanneer het Dolby NR-systeem niet gebruikt wordt.

17 Bandloopfunktietoetsen (deck B)

■ PAUSE (pauze): Door op deze toets te drukken kunt u het afspeLEN of opnemen tijdelijk onderbreken.

Druk op de PLAY toets om de pauzfunktie uit te schakelen.

○ REC/REC MUTE (opname/opname-demping):

Houd deze toets ingedrukt en druk tegelijkertijd op de PLAY toets om het opnemen te beginnen en druk de toets vervolgens in om een niet-opgenomen gedeelte op de band aan te brengen wanneer dit gewenst is. (Zie blz. 24.)

■ (stoppen): Indrukken om de band te stoppen.

Druk ook op deze toets om tijdens het kopiëren beide decks tegelijkertijd stil te zetten.

◀ : Indrukken om de band van rechts naar links te spoelen.

PLAY (weergave): Druk hierop voor weergave en voor opname.

▶ : Indrukken om de band van links naar rechts te spoelen.

◀▶ (richting): Indrukken om de bandlooprichting te veranderen.

16 Comutador de reducción de ruidos DOLBY NR

Póngalo en B o C para grabar al utilizar el sistema Dolby NR o para reproducir cintas grabadas con dicho sistema.

Póngalo en la posición OFF cuando no esté en uso.

17 Botones de operación de la cinta (magnetófono B)

■ PAUSE (pausa): Presione para detener momentáneamente la cinta durante una grabación y reproducción.

Presione el botón PLAY para liberar el modo de pausa.

○ REC/REC MUTE (grabación/silenciamiento de grabación):

Presione el botón PLAY mientras opime este botón para iniciar la grabación y presiónelo para dejar una sección sin grabar adecuada. (Vea la página 24.)

■ (Parada): Presione para detener la cinta.

También pulse este botón para detener ambos magnetófonos simultáneamente durante la copia de cintas.

◀ : Presione para bobinar rápidamente la cinta de derecha a izquierda.

PLAY (reproducción): Presione para iniciar la grabación/reproducción.

▶ : Presione para bobinar rápidamente la cinta de izquierda a derecha.

◀▶ (dirección): presione para cambiar la dirección de desplazamiento de la cinta.

16 Brusreduceringsomkopplare (DOLBY NR)

Välj läge "B" eller "C" för inspelning med brusreduceringssystemet Dolby eller för avspelning med band som spelats in med Dolby.

Sätt på "OFF" (av) om Dolby NR systemet inte skall användas.

17 Kassettdelens funktionstangenten (däck B)

■ PAUSE (paus):

Trycks in vid tillfälliga avbrott under in- och avspelning.

Tryck PLAY tangenten för att koppla bort pausläget.

○ REC/REC MUTE (inspelning/inspelningsblockering):

Tryck in PLAY tangenten samtidigt med denna tangent för att starta inspelning. Trycks även in för att skapa en oinspelad intervall på bandet. (Se sid. 24.)

■ (stopp): Trycks in för att stanna bandtransporten.

Trycks också in för att stanna bandet i bäcken under kopiering.

◀ : Trycks in för att snabbt spola bandet från höger till vänster.

PLAY (avspelning):

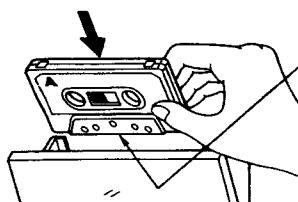
Trycks in för att starta inspelning/avspelning.

▶ : Trycks in för att snabbt spola bandet från vänster till höger.

◀▶ (bandriktning): Trycks in för att byta bandets transportriktning.

CASSETTE LOADING

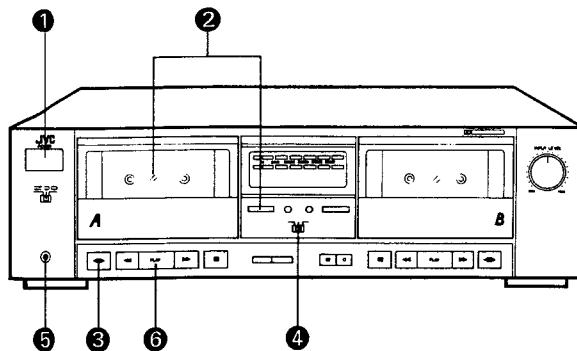
1. Press the EJECT button to open the cassette holder.
2. Load a cassette as shown.
3. Press the cassette holder to close it. Be sure to obtain the click sound to close the holder securely.



Note:

- If the power is switched off while the deck works, you might not be able to remove or reload the cassette. If this happens, switch the power on again before attempting to remove or reload the cassette.

PLAYBACK



Playback of deck A

Operate in the order of the numbers in the illustration.

- 1 Press the POWER switch to set to ON (—).
- 2 Load a prerecorded cassette with side A facing out.
- 3 Select the side to be played back.
Side A... Forward direction (PLAY ▶)
Side B... Reverse direction (◀ PLAY)
- 4 Set the DOLBY NR switch to the same position as when the tape was recorded.
- 5 Select the REVERSE MODE. (See page 31.)
- 6 Press the PLAY button of deck A to start playback.

EINLEGEN EINER CASSETTE

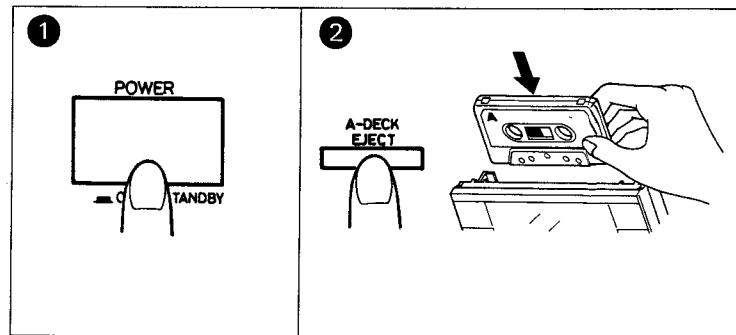
1. Zum Öffnen des Cassettenhalters die EJECT-Taste drücken.
2. Eine Cassette wie gezeigt einlegen.
3. Zum Schließen den Cassettenhalters andrücken.
Der Cassettenhalter ist nur dann fest geschlossen, wenn ein Einrastgeräusch wahrnehmbar ist.

Load the cassette with the tape-exposed edge down.
Die Cassette mit der Bandöffnung nach unten einlegen.
Charger la cassette, le côté où la bande est exposée dirigé vers le bas.

Hinweis:

- Wenn bei eingeschaltetem Gerät der Strom unterbrochen wird, ist gegebenenfalls die Entnahme oder das Wiedereinlegen der Cassette nicht möglich. In diesem Fall das Gerät erneut einschalten, dann die Cassette entnehmen oder wiedereinlegen.

WIEDERGABE



Wiedergabe von Deck A

In der Reihenfolge der nummerierten Abbildungen vorgehen.

- 1 Mit dem POWER-Schalter einschalten ON (—).
- 2 Eine bespielte Cassette mit nach außen weisender Seite A einlegen.
- 3 Die Cassettsseite für die Wiedergabe wählen.
A-Seite...Vorwärtsrichtung (PLAY ▶)
B-Seite...Rückwärtsrichtung (◀ PLAY)
- 4 Den DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme des Bandes stellen.
- 5 Die Umkehr-Betriebsart (REVERSE MODE) einstellen. (Siehe Seite 31.)
- 6 Zum Wiedergabestart die PLAY-Taste von Deck A drücken.

MISE EN PLACE DE LA CASSETTE

1. Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le compartiment cassette.
2. Insérer une cassette comme indiqué.
3. Appuyer sur le compartiment cassette pour le fermer.
S'assurer que la porte fait entendre un déclic quand vous fermez le compartiment.

Remarque:

- Si l'alimentation est coupée pendant que la platine fonctionne, il est possible que vous ne puissiez pas retirer ou recharger la cassette. Si cela arrive, remettre l'alimentation avant d'essayer de retirer ou de recharger la cassette.

LECTURE

Lecture sur la platine A

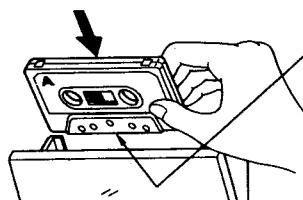
Suivre l'ordre des numéros dans l'illustration.

- 1 Régler l'interrupteur POWER sur la position ON (—).
- 2 Mettre une cassette préenregistrée avec le côté A vers l'extérieur.
- 3 Sélectionner le côté à lire.
Côté A... direction aller (PLAY ▶)
Côté B... direction retour (◀ PLAY)
- 4 Régler le commutateur DOLBY NR sur les positions utilisées pour l'enregistrement.
- 5 Sélectionner REVERSE MODE (Voir page 31.)
- 6 Appuyer sur la touche PLAY de la platine A pour commencer la lecture.

INLEGGEN VAN DE CASSETTE

1. Druk de EJECT toets in, zodat de houder open gaat.
2. Leg er een cassette in zoals aangegeven in de tekening.
3. Druk op de cassettehouder zodat deze dicht gaat.

Als u een klik hoort, is de houder goed gesloten.



Zet de cassette in met de bandopening naar beneden.
Carque el cassette con el trozo de cinta expuesto hacia abajo.
Sätt i kassetten med den öppna gaveln vänd nedåt.

Opmerking:

- Indien de spanning wordt uitgeschakeld terwijl de band nog loopt, is het mogelijk dat het verwijderen of opnieuw plaatsen van een cassette onmogelijk is. Schakel in dit geval de spanning eerst aan en verwijder dan pas de cassette en plaats een andere cassette.

AFSPELEN

COLOCACION DEL CASSETTE

1. Presione el botón EJECT para abrir el portacassette.
2. Cargue un cassette según indica el dibujo.
3. Presione el portacassette para cerrarlo. Asegúrese de que la portezuela esté bien cerrada con el sonido "click".

INSÄTTNING AV KASSETT

1. Tryck EJECT-tangenten för att öppna kassettfacket.
2. Sätt i kassett enligt figuren.
3. Stäng kassettfacket för hand. Se till att kassettfacket stängs till med ett "klick".

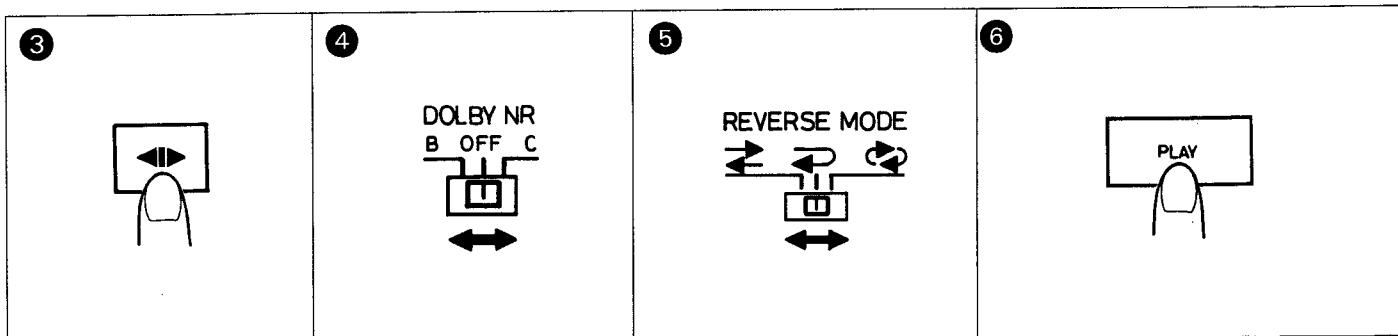
Zet de cassette in met de bandopening naar beneden.
Carque el cassette con el trozo de cinta expuesto hacia abajo.
Sätt i kassetten med den öppna gaveln vänd nedåt.

Anm:

- Om du slår från strömmen när kassettdäcket är igång, kan det hända att du inte kan ta ut kassetten eller lägga i en ny. Om detta inträffar måste du slå på strömmen igen innan du försöker ta ut kassetten eller lägga i ett nytt band.

REPRODUCCION

AVSPELNING



Weergave op deck A

Volg de nummers bij de tekening.

- 1 Druk op de POWER schakelaar om het toestel in te schakelen (-).
- 2 Leg er een voorbespeelde cassette in, met kant A naar buiten.
- 3 Kies de af te spelen kant.
Kant A...Voorwaartse richting (PLAY ▶)
Kant B...Achterwaartse richting (◀ PLAY)
- 4 Zet de DOLBY NR-schakelaar in dezelfde stand als tijdens de opname van de cassette.
- 5 Kies de REVERSE MODE. (Zie blz. 31.)
- 6 Druk op de PLAY-toets van deck A om het weergeven te beginnen.

Reproducción en el magnetófono A

Operé de acuerdo con el orden de los números de la ilustración

- 1 Ponga el interruptor POWER en ON (-).
- 2 Cargue un cassette pregrabado con el lado A hacia afuera.
- 3 Elija el lado a ser reproducido.
Lado A ... Dirección de avance (PLAY ▶)
Lado B ... Dirección de retroceso (◀ PLAY)
- 4 Ponga el interruptor DOLBY NR en la misma posición usada para grabar la cinta.
- 5 Seleccione el modo de inversión. (Véase la página 31.)
- 6 Presione la tecla PLAY del magnetófono A para comenzar la reproducción.

Avspelning på däck A

Gör inställningarna i nummerordning i figuren.

- 1 Tryck in POWER tangenten till läget "ON" (-).
- 2 Sätt i en inspelad kassett med A-sidan vänd utåt.
- 3 Välj sida som skall avspela.
Sida A ... Framåt riktning (PLAY ▶)
Sida B ... Omvänt riktning (◀ PLAY)
- 4 Ställ DOLBY NR omkopplingsn i det läge som när bandet spelades in.
- 5 Välj reverseringsfunktion. (Se sid. 31.)
- 6 Tryck in PLAY-tangenten på däck A för att starta avspelning.

Playback of deck B

Perform steps ② to ⑥ of the above procedure for deck B.

Continuous play

First set the REVERSE MODE switch to . Load cassette tapes in both decks and press the PLAY button of the deck to be played first for continuous play of both decks.

- When playback in the reverse direction ends, the deck switches to the standby mode in the forward direction. At this time, the other deck starts playback. This operation is repeated between decks A and B. While one deck is playing back, the cassette in the other one can be replaced. This is convenient to the long-time playback of background music.
- Press the ■ (stop) button of the deck that is running to stop continuous play.

Note:

- Use recorded tapes with the same noise reduction mode in decks A and B.

Wiedergabe von Deck B

Für Deck B Bedienschritte ② bis ⑥ wie oben beschrieben, durchführen.

Kontinuierliche Wiedergabe

Zunächst den Umkehr-Betriebs Schalter (REVERSE MODE) auf stellen. Cassetten in beide Decks einlegen und die PLAY-Taste des zuerst zu startenden Decks für kontinuierlichen Abspielbetrieb betätigen.

- Bei Wiedergabeende in Rückwärtsrichtung schaltet das Deck auf Betriebsrichtung für Vorwärtsrichtung. Das andere Deck startet hierbei die Wiedergabe. Dieser Funktionswechsel zwischen Deck A und B wird wiederholt durchgeführt. Die Cassette des jeweils nicht wiedergabenden Decks kann ausgetauscht werden, wodurch z.B. Hintergrundmusik für mehrere Stunden ohne Unterbrechung ermöglicht wird.
- Zum Beenden der kontinuierlichen Wiedergabe die ■ (Stop)-Taste des jeweils laufenden Decks betätigen.

Hinweis:

- Für Decks A und B mit dem gleichen Rauschunterdrückungssystem bespielte Bänder verwenden.

Lecture sur la platine B

Effectuer les étapes ② à ⑥ de la procédure précédente pour la platine B.

Lecture continue

Placer d'abord REVERSE MODE sur . Mettre des cassettes en place dans les deux platines et appuyer sur la touche PLAY de celle qui sera lue en premier pour la lecture continue des deux platines.

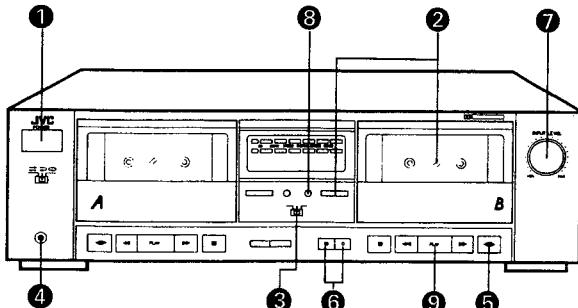
- Quand la lecture retour se termine, la platine passe en attente dans le sens aller. A ce moment-là, l'autre platine commence la lecture. Ce procédé se répète entre les platines A et B.
- Pendant qu'une des bandes est lue, l'autre peut être remplacée. Ceci est pratique pour une lecture prolongée ou une musique d'ambiance.
- Appuyer sur la touche ■ (arrêt) de la platine qui fonctionne pour arrêter la lecture continue.

Remarque:

- Utiliser des bandes avec le même mode de réduction de bruit dans les platines A et B.

RECORDING

Deck B only



Operate in the order of the numbers in the illustration.

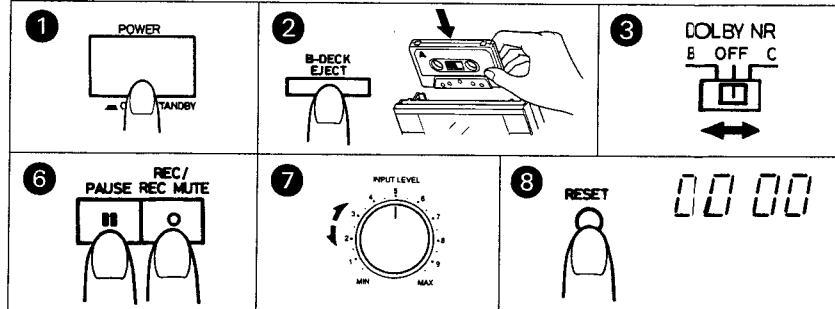
- Make sure the safety tab of the cassette has not been broken off.
- Press the POWER switch to set to ON (—).
- Load a cassette for recording.
- Set the DOLBY NR switch as required.
- Select the REVERSE MODE. (See page 31.)
- Select the side to be recorded.
- Press the ■ PAUSE button and ○ REC/REC MUTE button (record-pause mode).
- REC lights and PLAY indicator flashes.
- Adjust the recording level. (See page 25.)
- Press to "0000".
- Press the PLAY button to start recording.

WARNING

It may be unlawful to record or playback copyrighted material without the consent of the copyright owner.

AUFNAHME

Nur Deck B

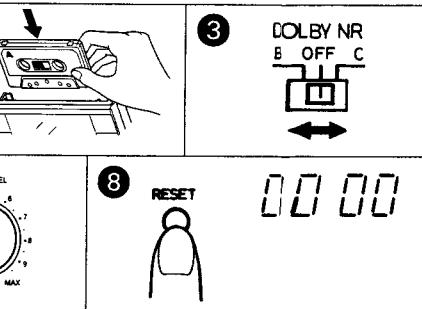


In der Reihenfolge der numerierten Abbildungen vorgehen.

- Überprüfen, ob die Cassetten-Sicherheitszunge herausgebrochen ist.
- Mit dem POWER-Schalter einschalten ON (—).
- Eine Cassette für die Aufnahme einlegen.
- Den DOLBY NR-Schalter wie gewünscht einstellen.
- Die Umkehr-Betriebsart (REVERSE MODE) einstellen. (Siehe Seite 31.)
- Die zu bespielende Seite wählen.
- Erst die ■ PAUSE-Taste dann die ○ REC/REC MUTE-Taste betätigen (Aufnahmepause).
- REC (aufnahme)-Licht und PLAY(wiedergabe)-Anzeiger blinken.
- Den Aufnahmepiegel einstellen. (Siehe Seite 25.)
- Auf "0000" Zurückstellen.
- Zum Aufnahmestart die PLAY-Taste drücken.

ENREGISTREMENT

Platine B seulement



Suivre l'ordre des numéros dans l'illustration.

- S'assurer que la languette de sécurité de la cassette n'a pas été retirée.
- Réglér l'interrupteur POWER sur la position ON (—).
- Mettre une cassette en place pour enregistrer.
- Réglér le commutateur DOLBY NR comme voulu.
- Sélectionner REVERSE MODE (Voir page 31.)
- Sélectionner le côté à enregistrer.
- Appuyer sur la touche ■ PAUSE puis sur la touche ○ REC/REC MUTE (mode de pause-enregistrement). "REC" s'allume et l'indicateur "PLAY" clignote.
- Ajuster le niveau d'enregistrement. (Voir page 25.)
- Remettre sur "0000".
- Appuyer sur la touche PLAY pour commencer l'enregistrement.

AVERTISSEMENT

Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des œuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

Weergave op deck B
En ga daarna te werk volgens de bovenstaande aanwijzingen onder ② - ⑥.

Doorlopende weergave

Zet de REVERSE MODE schakelaar op . Leg cassettes in beide decks en druk de PLAY toets van het eerst voor doorlopende weergave af te spelen deck in.

- Wanneer weergave in achterwaarde richting eindigt, wordt de standby-functie in voorwaartse richting ingeschakeld. Op dat moment begint het andere deck met weergeven. Deze procedure wordt beurtelings herhaald door deck A en deck B.

Tijdens weergave van het ene deck kan de cassette in het andere deck vervangen worden. Dit is handig bij langdurige weergave van achtergrondmuziek.

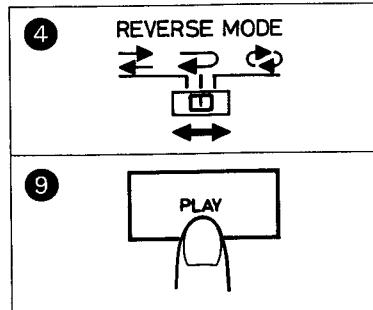
- Druk de ■ (stop)-toets in van het deck dat momenteel draait, om het continu weergave te stoppen.

Opmerking:

- Gebruik voor ononderbroken weergave in decks A en B cassettes die met hetzelfde ruisonderdrukkingssysteem zijn opgenomen.

OPNEMEN

Alleen deck B



Volg de nummers bij de tekeningen.

- Ga na dat de veiligheidsnok van de cassette niet uitgebroken is.
- ① Druk op de POWER schakelaar om het toestel in te schakelen (-).
- ② Leg een onbespeelde cassette in de houder.
- ③ Stel de DOLBY NR schakelaar naar wens in.
- ④ Kies de REVERSE MODE. (Zie blz. 31.)
- ⑤ Stel de op te nemen kant in.
- ⑥ Druk op de ■ PAUSE-toets en vervolgens op de O REC/REC MUTE-toets (opname-pauzfunctie). REC licht op en de PLAY Indikator knipert.
- ⑦ Stel het opnemeniveau in. (Zie blz. 26.)
- ⑧ Zet de teller op "0000".
- ⑨ Druk op de PLAY toets om met opnemen te beginnen.

WAARSCHUWING

Het zonder toestemming van de auteur opnemen of weergave van door auteursrechten beschermd materiaal kan onwettig zijn.

Reproducción en el magnetófono B
Efectúe los pasos ② al ⑥ del procedimiento anterior para el magnetófono B.

Reproducción continua

Primero coloque el conmutador REVERSE MODE en .

Inserte cassettes en ambos magnetófonos y presione el botón PLAY del magnetófono cuya cinta deseé reproducir primero.

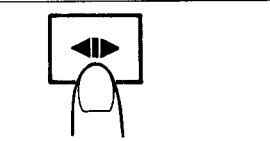
- Cuando finaliza la reproducción en la dirección de inversión, el magnetófono se conmuta al modo de espera en la dirección de avance. En este momento se inicia la reproducción en el otro magnetófono. Esta operación se repite entre los magnetófonos A y B.
- Mientras se efectúa la reproducción en un magnetófono, puede cambiarse el cassette del otro. Esta característica es muy conveniente para reproducir música de fondo durante largo tiempo.
- Presione la tecla ■ (parada) del magnetófono que está en funcionamiento para detener la reproducción continua.

Nota:

- Utilice cintas con el mismo modo de reducción de ruido en los magnetófonos A y B.

GRABACION

Magnetófono B solamente



Opere de acuerdo con el orden de los números de la ilustración

- Asegúrese de que el cassette tenga la lengüeta de seguridad.
- ① Ponga el conmutador POWER en ON (-).
- ② Inserte un cassette para grabación.
- ③ Fije el interruptor DOLBY NR tal como se requiera.
- ④ Seleccione el modo de inversión. (Véase la página 31.)
- ⑤ Seleccione el lado a grabarse.
- ⑥ Presione el botón ■ PAUSE y luego el botón O REC/REC MUTE (modo de pausa de grabación)
- Se enciende REC y el indicador PLAY destella.
- ⑦ Regule el nivel de grabación. (Vea la página 26.)
- ⑧ Ajuste a "0000".
- ⑨ Presione el botón PLAY para comenzar la grabación.

ADVERTENCIA

La grabación o reproducción de material protegido por la propiedad literaria puede ser ilegal sin el consentimiento del propietario de los derechos de autor.

Avspelning på däck B

Utför steg ② till ⑥ ovan för däck B.

Kontinuerlig spelning

Ställ först REVERSE MODE omkopplaren i läge .

Sätt kassetter i båda däck och tryck in PLAY-tangenten på det däck som skall börja avspelning vid den kontinuerliga spelningen.

- När bandet nått slutet vid avspelning i riktning bakåt, ställs däcket i standby-läget och riktning framåt. Samtidigt börjar bandet i det andra däcket avspelas. Detta upprepas mellan däck A och B.
- Den ena kassetten kan bytas ut medan den andra avspelas. Funktionen används lämpligen vid långa spelningar som bakgrundsmusik.
- Tryck ■ (stopp)-tangenten på det däck där avspelning sker för att avbryta kontinuerlig spelning.

Anm:

- Använd band som spelats in med samma brusreduceringsfunktion i däck A och B.

INSPELNING

Endast på däck B

Gör inställningarna i nummerordning i figuren.

- Se till att raderfliken på kassetten inte är bortbruten.
- ① Tryck in POWER tangenten till läget "ON" (-).
- ② Sätt i en kassett för inspelning.
- ③ Ställ DOLBY NR omkopplaren i önskat läge.
- ④ Välj reverseringsfunktion. (Se sid. 31.)
- ⑤ Välj sida som skall spelas in.
- ⑥ Tryck in ■ PAUSE-tangenten och därefter O REC/REC MUTE tangenten (inspelningspausläge).
- REC (inspelning) lyser och indikatorn PLAY (avspelning) blinkar.
- ⑦ Ställ in inspelningsnivån. (Se sid. 26.)
- ⑧ Återställ till "0000".
- ⑨ Tryck PLAY-tangenten för start av inspelning.

VARNING

Apparaten får inte användas för att kopiera material beläget med upphovsrätt. De flesta försäljare lade band är skyddade med denna rätt.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) recording

DDRP recording is performed with suitable JVC CD players and the recording level adjustment is performed automatically.

Since recording level adjustment is performed automatically for different types of tape (normal, CrO₂ and metal), the adjustment of INPUT LEVEL control is not required.

Read the instruction book of your CD player carefully.

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording...

Follow the section "RECORDING" but in step ⑦, set the INPUT LEVEL control to MIN.

DDRP-Aufnahme (Dynamics Detection Recording Processor)

DDRP-Aufnahme ist in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player möglich. Die Aufnahmeaussteuerung wird automatisch geregelt.

Da der Aufnahmepegel automatisch für alle Bandsorten (Normal, CrO₂ und Metall) ausgesteuert wird, ist die Einstellung von INPUT LEVEL-Regler nicht erforderlich.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihres CD-Players aufmerksam durch.

Löschen

Bei der Aufnahme auf ein bereits bespieltes Band wird die vorherige Aufnahme automatisch gelöscht und nur das neue Programm auf Band aufgenommen.

Löschen des Bandes ohne Neuaufnahme... Wie im Abschnitt "AUFNAHME", Sie stellen jedoch bei Schritt ⑦ die INPUT LEVEL-Regler auf MIN.

Automatic record muting (Deck B)

A. To leave non-recorded sections of about 4-5 seconds automatically

1. When the undesired section comes during recording, press the O REC/REC MUTE button and release it.
2. The REC indicator flashes and a non-recorded section is made during record muting operation.
About 4-5 seconds later, the tape automatically stops, and the unit enters the record-pause mode.
3. Press the PLAY button to start recording again.

B. To leave non-recorded sections of more than 4-5 seconds

1. Keep the O REC/REC MUTE button pressed continuously as long as you want to make a non-recorded section. By releasing the finger from the button after the above operation, the unit enters the record-pause mode.
2. Press the PLAY button to start recording again.

C. To leave non-recorded section of less than 4 seconds

When the undesired section comes during recording....

After the O REC/REC MUTE button is pressed, press the PLAY button before the unit enters the pause mode to start recording again, or press the ■■PAUSE button to enter the record-pause mode.

- The PEAK LEVEL INDICATOR lights even during record muting according to the input level which can be heard from the speakers or headphones so that recording can be resumed at the exact point on the tape.

Automatische stummaufnahme (Deck B)

A. Automatisches Herstellen unbespielter Abschnitte von etwa 4-5 Sekunden Dauer

1. Wenn der ungewünschte Abschnitt während der Aufnahme vorkommt, die O REC/REC MUTE-Taste drücken und wieder loslassen.
2. Die REC-Anzeige blinkt, und ein unbespielter Abschnitt wird hergestellt.
Nach etwa 4-5 Sekunden stoppt das Band automatisch, und das Gerät schaltet auf Aufnahme-Pause.
3. Zum Fortsetzen der Aufnahme die PLAY-Taste drücken.

B. Herstellen unbespielter Abschnitte mit einer Länge von mehr als 4-5 Sekunden.

1. Die O REC/REC MUTE-Taste so lange gedrückt halten, wie der unbespielte Abschnitt dauern soll.
Wenn die Taste losgelassen wird, schaltet das Gerät auf Aufnahme-Pause.
2. Zum Fortsetzen der Aufnahme die PLAY-Taste drücken.

C. Herstellen von unbespielten Abschnitten von weniger als 4 Sekunden

Wenn der ungewünschte Abschnitt während der Aufnahme vorkommt...

Nach Drücken der O REC/REC MUTE-Taste die PLAY-Taste drücken, bevor das Gerät auf Pause schaltet, um die Aufnahme fortzusetzen. oder die ■■PAUSE-Taste drücken, um auf Aufnahme-Pause zu schalten.

- Die Spitzenpegelanzeige leuchtet auch während der Stummaufnahme entsprechend dem Eingangspiegels, welches über Lautsprecher oder Kopfhörer gehört werden kann, so daß die Aufnahme exakt an der gewünschten Bandstelle fortgesetzt werden kann.

Enregistrement DDRP (Processeur d'enregistrement à détection de dynamique)

L'enregistrement DDRP est effectué avec des lecteurs de disque audionumérique JVC adéquats et le réglage du niveau d'enregistrement est fait automatiquement.

Comme le réglage du niveau d'enregistrement est effectué automatiquement pour différents types de bande (normal, CrO₂ et métal), le réglage des commandes INPUT LEVEL n'est pas nécessaire.

Lire avec soin le manuel d'instructions de votre lecteur de disque audionumérique.

Effacement

Lorsque un enregistrement est effectué sur une bande préenregistrée, l'enregistrement précédent est effacé automatiquement et seul le nouveau programme est enregistré sur la bande.

Pour effacer une bande sans effectuer un nouvel enregistrement...

Suivre la section "ENREGISTREMENT" mais, dans l'étape ⑦, placer la commande INPUT LEVEL sur la position MIN.

Enregistrement silencieux à automatique (Platine B)

A. Pour laisser automatiquement des sections non enregistrées d'environ 4-5 secondes

1. Lorsque la section non désirée se présente lors de l'enregistrement, appuyer sur la touche O REC/REC MUTE et la relâcher.
2. L'indicateur REC clignote et une section non enregistrée est laissée pendant que l'enregistrement silencieux fonctionne.
Environ 4-5 secondes plus tard, la bande s'arrête automatiquement et l'appareil entre en pause d'enregistrement.
3. Appuyer sur la touche PLAY pour reprendre l'enregistrement.

B. Pour laisser des sections non enregistrées de plus de 4-5 secondes

1. Maintenir la touche O REC/REC MUTE appuyée aussi longtemps que vous voulez que la section non enregistrée dure. Quand vous relâchez la touche, l'appareil entre en pause d'enregistrement.
2. Appuyer sur la touche PLAY pour reprendre l'enregistrement.

C. Pour laisser des sections non enregistrées de moins de 4 secondes

Quand les sections non désirées se présentent pendant l'enregistrement.

Après avoir appuyé sur la touche O REC/REC MUTE, appuyer sur la touche PLAY avant que l'appareil n'entre en pause pour reprendre l'enregistrement, ou appuyer sur la touche ■■PAUSE pour entrer en pause d'enregistrement.

- L'indicateur de niveau de crête (PEAK LEVEL INDICATOR) s'allume même pendant l'enregistrement silencieux, selon le niveau d'entrée qui est audible à partir des enceintes ou du casque d'écoute, pour pouvoir recommencer l'enregistrement en temps voulu.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) opname

DDRP opname is mogelijk met bepaalde daarvoor geschikte JVC CD-spelers en het opnameniveau wordt de automatisch ingesteld. Daar het opnameniveau automatisch wordt ingesteld in overeenstemming met de gebruikte cassette (normaal, CrO₂ en metaal), is een verdere bijstelling van de INPUT LEVEL regelaar niet nodig.

Lees de gebruiksaanwijzing van uw CD-speler aandachtig door.

Wissen

Wanneer u op een voorbespeelde cassette een nieuwe opname maakt, dan zal de oude opname automatisch gewist worden. In dit geval wordt dus alleen het nieuwe geluid opgenomen.

Wissen van een opname, zonder een nieuwe opname te maken . . .

Ga te werk volgens de aanwijzing onder "Opnemen", maar zet in stap ⑦ de INPUT LEVEL regelaar op "MIN".

Automatische opnamedemping (Deck B)

A. Automatisch een onbespeeld gedeelte van 4-5 sekunden inlassen

1. Als tijdens het opnemen een niet gewenst gedeelte aantreft, drukt u de O REC/REC MUTE toets in, die u daarna opnieuw kunt loslaten.
2. De REC indikator knippert en er wordt een onbespeeld gedeelte ingelast tijdens opnamedemping.
Ongeveer 4-5 sekonden later stopt de band automatisch en schakelt het toestel over naar de opname-pauzestand.
3. Druk de PLAY toets in om de opname te hervatten.

B. Onbespeelde gedeelten van meer dan 4-5 sekunden

1. Houd de O REC/REC MUTE-toets zolang ingedrukt als het onbespeelde gedeelte moet duren. Door uw vinger van de toets te nemen, schakelt het cassettedeck over naar de opname-pauzestand.
2. Druk de PLAY toets in om de opname te hervatten.

C. Een onbespeeld gedeelte van minder dan 4 sekunden

Als het niet gewenste gedeelte tijdens de opname bereikt wordt . . .

Als de O REC/REC MUTE-toets is ingedrukt, drukt u de PLAY-toets in voordat het cassettedeck overschakelt naar de pauzestand om de opname te hervatten, of drukt u de ■ PAUSE-toets in om het cassettedeck in de opname-pauze stand te zetten.

- Ook bij opnamedemping licht de PEAK LEVEL INDICATOR op om het ingangs-niveau aan te geven. Bij opnamedemping is het geluid namelijk wel via de luidsprekers of de hoofdtelefoon te beluisteren, maar wordt niet opgenomen. Hierdoor bent u in staat precies op het gewenste moment de opname te hervatten.

Grabación DDRP (Procesador de grabación con detección dinámica)

La grabación DDRP se efectúa con reproductores de CD de JVC adecuados y el ajuste del nivel de grabación se realiza automáticamente.

Puesto que el ajuste del nivel de grabación se realiza automáticamente para los distintos tipos de cinta (normal, cromo y metal), no es necesario ajustar los controles INPUT LEVEL. Les detenidamente el manual de instrucciones de su reproductor de CD.

Borrado

Cuando se graba en una cinta pregrabada, la grabación previa queda automáticamente borrada y sólo el nuevo programa se graba en la cinta.

Para borrar una cinta sin hacer una nueva grabación....

Siga los pasos de la sección "GRABACION" pero en el paso ⑦, coloque el control INPUT LEVEL en MIN.

Silenciamiento automático de grabación (Magnetófono B)

A. Para dejar automáticamente intervalos de silencio de 4-5 segundos

1. Cuando viene la sección indeseada durante la grabación, presione el botón O REC/REC MUTE y libérela.
2. El indicador REC parpadea y se produce un intervalo de silencio en la cinta.
Unos 4-5 seg. después, la cinta se detiene automáticamente y la unidad entra en el modo de pausa de grabación.
3. Presione el botón PLAY para reiniciar la grabación.

B. Para dejar un intervalo de silencio de más de 4-5 segundos

1. Mantenga continuamente presionado el botón O REC/REC MUTE el tiempo que desee una sección sin grabar. Soltando el botón después de esta operación la unidad entra en el modo de pausa de grabación.
2. Presione el botón PLAY para reiniciar la grabación.

C. Para dejar espacios sin grabar de menos de 4 segundos

Cuando la sección indeseada se presenta durante la grabación . . .

Una vez presionado el botón O REC/REC MUTE, presione el botón PLAY antes que la unidad entre en el modo de pausa para reanudar la grabación, o presione el botón ■ PAUSE para entrar en el modo de pausa de grabación.

- El indicador de cresta se ilumina aun durante el silenciamiento de acuerdo con el nivel de entrada, el cual puede escucharse por los altavoces o auriculares, con el fin de que la grabación pueda reiniciarse en el punto exacto de la cinta.

Inspelening DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)

DDRP-inspelening kan göras med passande JVC CD-spelare och inspelningsnivån ställs in automatiskt.

Da inspelningsnivån ställs in automatiskt för olika bandtyper (normal, krom och metall), behöver reglage INPUT LEVEL inte justeras. Las noga bruksanvisningen som medkommer CD-spelaren.

Radering

Vid nyinspelening raderas den förutvarande material automatiskt.

Radering av ett band utan att göra en ny inspelening . . .

Följ avsnittet "INSPELNING" för att i steg ⑦ sätta INPUT LEVEL kontrollen i läge "MIN".

Automatisk inspelningsblockering (Däck B)

A. Att automatiskt skapa en oinspelad intervall med en längd av 4-5 sekunder

1. Tryck in O REC/REC MUTE-tangenten när det det icke önskade avsnitt kommer under inspelningen.
2. Indikatorn REC börjar blinka och en oinspelad intervall erhålls.
Omkring 4-5 sekunder senare stannar bandet automatiskt och apparaten ställs i inspelnings pausläge.
3. Tryck PLAY-tangenten för att forslämma inspelningen.

B. Att skapa en oinspelad intervall som är längre än 4-5 sekunder

1. Håll O REC/REC MUTE-tangenten intryckt lika lång tid som den oinspelade intervallens längd.
Apparaten ställs i inspelnings pausläge så fort man släpper knappen.
2. Tryck PLAY-tangenten för att forslämma inspelningen.

C. Att skapa en oinspelad intervall som är kortare än 4 sekunder

När det önskade avsnittet kommer under inspelningen...

Tryck först in O REC/REC MUTE-tangenten och sedan PLAY-tangenten innan apparaten ställs i inspelnings pausläge så att inspelning återupptas. ■ PAUSE tangenten kan också tryckas innan apparaten ställs i inspelnings pausläge.

- Toppnivåindikatorn (PEAK LEVEL INDICATOR) ger utslag även under inspelningsblockering enligt insignalernas nivå, vilka kan höras via högtalarna eller hörtelefonen. På så vis kan inspelning återupptas på exakt ställe.

Recording level adjustment

Adjust the recording level while observing the PEAK LEVEL INDICATOR indication.

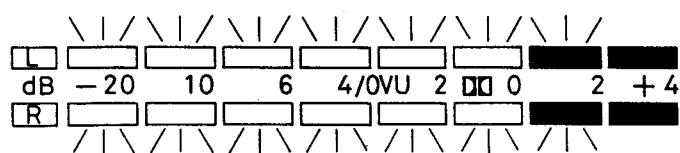
For example:

With metal tape
Mit Metallband
Avec bande métal

Aufnahmepiegel-Einstellung

Den Aufnahmepiegel unter Beobachtung der Spitzenpegelanzeige (PEAK LEVEL INDICATOR) einstellen.

Beispiel:



Because of metal tape's higher saturation level, it is OK that "+2" lights occasionally.

With normal or chrome tape
Mit Normal- oder Chromband
Avec bande normale ou chrome

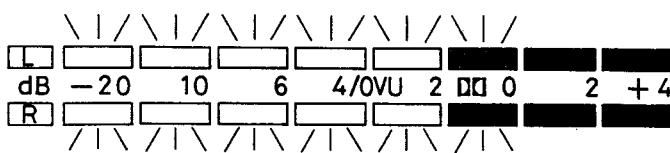
Réglage du niveau d'enregistrement

Régler le niveau d'enregistrement avec l'aide des indications fournies par le PEAK LEVEL INDICATOR.

Par exemple:

Wegen des höheren Sättigungspegels von Metallbändern ist es normal, wenn "+2" gelegentlich leuchtet.

Du fait que les bandes métal ont un niveau de saturation plus élevé, il est normal que le signe "+ 2" s'allume occasionnellement.



It is OK that "0" lights occasionally.

- If "+ 4" lights too often because the recording level is too high, the recorded sound may be distorted and seem to be breaking up. If only "0" lights infrequently, the level is too low and the recording may contain tape hiss.
- It is best to adjust so that the maximum sound level of the source to be recorded reaches the very limit of the saturation level of the tape to be used.

The best level varies depending on the type of music and type of tape so it is better to make test recording, using FM music, records, etc.

Es ist in Ordnung, wenn "0" gelegentlich leuchtet.

- Wenn der Aufnahmepiegel zu hoch eingestellt ist und "+ 4" zu oft leuchtet, kann die Aufnahme verzerrt und zerhackt erscheinen. Wenn "0" nur selten leuchtet, ist der Aufnahmepiegel zu niedrig eingestellt und die Aufnahme wird Bandrauschen aufweisen.
- Die optimale Aussteuerung liegt vor, wenn der Tonpegel der Zuspiel-Signalquelle die Grenze des Band-Sättigungspegels erreicht.

Der optimale Aufnahmepiegel ist von der Musik und von der Bandsorte abhängig, deshalb sollten Probeaufnahmen mit UKW-Rundfunksendungen, Schallplatten usw. durchgeführt werden.

Il est normal que le signe "0" s'allume occasionnellement.

- Si le signe "+ 4" s'allume trop souvent parce que le niveau d'enregistrement est trop élevé, le son enregistré risque d'être déformé. Si le signe "0" ne s'allume que rarement, le niveau est trop bas et il risque d'y avoir des sifflements sur la bande.
- Il est mieux de régler de façon à ce que le niveau sonore maximal de la source à enregistrer atteigne la limite du niveau de saturation de la bande utilisée.

Le meilleur niveau possible dépend de la nature de la musique et de la bande, de sorte qu'il est préférable de faire des essais d'enregistrement, à partir de musique en FM ou de disques, etc.

DOLBY NR and DOLBY HX-PRO

Dolby NR System

To reduce the hiss inherent in tape recording, use the Dolby NR System when making recordings. When listening to a tape recorded with the Dolby NR System, set the DOLBY NR switch to B or C according to the system selected in the recording mode.

Note:

The sound quality will change if the positions of the DOLBY NR switch are different in recording and playback.

Dolby HX PRO headroom extension

Dolby HX PRO headroom extension system controls the bias current so that the effective bias is constant even when there are fluctuations in the high-frequency components of the input signal.

This greatly improves the high-frequency saturation level while reducing the low-frequency signal level variations and distortion.

DOLBY NR- und DOLBY HX-PRO

Dolby-Rauschunterdrückung

Zur Unterdrückung von Bandrauschen kann bei der Aufnahme das Dolby NR-System eingeschaltet werden. Bei Wiedergabe muß dann der DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme (B oder C) gestellt werden.

Hinweis:

Die Klangqualität wird beeinträchtigt, wenn der DOLBY NR-Schalter bei Aufnahme und Wiedergabe auf verschiedene Positionen gestellt wird.

Dolby HX PRO Headroom Extension

Dolby HX PRO Headroom Extension regelt den Vormagnetisierungsstrom in einer Weise, daß ein konstanter Strom selbst bei fluktuierenden Anteilen der hohen Frequenzen des Eingangssignal vorliegt.

Dadurch ergibt sich ein wesentlich verbesserter Sättigungspegel für die hohen Frequenzen und eine Reduzierung von Pegelabweichungen der niedrigen Frequenzen sowie von Verzerrungen.

DOLBY NR et DOLBY HX-PRO

Système Dolby NR

Pour réduire le sifflement inhérent à l'enregistrement sur bande, utiliser le système de réduction de bruit Dolby pour les enregistrements. En écoutant une bande enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby, régler le commutateur DOLBY NR sur B ou C en fonction du système sélectionné à l'enregistrement.

Remarque:

La qualité du son changera si les positions du commutateur DOLBY NR sont différentes en enregistrement et en lecture.

Dolby HX PRO headroom extension (extension d'espace de tête HX PRO Dolby)

Le système Dolby HX PRO commande le courant de polarisation pour qu'une polarisation effective soit constante même quand il y a des fluctuations dans les composantes de haute fréquence du signal d'entrée.

Ceci améliore considérablement le niveau de saturation dans les fréquences élevées, tout en réduisant les variations et la distorsion du niveau de signal dans les basses fréquences.

Instellen van het opnameniveau

Stel het opnameniveau in aan de hand van de uitslag van de PEAK LEVEL INDICATOR.

Bijvoorbeeld:

Met metaalband
Con cinta de metal
Med metallband

Omdat het verzadigingsniveau van metaalband hoger ligt, mag in dit geval de "+ 2" zo af en toe gaan branden.

Met normale band of chroomband
Con cinta normal o de cromo
Med normal- eller kromband

In dit geval mag "0" zo af en toe gaan branden.

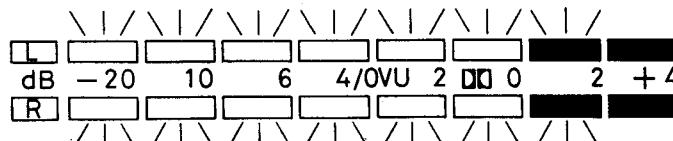
- Als "+ 4" te vaak gaat branden, doordat het opnameniveau te hoog is, kan de opgenomen muziek vervormd worden. Als alleen "0" nu en dan aan gaat, is het niveau te laag en zal de opname ruis bevatten.
- Het is het beste zodanig in te stellen dat het maximale geluidsniveau van de op te nemen bron de uiterste verzadigingsgrens van de gebruikte cassette bereikt.

Het optimale niveau is afhankelijk van het soort muziek en het gebruikte bandtype, zodat het aan te bevelen is om eerst enkele testopnamen te maken van FM-uitzendingen, platen, enz.

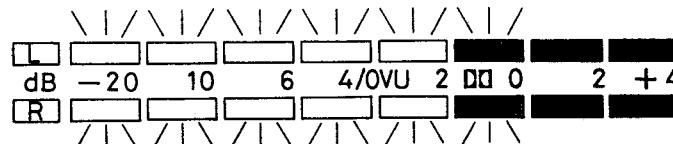
Ajuste del nivel de grabación

Ajuste el nivel de grabación mientras observa los indicadores PEAK LEVEL INDICATOR.

Por ejemplo:



Como el nivel de saturación de estas cintas es mayor, está bien que el indicador "+ 2" se ilumine ocasionalmente.



Está bien que el indicador "0" se ilumine ocasionalmente.

- Si el indicador "+ 4" se ilumina con demasiada frecuencia, la grabación resultará distorsionada y parecerá interrumpida. Si el indicador "0" se ilumina con poca frecuencia, el nivel resultará demasiado bajo y la grabación contendrá zumbido.
- Es mejor ajustar de tal manera que el nivel de sonido máximo de la fuente a grabarse alcance el límite máximo del nivel de saturación de la cinta a usarse.

El mejor nivel varía según el tipo de música y cinta; por ello, conviene hacer pruebas con música de transmisiones en FM, discos, etc.

Inställning av inspelningsnivån

Ställ in inspelningsnivån medan du samtidigt tittar på utslaget i PEAK LEVEL INDICATOR.

Exempel:

Med metallbandes högre mättnadsnivå är det helt riktigt att "+2" tänds emellanåt.

Det helt riktigt att "0" tänds emellanåt.

- Om "+4" tänds alltför ofta pga att inspelningsnivån är för hög, kan det inspelade ljudet bli distorserat. Om "0" tänds endast oregelbundet, är inspelningsnivån till för låg och inspelningen kan komma att innehålla bandbrus.
- Det är bäst att ställa in insignalnivån så att den närmar sig bandets mättnadsnivå. Den bästa nivån varierar beroende på typ av musik och band. Det är därför bäst att göra en provinspelning med musik från en FM-sändning, skiva eller dylkt.

DOLBY NR en DOLBY HX-PRO

Dolby NR systeem

Om bandruis te verminderen kunt u het Dolby ruisonderdrukkingssysteem (NR) gebruiken bij het maken van de opname. Zet de DOLBY NR schakelaar op B of C afhankelijk van het bij opname ingestelde systeem wanneer een cassette opgenomen met het Dolby NR systeem beluisterd wordt.

Opmerking:

De geluidskwaliteit verandert als de stand van de Dolby NR schakelaar verschiltijdens het opnemen en het weergeven.

Dolby HX PRO headroom extension

Het Dolby HX PRO headroom extension systeem regelt de voorspanning zodat de effektieve voorspanning zelfs constante is bij alle schommelingen in de hoogfrequentiекomponenten van het ingangssignaal. Hierdoor wordt het hoogfrequentię-verzadigingsniveau aanzienlijk verbeterd terwijl afwijkingen en vervorming in het laagfrequentięsignaalniveau gereduceerd worden.

DOLBY NR y DOLBY HX-PRO

Sistema reductor de ruidos DOLBY NR

Para reducir el silbido inherente a la grabación de la cinta, utilice el sistema de reducción de ruido Dolby cuando efectúe grabaciones. Cuando escuche una cinta grabada con este sistema, ajuste el interruptor DOLBY NR en B o C de acuerdo con el sistema seleccionado en el modo de grabación.

Nota:

No será posible obtener una buena calidad de sonido si se emplean diferentes posiciones del conmutador DOLBY NR durante la grabación y reproducción.

Dolby HX PRO headroom extension

El Dolby HX PRO headroom extension controla la corriente de polarización de tal forma que la polarización efectiva es constante, incluso cuando hayan fluctuaciones en los componentes de alta frecuencia de la señal de entrada. Esto mejora enormemente el nivel de saturación de alta frecuencia al tiempo que reduce la distorsión y variaciones del nivel de la señal de baja frecuencia.

DOLBY NR och DOLBY HX PRO

Dolby brusreduceringssystem

För att minska det förekommande bandbruset vid kassetbandsinspelning bör man använda brusreduceringssystemet Dolby vid inspelningen. Vid avspelning med band som spelats in med Dolby brusreduceringsystem skall DOLBY NR omkopplaren ställas i läge "B" eller "C", enligt det system som valdes vid inspelningen.

Anm:

Ljudkvaliteten försämrar om DOLBY NR omkopplarens läge är olika vid inspelning och avspelning.

Dolby HX PRO headroom extension

Systemet HX PRO headroom extension styrs den effektiva förspänningen så att den ständigt är konstant även vid fluktuationer i insignalens högfrekvenskomponenter. Detta ger en avsevärd förbättring i högfrekvensens mättnadsnivå för att samtidigt minska variationer och distorsion i lågfrekvensignalens nivå.

When a source which contains many high-frequency components is recorded, these high-frequency signals have the same function as bias and therefore, the effective bias current changes.

This will result in phenomena such as changes in the level of low-frequency signal and subsequent distortion and reduction of the high-frequency saturation level.

- The dynamic sound recorded with this system sounds the same even when the tape is played back in a deck that does not have Dolby HX PRO.
- This system automatically works when in recording; however, Dolby HX PRO is not a noise reduction system.

Bei Aufnahme einer Signalquelle mit einem starken Anteil hoher Frequenzen wirken diese wie die Vormagnetisierung, so daß der vorliegende Vormagnetisierungsstrom geändert wird.

Dies führt zu Pegeländerungen von Signalen niedriger Frequenz sowie zur Verzerrung und Reduzierung des Sättigungspegel für hohe Frequenzen.

- Der mit diesem System aufgezeichnete dynamische Klang ist auch bei Abspielen in einem Recorder verfügbar, der kein Dolby HX PRO-System besitzt.
- Dieses System funktioniert automatisch bei Aufnahmefebtrieb; HX PRO ist jedoch kein Rauschunterdrückungssystem.

Quand une source qui contient de nombreuses composantes de fréquence élevée est enregistrée, ces signaux haute-fréquence ont la même fonction que la polarisation et par conséquent, le courant de polarisation effectif change.

Ce qui produira des changements dans le niveau du signal basse-fréquence, de la distorsion et une réduction du niveau de saturation aux fréquences élevées.

- La dynamique sonore enregistrée avec ce système sera toujours identique, que la bande soit lue sur une platine disposant ou non du système Dolby HX PRO.
- Ce système fonctionne automatiquement en enregistrement; bien que le HX PRO ne soit pas un système de réduction de bruit.

COMPU LINK CONTROL SYSTEM

This is a convenient system which has been originated and developed by JVC. Before starting operation, connect the remote cable as shown on page 11. The followings are the brief explanations of its major performances.

Automatic Source Selection

When the provided remote cables are used for connecting this unit to other components which have COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals, the switch-over of all system components is possible with simple one-touch of the source selector button of JVC's amplifier or receiver.

By doing this, the corresponding component will start playing automatically.

The source select button of the remote control unit or the activation button of the desired component can be also used for this purpose. When the components have been switched over, the previous component will stop playing within 5 seconds.

Synchronized Recording

Synchronized recording refers to the process in which the deck starts recording in synchronism with the CD player. Perform the synchronized recording as follows:

1. Set the cassette deck to the record-pause mode in accordance with the recording procedures on page 21.
2. If you want the programmed recording, program the desired tunes in any order you wish to hear.
3. Press the PLAY/PAUSE button of the CD player. By so doing, the cassette deck is placed in the record mode and synchronized with the CD player for recording. Synchronized recording thus can be made possible.

COMPU LINK-BEDIENUNGSSYSTEM

Dieses bedienungsfreundliche System ist bei JVC erfunden und entwickelt worden. Vor Inbetriebnahme das Fernsteuerkabel wie auf Seite 11 gezeigt anschließen. Es folgen kurze Erläuterungen seiner Eigenschaften:

Automatische Signalquellenwahl

Wenn die mitgelieferten Verbindungskabel zum Anschluß dieses Geräts an andere Komponenten verwendet werden, die mit COMPU LINK-1/SYNCHRO-Anschlußbuchsen ausgestattet sind, lassen sich sämtliche Geräte mit einer einzigen Signalquellenwahltaste des JVC-Verstärkers oder Receivers umschalten.

Das entsprechende Gerät beginnt dann automatisch zu spielen.

Die Signalquellenwahltaste der Fernbedienung oder die Auslösetaste der gewünschten Komponente kann ebenso dazu verwendet werden. Wenn die Komponenten umgeschaltet sind, wird der Wiedergabe-betrieb des vorigen Gerätes innerhalb 5 Sekunden abgebrochen.

Synchronisierte Aufnahme

Synchronisierte Aufnahme ist ein Vorgang, bei dem das Cassettedeck seinen Aufnahmefebtrieb gleichzeitig zum CD-Spielerstart aufnimmt. Synchronaufnahmen wie folgt durchführen.

1. Das Cassettedeck gemäß der Aufnahmeprozeduren auf Seite 21 auf Aufnahme-Pause schalten.
2. Für vorprogrammierte Aufnahmen die aufzunehmenden Titel in der gewünschten Reihenfolge einprogrammieren. (beim CD-Spieler).
3. Die PLAY/PAUSE-Taste des CD-Spielers drücken. Das Cassettedeck wird dadurch auf Aufnahmefebtrieb geschaltet und für synchrone Aufnahmen vom CD-Spieler bereitgestellt.

SYSTEME DE COMMANDE COMPU LINK

Il s'agit d'un système très pratique qui a été conçu et développé par JVC. Avant l'opération de lancement, raccorder le câble de télécommande comme montré à la page 11. Les lignes suivantes donnent de brèves explications sur ses caractéristiques principales:

Sélection automatique de source d'entrée

Lorsqu'on utilise les fils de commande fournis pour raccorder cet appareil aux autres éléments équipés de bornes de synchronisation (COMPU LINK-1/SYNCHRO), il est possible de passer d'un élément à l'autre en appuyant tout simplement sur une touche du sélecteur d'entrée de l'amplificateur ou de l'amplificateur-tuner JVC.

En procédant ainsi, la lecture commence automatiquement sur l'élément correspondant.

Il est aussi possible d'utiliser une touche du sélecteur d'entrée de l'unité de télécommande ou la touche de mise en route de l'élément correspondant. Une fois la commutation des éléments effectuée, la lecture qui était en cours sur l'élément précédent s'arrête dans les 5 secondes qui suivent.

Enregistrement synchronisé

L'enregistrement synchronisé permet de faire démarrer l'enregistrement sur la platine en synchronisation avec la lecture de CD. Procéder de la manière suivante pour effectuer un enregistrement synchronisé.

1. Placer la platine à cassette dans le mode de pause enregistrement en suivant les instructions d'enregistrement à la page 21.
2. Si l'on désire enregistrer des morceaux dans un ordre voulu, programmer les morceaux désirés dans cet ordre.
3. Appuyer sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) du lecteur de CD. La platine à cassette passe en enregistrement, et l'enregistrement s'effectue en synchronisation avec la lecture qui s'effectue sur le lecteur de CD. C'est ainsi que l'enregistrement synchronisé est possible.

Bij opname van een bron met vele hoogfrequentie-komponenten hebben deze hoogfrequentiesignalen dezelfde functie als voorspanning waardoor dus de effektieve voorspanning verandert.

Dit resulteert in o.a. veranderingen in het niveau van het laagfrequentie-signal en dienovereenkomende vervorming en reduktie van het hoogfrequentie-verzadigingsniveau.

- Het dynamische geluid weergegeven door dit systeem klinkt hetzelfde wanneer de cassette afgespeeld wordt op een deck dat niet voorzien is van een Dolby HX PRO systeem.
- Dit systeem werkt automatisch wanneer er opnamen worden gemaakt, maar HX PRO is geen ruisonderdrukkingssysteem.

COMPU LINK CONTROLESYSTEEM

Dit is een bijzonder handig door JVC uitgedacht en ontwikkeld systeem. Alvorens in gebruikname dient de afstandsbedieningskabel als afgebeeld op blz. 12 aangesloten te worden. Hieronder volgt een korte beschrijving van de voornaamste eigenschappen:

Automatische geluidsbronkeuze

Als dit apparaat m.b.v. de bijgeleverde afstandsbedieningskabels met de andere componenten voorzien van synchronisatie-aansluitingen (COMPU LINK-1/SYNCHRO) wordt verbonden, kan op een andere geluidsbron worden overgeschakeld door een enkele druk op de corresponderende geluidsbrontoets van de JVC versterker of ontvanger.

Er zal dan automatisch op het betreffende komponent worden overgeschakeld.

Het is eveneens mogelijk hier voor de geluidsbrontoetsen op de afstandsbediening te gebruiken of gewoon op de vereiste functie-toets van het gewenste komponent te drukken.

Na het overschakelen op een ander komponent zal de weergave van het vorige komponent automatisch binnen 5 sekonden gestaakt worden.

Gesynchroniseerd opnemen

Gesynchroniseerd opnemen betekent dat het cassettedeck automatisch start met opnemen zodra de CD-speler gaat spelen. Ga hier voor als volgt te werk:

1. Zet het cassettedeck in de opnamepauze-stand. Zie hier voor de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck op blz. 22.
2. Wilt u de muziekstukken in een bepaalde volgorde opnemen, programmeer dan de gewenste volgorde.
3. Druk op de weergave/pauzetoets (PLAY/PAUSE) van de CD-speler. Het cassettedeck komt nu in de opnamestand te staan en het gesynchroniseerd opnemen van de CD-speler begint. Alle vereiste handelingen voor het gesynchroniseerd opnemen zijn nu verricht.

Cuando se graba una fuente que contiene muchos componentes de alta frecuencia, estas señales de alta frecuencia tienen la misma función que la polarización y por lo tanto, cambian la corriente de polarización efectiva.

Esto ocasionará fenómenos tales como cambios en el nivel de la señal de baja frecuencia y la subsecuente distorsión y reducción del nivel de saturación de alta frecuencia.

- El sonido dinámico grabado con este sistema suena igual aunque la cinta se reproduzca en un magnetófono que no posea el Dolby HX PRO.
- Este sistema trabaja automáticamente cuando está grabando; sin embargo, HX PRO no es un sistema de reducción de ruidos.

SISTEMA DE CONTROL COMPU LINK

Este es un sistema útil concebido y desarrollado por JVC. Antes de ponerlo en funcionamiento, conecte el cable remoto como se muestra en la página 12. A continuación se provee una breve explicación de sus características principales:

Selección Automática de Fuente

Si se utilizan los cables remotos que se proveen para conectar esta unidad con otros componentes equipados con terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO, es posible pasar de un componente del sistema a otro, con sólo presionar una vez el botón selector de la fuente sonora ubicado en el amplificador o receptor de JVC.

De este modo, el componente correspondiente empezará la reproducción automáticamente.

Para esta operación, también es posible utilizar el botón selector de la fuente sonora ubicado en la unidad de control remoto, o el botón de activación del componente de su elección. Al pasar de un componente a otro, el componente anterior cesará la reproducción dentro de 5 segundos.

Grabación Sincronizada

La grabación sincronizada se refiere al proceso mediante el cual el magnetófono empieza la grabación en forma sincronizada con la reproducción del tocadiscos compacto. Realice la grabación sincronizada de la siguiente manera.

1. Ajuste el magnetófono en el modo de pausa de grabación, de acuerdo con el procedimiento de grabación en la página 22.
2. Si desea realizar una grabación programada, programe las piezas musicales en el orden en que luego desee escucharlas.
3. Presione el botón de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) del tocadiscos compacto. De este modo, el magnetófono ya se encuentra en el modo de grabación y sincronizado con el tocadiscos compacto, para la grabación. De esta manera, es posible realizar la grabación sincronizada.

Om ljudsignalet innehåller många högfrekvenskomponenter, kan dessa högfrekvenssignaler få funktionen av försänningssignal så att den effektiva försänningströmmen ändras.

Det medföljer förändringar i lågfrekvenssignalets nivå med följande distorsion i högfrekvensens mättnadsnivå.

- Det dynamiska ljud som spelas in med detta system återges på samma sätt när bandet spelas av på ett däck som saknar Dolby HX PRO.
- Systemet kopplas automatiskt in vid inspelning. Observera att HX PRO inte är ett brusreduceringssystem.

COMPU LINK KONTROLLSYSTEM

"COMPU LINK" fjärrkontrollsysteem har utvecklats av JVC. Anslut fjärrkontrollkabeln före användning som visas på sid 12. Här nedan följer en kort beskrivning över dess främsta egenskaper:

Automatiskt val av programkälla

Alla stereoanläggningens komponenter kan väljas direkt med ett tryck på en tangent på en av JVC:s förstärkare eller receiverar efter det medföljande fjärrstyrningskablarna har anslutits mellan denna apparat och de övriga komponenterna som har COMPU LINK-1/SYNCHRO-kontakter.

Det gör att motsvarande komponenten börjar spela automatiskt.

Ny programkälla kan också väljas genom att trycka in programväljaren på fjärrkontrollen eller spel tangenten på den önskade komponenten.

Den tidigare använda programkällan stängs då av omkring 5 sekunder efter byte av programkälla.

Synkroniserad inspelning

Med synkroniserad inspelning närmas att bandspelaren startar inspelning samtidigt som en CD-spelare börja spela. Synkroniserad inspelning utförs enligt följande:

1. Ställ bandspelaren i inspelningspausläge enligt anvisningarna på sid 22.
2. Inspelningsordningen för de olika skivspåren kan programmeras.
3. Tryck spelnings/pausan på (PLAY/PAUSE) på CD-spelaren. Det gör att bandspelaren ställs i inspelingsläge och blir synkroniserad med CD-spelaren.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) recording

The DDRP function makes possible fully automatic recording when used with a suitable JVC CD player. When the DDRP button of a suitable JVC CD player is pressed, the recording level is first adjusted automatically, then recording starts; it is not necessary to start recording by the normal procedure.

Notes:

- Synchronized recording or DDRP recording stops automatically when the CD player stops playing.
- Synchronized recording does not start except when the record-pause mode is set by simultaneously pressing the \textcircled{O} REC/REC MUTE and II PAUSE buttons in the stop mode.
- To cancel synchronized recording or DDRP recording, press the STOP button of the CD player or cassette deck.
- The source is locked to the CD position during synchronized recording or DDRP recording to avoid accidental stops or switch-over to another component. To switch over the components, cancel synchronized recording or DDRP recording first.

The INPUT LEVEL control does not function during DDRP recording.

DDRP-Aufnahme (Dynamics Detection Recording Processor)

Die DDRP-Funktion ermöglicht vollautomatischen Aufnahmebetrieb in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player. Nach Betätigen der DDRP-Taste am CD-Player erfolgt zunächst automatisch die Aufnahmeprogrammierung und dann der Aufnahmestart. Die Bedienschritte für herkömmlichen Aufnahmebetrieb entfallen hier.

Hinweise:

- Die Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme wird automatisch abgebrochen, wenn der CD-Spieler auf Stop schaltet.
- Die synchronisierte Aufnahme beginnt nur, wenn vorher die Aufnahme-Pause durch gleichzeitiges Drücken der \textcircled{O} REC/REC MUTE und der II PAUSE-Taste in der Stop-Betriebsart aktiviert wurde.
- Zum Ausschalten einer Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme die STOP-Taste am CD-Spieler oder Cassettendecke Drücken.
- Die Aufnahmesignalquelle ist während der Synchronaufnahme oder DDRP Aufnahme auf die CD-Position festgelegt, um ungewolltes Unterbrechen oder Umschalten auf eine andere Anlagekomponente zu verhindern. Vor dem Umschalten auf ein anderes Gerät ist die Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme daher zuerst abzuschalten.

Bei DDRP-Aufnahme arbeitet der INPUT LEVEL-Regler nicht.

Enregistrement DDRP (Processeur d'enregistrement à détection de dynamique).

La fonction DDRP rend possible l'enregistrement entièrement automatique en utilisation avec un lecteur de disque audionumérique JVC adéquat. Quand la touche DDRP d'un lecteur de disque audionumérique JVC adéquat est pressée, le niveau d'enregistrement est d'abord ajusté automatiquement, pu is l'enregistrement commence; il n'est pas nécessaire de commencer l'enregistrement par la procédure normale.

Remarques:

- L'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP s'arrête dès que la lecture s'arrête sur le lecteur de disque audionumérique.
- L'enregistrement synchronisé ne commence que si le mode de pause d'enregistrement est engagé en pressant simultanément les touches \textcircled{O} REC/REC MUTE et II PAUSE en mode d'arrêt.
- Pour annuler le mode d'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP, appuyer sur la touche STOP du lecteur de disque audionumérique ou de la platine à cassette.
- Le sélecteur d'entrée est verrouillé sur la position CD pendant l'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP, ceci permet d'éviter toute interruption accidentelle ou tout basculement de la source d'entrée sur un autre élément. Il faut d'abord annuler le mode d'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP pour pouvoir commuter une autre source d'entrée.

La commande INPUT LEVEL ne fonctionne pas pendant l'enregistrement DDRP.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) opname

De DDRP functie maakt volautomatisch opname mogelijk indien gebruikt in combinatie met een daarvoor geschikte JVC CD-speler. Als op de DDRP toets van een geschikte JVC CD-speler wordt gedrukt, zal eerst het opnameniveau automatisch optimaal worden gesteld, en de opname vervolgens van start gaan; m.a.w. de opname hoeft niet gestart te worden volgens de gebruikelijke methode.

Opmerkingen:

- Het gesynchroniseerd of DDRP opnemen zat automatisch stoppen zodra de weergave van de CD-speler stopt.
- Synchrone opname wordt enkel begonnen door de opnamepauzefunctie in te schakelen door de **O REC/REC MUTE** en **■■ PAUSE**-toetsen vanuit de stopfunktie tegelijkertijd in te drukken.
- Druk op de stoptoets (STOP) van de CD-speler of het casettedeck om de synchrone DDRP-opnamefunctie voortijdig uit te schakelen.
- Tijdens gesynchroniseerd of DDRP opnemen is de keuze van de geluidsbron vergrendeld op de CD-stand om abusievelijk stoppen of overschakelen op een andere geluidsbron te voorkomen. Wilt u van geluidsbron veranderen, schakel dan eerst de synchrone- of DDRP-opnamefunctie.

De INPUT LEVEL regelaar werkt niet tijdens opname met de DDRP functie.

Grabación DDRP (Procesador de grabación con detección dinámica)

La función DDRP posibilita una grabación totalmente automática cuando se utiliza con un reproductor de CD de JVC adecuado. Cuando se presiona el botón DDRP del reproductor, primero se ajusta automáticamente el nivel de grabación y luego se inicia la grabación; no es necesario comenzar la grabación con el procedimiento normal.

Notas:

- La grabación sincronizada o grabación DDRP se interrumpe automáticamente cuando el tocadiscos compacto cesa la reproducción.
- La grabación sincronizada no comienza a menos que se establezca el modo de pausa de grabación presionando simultáneamente los botones **O REC/REC MUTE** y **■■ PAUSE** en el modo de parada.
- Para cancelar la grabación sincronizada o grabación DDRP presione el botón STOP del tocadiscos compacto o del magnetófono.
- La fuente se enclava a la posición del tocadiscos compacto durante la grabación sincronizada o grabación DDRP, con el objeto de evitar paradas accidentales o el paso a otro componente. Si desea pasar de una fuente sonora a otra, cancele primero la grabación sincronizada o grabación DDRP.

El control INPUT LEVEL no funciona durante la grabación DDRP.

Inspelening med DDRP

(Dynamics Detection Recording Processor)

DDRP-funktionen möjliggör helautomatisk inspelning tillsammans med en lämplig JVC CD-spelare. När DDRP tangenten på JVC CD-spelaren trycks in, regleras inspelningsnivån automatiskt varefter inspelningen startar; dvs inspelningsnivån behöver inte ställas in som vanligt.

Anm.

- Synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning avbryts automatiskt när CD-spelaren slutar spela.
- Synkroniserad inspelning kan inte startas såvida inte bandspelaren har ställts i inspelnings pausläge med ett tryck på tangenterna för inspelning (**O REC/REC MUTE**) och **■■ PAUSE** medan bandspelaren var i stoppläget.
- Tryck in STOP tangenten på CD-spelaren eller bandspelaren för att avbryta synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning.
- Programvalet är läst på CD-spelaren under synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning för att undvika oavsiktliga avbrott eller omkopplingar till annan komponent. Stoppa först synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning för byte av programkälla.

INPUT LEVEL kontrollen skanar funktion vid DDRP-inspelning.

AUTO-REVERSE

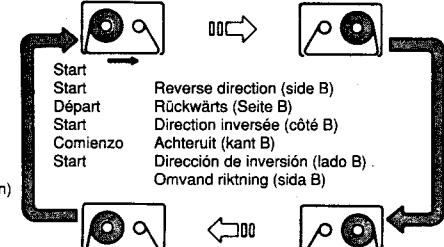
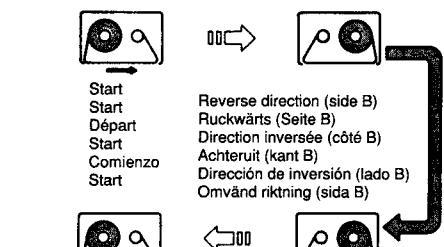
- Press the  (direction) button to select the tape transport direction.
- In the following explanation, side A is loaded into the cassette holder facing out (toward you).
- During recording, the tape stops automatically at the end of side B.
- When the tape is played or recorded in the reverse direction (side B), only side B is played back or recorded and then the tape stops automatically.

AUTOREVERSE

- Die  (Laufrichtung)-Taste zur Wahl der Bandlaufrichtung drücken.
- In der folgenden Beschreibung wird angenommen, daß die Cassette mit der Seite A nach außen eingelegt ist.
- Während der Aufnahme stoppt das Band automatisch am Ende der Seite B.
- Wenn das Band in Rückwärtsrichtung (Seite B) aufgenommen oder wiedergegeben wird, wird nur die Seite B aufgenommen und wiedergegeben, danach stoppt das Band automatisch.

RETOUR AUTOMATIQUE

- Enfoncer la touche  (direction) pour sélectionner la direction de défilement de la bande.
- Dans les explications suivantes, la cassette côté A dirigé vers vous est insérée dans le compartiment.
- Pendant l'enregistrement, la bande s'arrête automatiquement à la fin du côté B.
- Quand la bande est lue ou enregistrée en direction retour (côté B), seul le côté B est enregistré ou lu, puis la bande s'arrête automatiquement.

Reverse mode Umkehr-Betrieb Mode d'inversé Omkeerwerking Modo de Inversión Bandvändningsfunktion	Explanation Erläuterung Explication Verklaring Explicación Förklaring	Tape direction indicator Bandlaufrichtungs-Anzeige Indicateur de direction de bande Bandlooprichtingsaanduiding Indicador de dirección de la cinta Bandriktningsindikator
<p>Continuous Kontinuierlich Continu Continua Kontinuerlig</p> <p>REVERSE MODE </p>	<p>Forward direction (side A) Vorwärts (Seite A) Direction avant (côté A)</p> <p>(Playback only) (Nur Wiedergabe) (Lecture seulement) (Alleen afspelen) (Solamente reproducción) (Endast avspelning)</p>  <ul style="list-style-type: none"> During recording, the tape stops automatically at the end of side B. Während der Aufnahme stoppt das Band automatisch am Ende der Seite B. Pendant l'enregistrement, la band s'arrête automatiquement à la fin de la face B. Tijdens het opnemen stopt de cassette automatisch aan het einde van kant B. Durante la grabación, la cinta se detiene automáticamente al final del lado B. Vid inspeling stannar bandet automatiskt i slutet på sida B. 	<p>Vooruit (kant A) Dirección de avance (lado A) Framåt (sida A)</p> <p>Reverse direction (side B) Rückwärts (Seite B) Direction inversée (côté B) Achteruit (kant B) Dirección de inversión (lado B) Omvänd riktning (sida B)</p> <p>Reverse Umkehrung Inversion Omkerig Inversión Bandvändning</p> 
<p>Full Complett Complet Volledig Completa Komplet</p> <p>REVERSE MODE </p>	<p>Forward direction (side A) Vorwärts (Seite A) Direction avant (côté A)</p> <p>Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Automatiskt stopp</p>  <ul style="list-style-type: none"> When the tape is played or recorded in the reverse direction (side B), only side B is played back or recorded and then the tape stops automatically. Wenn das Band in Rückwärtsrichtung (Seite B) aufgenommen oder wiedergegeben wird, wird nur die Seite B aufgenommen und wiedergegeben, danach stoppt das Band automatisch. Quand la bande est lue ou enregistrée en direction inversée (côté B), seule la côté B est enregistrée ou lue puis la bande s'arrête automatiquement. Als de band in omgekeerde richting (kant B) wordt afgespeeld of opgenomen, wordt enkel kant B afgespeeld of opgenomen en daarna stoppt de cassette automatisch. Cuando se reproduce o graba una cinta en la dirección de inversión (lado B), sólo se reproduce o graba este lado y luego la cinta se detiene automáticamente. När bandet spelas in eller av i omvänt riktning (sida B), spelas endast sidan B in eller av, varefter bandet automatiskt stannar. 	<p>Vooruit (kant A) Dirección de avance (lado A) Framåt (sida A)</p> <p>Reverse Umkehrung Inversion Omkerig Inversión Bandvändning</p> 

AUTO-REVERSE (automatisch omkeren)

- Kies de bandlooprichting met de $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ (richting)-toets.
- In het volgende voorbeeld zit de cassette in de houder met kant A naar u toe.
- Tijdens het opnemen stopt de cassette automatisch aan het einde van kant B.
- Als de band in achterwaartse richting (kant B) wordt afgespeeld of opgenomen, wordt alleen kant B afgespeeld of opgenomen en daarna stopt de cassette automatisch.

INVERSION AUTO-MATICA

- Presione la tecla $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ (dirección) para elegir la dirección de marcha de la cinta.
- En el cuadro siguiente, debe considerarse que el lado A del cassette ha sido puesto mirando hacia usted.
- Durante la grabación, la cinta se detiene automáticamente al final del lado B
- Cuando se reproduce o graba una cinta en la dirección de inversión (lado B), sólo se reproduce o graba este lado y luego la cinta se detiene automáticamente.

AUTO REVERSE

- Tryck in $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ (bandriktning)-tangenten för att välja bandets transportriktning.
- I nedanstående förklaring är kassetten isatt med sida A vänd utåt (mot dig).
- Vid inspeling stannar bandet automatiskt slutet på sida B.
- När bandet spelas in eller av i omvänt riktning (sida B), spelas endast sidan B in eller av, varefter bandet automatiskt stannar.

Reverse mode Umkehr-Betrieb Mode d'inverse Omkeerwerking Modo de inversión Bandvändningsfunktion	Explanation Erläuterung Explicación Verkaring Explicación Förklaring	Tape direction indicator Bandlaufrichtungs-Anzeige Indicateur de direction de bande Bandlooprichtingsaanduiding Indicador de dirección de la cinta Bandriktningsindikator
<p>Single Einfach Simple Enkel Simplé Enkel</p> <p>REVERSE MODE </p>	<p>Only forward direction (side A) Nur Vorwärts (Seite A) Direction avant seulement (côté A) Alleen vooruit (kant A) Dirección de avance solamente (lado A) Endast framåt (Sida A)</p> <p>  </p> <p>Start Start Départ Start Comienzo Start</p> <p>Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Automatiskt stopp</p>	
	<p>Only reverse direction (side B) Nur rückwärts (Seite B) Direction inversée seulement (côté B) Alleen achteruit (kant B) Dirección de inversión solamente (lado B) Endast omvänt riktning (sida B)</p> <p>  </p> <p>Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Automatiskt stopp</p> <p>Start Start Départ Start Comienzo Start</p>	

Notes:

- Press the $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ (direction) button firmly to be sure of reversing the tape. A light touch may not effective (this is not a malfunction).
- When the safety tabs are removed from a cassette tape, the tape cannot be recorded even if you try. Make sure that both tabs are still in place when performing full recording.

Opmerkingen:

- Druk de $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ (richting)-toets volledig in om er zeker van te zijn dat de het bandomkeer mechanisme werkt. Het kan zijn dat licht indrukken niet voldoende is (dit duidt niet op een defect).
- Als de veiligheidslipjes uit een cassette zijn verwijderd, kan niet op de band worden opgenomen, als u probeert op te nemen. Ga na of beide lipjes op hun plaats zitten als u een volledige opname wenst uit te voeren.

Hinweise:

- Die $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ (Laufrichtung)-Taste fest drücken, um das Band wirklich umzukehren. Ein leichtes Antippen hat unter Umständen keinen Effekt (dies stellt keine Störung dar).
- Wenn die Löschschutzzungen von der Cassette entfernt wurden, kann die Cassette nicht bespielt werden und läuft nicht, wenn eine Aufnahme versucht wird. Daher müssen beide Löschschutzzungen vorhanden sein, wenn eine durchgehende Aufnahme gemacht werden soll.

Notas:

- Presione firmemente la tecla $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ (dirección) para asegurarse de voltear la cinta. Un toque ligero puede ser inefectivo (ésto no es un malfuncionamiento).
- Cuando se han extraido las lengüetas de protección del cassette, no es posible grabar en la cinta aunque intente grabar. Asegúrese de sellar ambos orificios con cinta adhesiva antes de iniciar una grabación en ambos lados.

Remarques:

- Pour s'assurer du changement de direction de la bande, appuyer fermement sur la touche $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ (direction). Un contact léger peut s'avérer insuffisant pour réaliser cette opération. (Ce n'est pas une défaillance de l'appareil).
- Quand les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevées, il est impossible d'enregistrer sur la bande. S'assurer qu'elles sont bien en place pour un enregistrement complet.

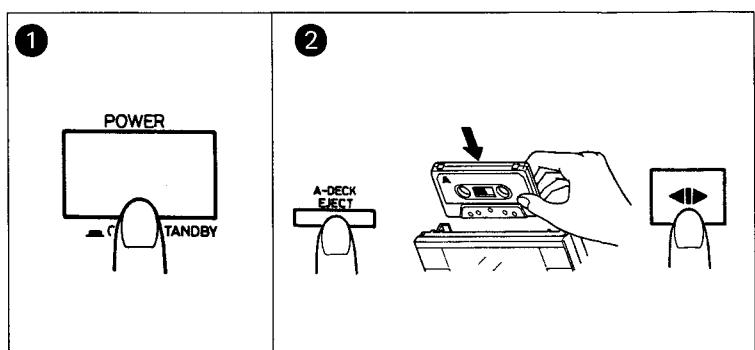
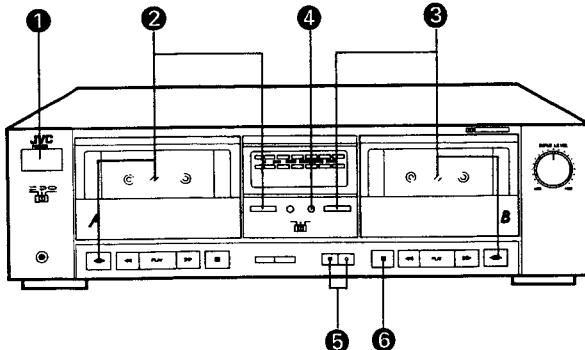
Anm.

- Tryck in $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ (bandriktning)-tangenten ordentligt så att bandet verkligen vänder. Ett för lätt tryck kanske inte har önskad effekt (vilket inte är ett funktionsfel).
- Bandet kan inte spelas in om raderfläckarna är borttagna från kassetten, Kontrollera att bågge dessa fläckar sitter kvar vid komplett inspeling

DUBBING

ÜBERSPIELEN

COPIE



• Synchro dubbing

- Press the POWER switch to set to ON (—).
- Insert a prerecorded tape into deck A with side A facing out and press the \blacktriangleleft (direction) button to select the travel direction.
- Insert the blank tape with side A facing out into deck B, and press the \blacktriangleleft (direction) button to select the side to be recorded.
- Press to "0000".
- Press the SYNCHRO DUBBING (NORM or HIGH SPEED) button to start dubbing.
- Press the ■ (stop) button of deck B to stop dubbing.

When deck B stops, the dubbing mode is automatically released.

• Synchro record muting

When deck A stops or enters any mode other than the playback mode during dubbing, deck B enters the record mute operation automatically and then enters the record-pause mode.

• Before pressing the SYNCHRO DUBBING button

Confirm that deck B is in the stop mode before starting dubbing.

Dubbing and DOLBY NR switch

During dubbing, the same NR mode selected for the playback cassette is applied to the recording cassette, regardless of the position of the NR switch.

Input level

Recording is performed at the same level as the playback tape during dubbing regardless of the position of the INPUT LEVEL control.

• Synchro-Überspielbetrieb

- Mit dem POWER-Schalter einschalten ON (—).
- Ein bespieltes Band mit Seite A nach außen gerichtet in das Deck A legen und die Taste \blacktriangleleft (Laufrichtung) betätigen, um die Laufrichtung zu wählen.
- Die Leercassette mit der Seite A nach vorne in Deck B einlegen und den \blacktriangleleft (Laufrichtung)-Schalter zur Wahl der Seite, auf der die Aufnahme stattfinden soll, betätigen.
- Auf "0000" Zurückstellen.
- Die SYNCHRO DUBBING (NORM oder HIGH SPEED)-Taste zum Überspielstart betätigen.
- Zum Überspielstop die ■ (Stop)-Taste von Deck B drücken.

Bei Bandstop von Deck B wird die Überspielfunktion automatisch beendet.

• Synchro-Stummaufnahme

Wenn Deck A bei Überspielbetrieb auf Stop oder jede andere Betriebsart als Wiedergabe schaltet, schaltet Deck B automatisch auf Stummaufnahme und dann auf Aufnahme-Pause.

• Vor Betätigen der SYNCHRO DUBBING-Taste

Vor Überspielstart sichergehen, daß Deck B auf Stop geschaltet ist.

Überspielen und DOLBY-NR-Schalter

Bei Überspielbetrieb gilt die für die Zuspielcassette verwendete Rauschunterdrückung unabhängig von der Stellung des NR-Schalters aus auch für die Aufnahmecassette.

Eingangspegel

Bei Überspielbetrieb erfolgt die Aufnahme mit dem gleichen Pegel wie bei Wiedergabe, ungeachtet der Position des INPUT LEVEL-Reglers.

• Copie synchro

- Régler l'interrupteur POWER sur la position ON (—).
- Introduire une cassette préenregistrée dans la platine A, le côté A vers l'extérieur, et appuyer sur la touche \blacktriangleleft (direction) pour sélectionner le sens de défilement de la bande.
- Introduire une cassette vierge dans la platine B, le côté A placé vers l'extérieur, et appuyer sur la touche \blacktriangleleft (direction) pour sélectionner le côté à enregistrer.
- Remettre sur "0000".
- Appuyer sur la touche SYNCHRO DUBBING (NORM ou HIGH SPEED) pour commencer la copie.
- Appuyer sur la touche ■ (arrêt) de la platine B pour arrêter la copie.

Quand la platine B s'arrête, la copie aussi.

• Enregistrement silencieux synchronisé

Quand la platine A s'arrête, ou entre dans un mode autre que lecture pendant la copie, la platine B entre automatiquement en enregistrement silencieux puis en pause d'enregistrement.

• Avant d'appuyer sur la touche SYNCHRO DUBBING

S'assurer que la platine B est en arrêt avant de commencer la copie.

Copie et commutateur DOLBY NR

Pendant la copie, le même mode de réduction de bruit sélectionné pour la cassette de lecture est appliquée à la cassette d'enregistrement, quelle que soit la position du commutateur de réduction de bruit.

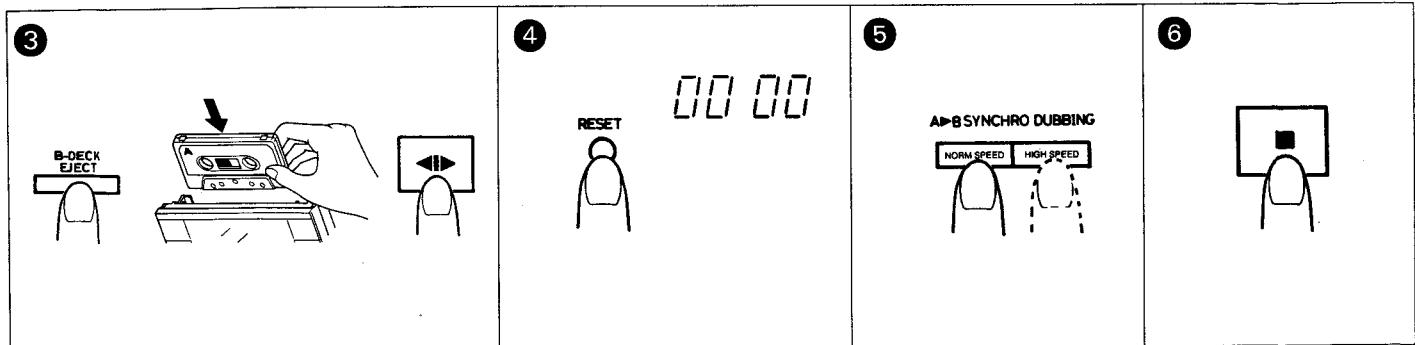
Niveau d'entrée

L'enregistrement se fera au même niveau que celui de la bande copiée pendant la copie, quelle que soit la position de la commande INPUT LEVEL.

KOPIEREN

COPIA

BANDKOPIERING



• Synchroon kopiëren

- 1 Druk op de POWER schakelaar om het toestel in te schakelen (-).
- 2 Leg een voorbespeelde band in deck A met kant A naar buiten wijzend en druk de \blacktriangleleft (richting) toets in om de gewenste bandoprichting te kiezen.
- 3 Leg de lege cassette in deck B met kant A naar buiten en druk op de \blacktriangleleft (richting) toets om de op te nemen kant in te stellen.
- 4 Zet de teller op "0000".
- 5 Druk de SYNCHRO DUBBING (NORM of HIGH SPEED)-toets in (start kopiëren — normale of hoge snelheid) en het kopiëren begint.
- 6 Druk de ■ (stop)-toets van deck B in om het kopiëren te beëindigen.

Als deck B stopt, wordt de kopieerstand automatisch opgeheven.

• Gesynchroniseerde opnamedemping

Wanneer deck A tijdens het kopiëren in een andere stand dan de weergavestand wordt gezet, dan zal op deck B automatisch eerst de opnamedempingsstand ingeschakeld worden en vervolgens de opname-pauzestand.

• Voor u de SYNCHRO DUBBING-toets indrukt

Controleer of deck B in de stopstand staat.

Kopiëren en de DOLBY NR schakelaar

Tijdens kopiëren wordt dezelfde ruisonderdrukkingsfunctie gebruikt als die toegepast bij de te kopiëren cassette, ongeacht de stand van de ruisonderdrukkingsschakelaar.

Ingangsniveau

Bij het kopiëren van een opname zal de nieuwe band met hetzelfde opnameniveau als de originele band worden opgenomen, ongeacht de stand van de INPUT LEVEL regelaar.

• Copia sincronizada

- 1 Ponga el conmutador POWER en ON (-).
- 2 Inserte una cinta pregrabada en el magnetófono A con el lado A dirigido hacia afuera y presione la tecla \blacktriangleleft (dirección) para seleccionar la dirección de desplazamiento.
- 3 Inserte una cinta virgen con el lado A hacia afuera en el magnetófono B, y presione la tecla \blacktriangleleft (dirección) para seleccionar el lado a grabarse.
- 4 Ajuste a "0000".
- 5 Presione el botón SYNCHRO DUBBING (NORM o HIGH SPEED) para iniciar la copia.
- 6 Presione la tecla ■ (parada) del magnetófono B para detener la copia.

Cuando el magnetófono B entra en el modo de parada, la copia se libera automáticamente.

• Silenciamiento sincronizado de grabación

Cuando el magnetófono A se detiene o entra en cualquier modo que no sea el de reproducción durante la copia, el magnetófono B realiza automáticamente el silenciamiento de grabación y luego se establece en el modo de pausa de grabación.

• Antes de presionar el botón SYNCHRO DUBBING

Confirme que el magnetófono B esté en el modo de parada antes de comenzar la copia.

Copia de cintas y conmutador DOLBY NR

Durante la copia, el mismo modo NR seleccionado para el cassette que se reproduce se aplica para el cassette a grabarse, independientemente de la posición del conmutador NR.

Nivel de entrada

La grabación se realiza al mismo nivel que la cinta reproducida durante la copia, independientemente de la posición del control INPUT LEVEL.

• Synkroniserad Kopiering

- 1 Tryck in POWER tangenten till läget "ON" (-).
- 2 Sätt in förinspelad kassett i däck A med A-sidan vänd utåt och tryck in riktningstangenten \blacktriangleleft (bandriktning) för att välja bandets transportriktning.
- 3 Sätt en ny kassett med A-sidan vänd utåt i däck B och tryck på \blacktriangleleft (bandriktning) tangenten för att välja sida som skall spelas in.
- 4 Återställ till "0000".
- 5 Tryck in tangentens SYNCHRO DUBBING (NORM eller HIGH SPEED) för start av kopiering.
- 6 Tryck ■ (stopp)-tangenten på däck B för att avbryta kopiering.

Kopieringsläget kopplas automatiskt från när däck B stoppas.

• Synkroniserad inspelningsblockering

Om däck A ställs i stoppläge eller något annat läge under kopieringen, ställs däck B automatiskt i inspelningspåsläge efter inspelningsblockering.

• Innan SYNCHRO DUBBING-tangenten trycks in

Kontrollera att däck B är ställt i inspelningspåsläge innan kopiering påbörjas.

Kopiering och brusreducering (DOLBY NR)

Samma NR-funktion som valts för avspelningsskassetten gäller för inspelningsskassetten vid kopiering, oavsett NR-kopplarens läge.

Ingångsnivå

Inspeleing sker med samma nivå som finns på det kopierade bandet oavsett INPUT LEVEL-kontrollens läge.

Tape editing

1. Press the O REC/REC MUTE button when finished dubbing a tune. Deck B automatically enters the record muting mode and leaves a non-recorded section of about 4 seconds then enters the record-pause mode.
2. Press the ■ (stop) button of deck A and search for the next tune you want by using the ▶▶, ▶◀, or PLAY button. Then stop the cassette just before the beginning of the tune.
3. Press the same SYNCHRO DUBBING button pressed before the pause again, and dubbing will start.

Notes at dubbing

1. Normal-speed dubbing is recommended to obtain good sound quality.
2. Television receivers placed close to the deck may cause interference on the recorded signal when the deck is used in the high-speed dubbing mode. If this happens, either turn off the television receiver or use the normal-speed dubbing mode.

MAINTENANCE

The importance of cleaning

When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty,

- tone quality deteriorates.
- the output sound level drops.
- the previous sound is not erased satisfactorily.

Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that optimum recordings will be made.

Cleaning the heads, pinch roller and capstan

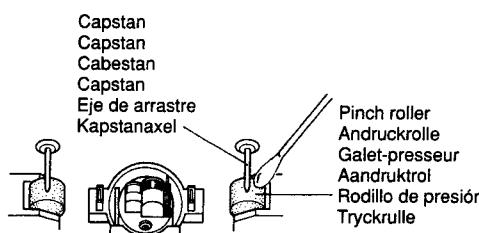
Wipe the heads, the capstan, etc. with a cotton swab with its tip dipped in alcohol. For effective cleaning, use a cleaning kit available from your audio store. After cleaning, be sure that the cleaning fluid has completely dried before loading a cassette.

Demagnetizing the heads

Demagnetize the heads and other metal parts that come into contact with the tape every 20-30 hours of use with a head demagnetizer (available from your audio store).

Magnetic objects brought close to the head or using the deck for a long period of time, results in magnetization of the head, thus noise occurs. When the noise is excessive, high frequencies on the recorded tape may be erased.

Deck B
Platine B
Magnetofono B
Däck B



Band-Montage

1. Die O REC/REC MUTE-Taste drücken, wenn der Überspielbetrieb eines Titels komplett ist. Deck B führt automatische eine Stummaufnahme von etwa 4 Sekunden durch und schaltet dann auf Aufnahme-Pause.
2. Die ■ (Stop)-Taste von Deck A drücken und den gerade abgespielten Titel mit Hilfe der ▶▶-, ▶◀-, oder PLAY-Taste suchen. Dann die Cassette kurz vor Titelbeginn stoppen.
3. Die vor Pause betätigte SYNCHRO DUBBING-Taste nochmals betätigen, um die Überspielung zu starten.

Hinweise zum Überspielbetrieb

1. Zur Erzielung einer befriedigenden Klangqualität wird Überspielbetrieb bei Normalgeschwindigkeit empfohlen.
2. Fernsehgeräte die sich nahe zum Deck befinden könnten des aufgenommene Signal stören, wenn der Deck im Schnellüberspiel-Modus verwendet wird. In diesem Falle sollte entweder das Fernsehgerät abgeschaltet oder der normale überspielmodus verwendet werden.

WARTUNG

Reinigung ist wichtig

Beim Bandlauf sammeln sich Magnetpartikel und Staub auf den Köpfen, auf dem Capstan und auf der Andruckrolle an. Wenn diese Teile verunreinigt sind,

- nimmt die Klangqualität ab,
- nimmt die Lautstärke ab,
- wird bei einer neuen Aufnahme die alte Aufnahme nicht komplett gelöscht,
- ist die Aufnahmequalität schlecht.

Deshalb sollten die Köpfe usw. alle 10 Betriebsstunden gereinigt werden, damit wichtige Aufnahmen nicht verlorengehen.

Reinigung der Köpfe, der Andruckrolle und des Capstans

Die Köpfe, den Capstan usw. mit einem Reinigungsstäbchen, dessen Spitze in Alkohol getaucht wurde, reinigen.

Verwenden Sie einen Reinigungssatz, der in Audio-Fachgeschäften erhältlich ist. Warten Sie nach der Reinigung, bis die Reinigungsflüssigkeit vollständig getrocknet ist, bevor Sie eine Cassette einlegen.

Entmagnetisierung der Tonköpfe

Entmagnetisieren Sie Tonköpfe und die Metallteile, die mit dem Band in Kontakt sind alle 20-30 Std. mit einem Tonkopf-entmagnetisierer (erhältlich im Fachgeschäft).

Magnetische Objekte, die nahe an den Kopf gebracht wurden, sowie häufiger und langer Betrieb magnetisieren den Kopf und führen zu Störungen. Ist das Rauschen zu stark, können hohe Frequenzen auf dem aufgenommenen Band gelöscht werden.

Montage de bande

1. Appuyer sur la touche O REC/REC MUTE lorsque la copie d'un morceau est terminée. La platine B entre automatiquement en enregistrement silencieux et laisse une section non enregistrée d'environ 4 secondes puis entre en pause d'enregistrement.
2. Appuyer sur la touche ■ (arrêt) de la platine A et rechercher le prochain morceau que vous désirez en utilisant la touche ▶▶, ▶◀ ou PLAY. Puis arrêter la cassette juste avant le début du morceau.
3. Appuyer à nouveau sur la même touche SYNCHRO DUBBING appuyée avant la pause, et la copie commencera.

Notes pour la copie

1. La copie à vitesse normale est recommandée pour une bonne qualité sonore.
2. Lorsque la platine est utilisée en copie à grande vitesse, un téléviseur placé près de la platine risque de provoquer des interférences sur le signal enregistré. Si ceci se produit, éteindre le téléviseur ou utiliser le mode de copie à vitesse normale.

ENTRETIEN

Importance du nettoyage

Lorsque la bande défile, de la purde magnétique et de la poussière se déposent naturellement sur les têtes, le cabestan et sur le galet-presseur. Si ceux-ci deviennent trop sales,

- la qualité musicale se détériore.
- le niveau de sortie baisse.
- le son précédemment enregistré n'est pas complètement effacé.
- Les enregistrements ne sont pas satisfaisants.

Pour ces raisons, nettoyer les têtes etc. toutes les 10 heures d'utilisation de manière à ne pas rater d'importants enregistrements.

Nettoyage des têtes, cabestan et galet-presseur

Essuyer les têtes, le cabestan etc. avec un coton-tige imbibé d'alcool.

Pour un nettoyage efficace, utiliser les ustensiles de nettoyage vendus en kit chez votre revendeur audio.

Après le nettoyage, assurez-vous que le liquide de nettoyage a bien séché avant de mettre une cassette.

Démagnétisation des têtes

Démagnétiser les têtes et autres pièces métalliques en contact avec les bandes toutes les 20 à 30 heures d'utilisation à l'aide d'un démagnétiseur de têtes (en vente chez votre revendeur audio).

Des objets magnétiques placés près de la tête, ou l'utilisation de la platine pendant longtemps, provoquent une magnétisation de la tête et, par conséquent, des bruits se produisent. Lorsque le bruit est trop fort, les hautes fréquences enregistrées sur la bande risquent d'être effacées.

Monteren

1. Druk op de **O** REC/REC MUTE-toets wanneer het kopiëren van een muziekstuk beëindigd is.
Bij deck B wordt automatisch de opnamedempingsfunktion ingeschakeld waardoor een niet-gepogenen gedeelte van ca. 4 seconden achtergelaten wordt en vervolgens wordt de opnamepauze-functie ingeschakeld.
2. Druk op de **■** (stop) toets van deck A en zoek met behulp van de **►►**, de **◀◀** of de **PLAY** toets het volgende muziekstuk dat u wilt kopiëren. Stop de band net voor het begin van gewenste muziekstuk.
3. Druk dezelfde **SYNCHRO DUBBING** toets die voor de pauze-functie ingedrukt was nogmaals in en het kopiëren zal beginnen.

Opmerkingen betreffende het kopiëren.

1. Voor het verkrijgen van de optimale geluidskwaliteit verdient het aanbeveling op normale snelheid te kopiëren.
2. Televisietoestellen die te dicht bij het deck zijn geplaatst, kunnen storing in het opgenomen signaal veroorzaken wanneer het deck voor kopiëren met hoge snelheid wordt gebruikt. Als dit gebeurt, dient U het televisietoestel uit te zetten of met normale snelheid te kopiëren.

ONDERHOUD

Reinigen is belangrijk

Als de band loopt, verzamelt er zich magnetisch poeder en stof op de koppen, de capstan en de aandrukrol. Als deze te vuil worden,

- vermindert de geluidskwaliteit
- vermindert het uitgangsniveau
- wordt eerder opgenomen muziek niet volledig gewist
- zijn de opnamen niet goed.

Daarom moeten de koppen en andere bandlooponderdelen om de 10 gebruiksuren worden gereinigd, zodat het toestel altijd klaar is voor belangrijke opnamen.

Reinigen van koppen, aandrukrol en capstan

Reinig de koppen, de aandrukrol en de capstan met een wattestaafje dat in alcohol werd gedrenkt.

Om goed te reinigen is het aan te bevelen een speciale reinigingskit te kopen bij een audio-vakhandel. Laat de vloeistof na het reinigen volledig drogen en leg er dan pas een cassette in.

Demagnetiseren van de koppen

Demagnetiseer de koppen en andere metalen onderdelen die met de cassetteband in aanraking komen, om de 20 tot 30 gebruiksuren met een demagnetiseerder, die u in elke audiovakhandel kunt kopen.

Magnetische voorwerpen die te dicht bij de kop worden gehouden en langdurig gebruik van het toestel leiden tot magnetisering van de kop, waardoor ruis ontstaat. Als de ruis te sterk wordt, kunnen hoge frequenties op de opgenomen band worden uitgewist.

Record/play head
Aufnahme/Wiedergabe-Kopf
Tête d'enregistrement/lecture
Opname/Weergavekop

Erase head
Löschofpf
Tête d'effacement
Wiskop
Cabeza de borrado
Roderingshuvud

Compaginación de cintas

1. Presione la tecla **O** REC/REC MUTE cuando finalice la copia de una melodía. El magnetófono B entra automáticamente en el modo de silenciamiento de la grabación y deja una sección sin grabar de 4 segundos, pasando inmediatamente al modo de pausa de grabación.
2. Presione la tecla **■** (parada) del magnetófono A y busque la siguiente melodía utilizando la tecla **►►**, **◀◀** o **PLAY**. Luego, detenga la cinta exactamente antes del comienzo de la melodía.
3. Presione nuevamente el mismo botón **SYNCHRO DUBBING** pulsado antes de la pausa; se iniciará la copia.

Notas sobre copia de cintas

1. Se recomienda efectuar la copia a velocidad normal a fin de obtener una buena calidad de sonido.
2. Los receptores de televisión colocados cerca al magnetófono pueden causar interferencias en la señal grabada cuando se utiliza el magnetófono en el modo de copiado de alta velocidad. Si ocurre esto, apague el receptor de televisión o utilice el modo de copiado a velocidad normal.

MANTENIMIENTO

La importancia de la limpieza

Cuando la cinta está en movimiento, el polvo magnético y la suciedad se acumulan naturalmente en las cabezas, cabrestante y rodillo de presión.

Cuando los mismos se ensucian demasiado:

- la calidad tonal se deteriora.
- cae el nivel sonoro de salida.
- el sonido previo no es borrado completamente.
- las grabaciones no son satisfactorias.

Debido a ello, limpie la cabeza, etc. cada 10 horas de uso para realizar de este modo óptimas grabaciones.

Limpieza de las cabezas, rodillo de presión y cabrestante

Limpie las cabezas, cabrestante, etc., utilizando el pañuelo con su extremo humedecido en alcohol.

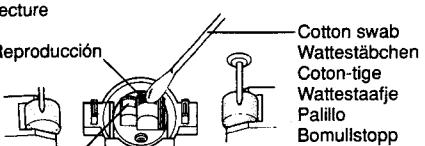
Para limpiar eficazmente, utilice los juegos de limpiezas para audio disponibles en las tiendas respectivas.

Luego de concluir la limpieza, asegúrese que el líquido se haya secado completamente antes de insertar un cassette.

Desmagnetización de las cabezas

Cuando el ruido es excesivo, las altas frecuencias de la cinta podrían borrarse. Desmagnetice periódicamente la sección metálica (en contacto con la cinta), cada 20 a 30 horas de uso, con un desmagnetizador de cabezas (disponible en el mercado).

La magnetización de la cabeza, con su ruido consecuente, se produce al poner cerca de ella objetos magnéticos o al usar la unidad por largo tiempo. Cuando el ruido es excesivo, las altas frecuencias de la cinta podrían borrarse.



– 36 –

Bandredigering

1. Tryck in **O** REC/REC MUTE tangenten när kopiering av ett stycke är avslutad. Däck B ställs automatiskt i läget för inspelningsblockering så att en oinspelad intervall på 4 sekunder skapas på bandet för att sedan ställas i inspelnings pausläge.
2. Tryck **■** (stopp)-tangenten på däck A och låt upp nästa stycke som skall kopieras med tangenterna **►►**, **◀◀** eller avspeling **PLAY**. Stanna bandet alldeles innan styckets början.
3. Tryck in samma **SYNCHRO DUBBING**-tangent som före avbrottet och kopiering inleds på nytt.

Observera vid kopiering

1. Bästa ljudkvalitet erhålls vid kopiering med normal hastighet.
2. Störningar i TV-mottagnit kan inträffa vid kopiering med dubbelt hastighet. Byt i så fall till kopiering med normal hastighet eller stäng av TV-apparaten.

UNDERHÅLL

Vikten av rengöring

Vid bandtransporten avsätts magnetpartiklar och damm på tonhuvudena, kapstanaxeln och tryckrullen. När dessa delar blir smutsiga:

- försämrar tonkvaliteten,
- sänker ljudets utgångsnivå,
- tidigare inspelat material rädderas inte till fullo,
- inspelningsresultatet blir otillräckligt. Därför skall dessa delar rengöras var tionde speltimme för optimala inspelningsresultat.

Rengöring av tonhuvuden, tryckrulle, kapstanaxel

Grunda tonhuvudet etc. med en bomullstopp som fuktats med T-sprit.

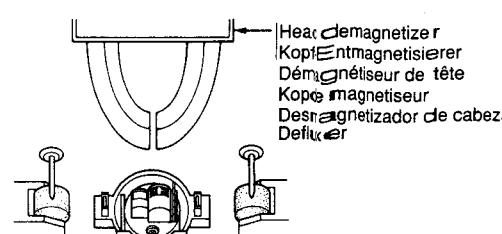
Bästa resultat erhålls med rengöringsverktyg som kan anskaffas i den välsorterade radio handeln.

Se till att rengöringsväskan efter avslutad rengöring torkar bort fullkomligt innan en kassett sätts i.

Tonhuvudens avmagnetisering

Tonhuvudet och andra metalliska delar som är i kontakt med bandet bör avmagnetiseras var 20 – 30 speltimme med en defluxer (som kan anskaffas i den välsorterade radio handeln).

Tonhuvudet kan magnetiseras om ett magnetiskt föremål (skruvmejsel etc.) förs i närheten av det eller efter en längre tids användning, varvid bandbruset ökar.



TROUBLESHOOTING

What appears to be trouble is not always real trouble. Make sure first....

1. **Cassette cannot be loaded.**
 - Is the cassette positioned correctly?
2. **When PLAY button is pressed, tape does not move.**
 - Is the tape too loosely wound?
3. **When PLAY button is pressed, it does not remain engaged but is soon released.**
 - Is the tape entirely rewound?
4. **Tape runs, but no sound is heard.**
 - Are all connections properly and securely made?
 - Is the MONITOR switch of the stereo amplifier set to the TAPE position?
 - Is the VOLUME control of the stereo amplifier set to MIN?
5. **Sound quality is poor.**
 - Is the DOLBY NR switch set to the right position?
 - Is the head section dirty?
 - Is the record/playback head magnetized?
 - Is the tape worn out?
6. **Recording cannot be performed.**
 - Are the safety tabs of cassette tape broken?
 - Are all connections properly and securely made?
 - Is the head section dirty?
 - Is the erase head dirty?
7. **Previously recording is not completely erased.**
 - Is the erase head dirty?
8. **Since tape speed is irregular, wow and flutter occurs.**
 - Is the pinch roller or capstan dirty?
 - Is the tape rewound too tight?

STÖRUNGSSUCHE

Eine Störung ist nicht immer auf eine Fehlfunktion zurückzuführen. Überprüfen Sie zunächst...

1. **Cassette kann nicht eingelegt werden.**
 - Ist die Cassettenposition korrekt?
2. **PLAY-Taste gedrückt, aber das Band läuft nicht.**
 - Ist das Band zu locker aufgewickelt?
3. **PLAY-Taste gedrückt, verbleibt jedoch nicht in dieser Stellung, sondern wird wieder ausgerastet.**
 - Ist das Band komplett rückgespult?
4. **Bandtransport, doch keine Tonwiedergabe.**
 - Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß ausgeführt?
 - Steht der MONITOR-Schalter des Stereoverstärkers auf TAPE?
 - Ist der Lautstärkeregler des Verstärkers auf seine Minimalposition gestellt?
5. **Tonqualität ist unbefriedigend.**
 - Ist der DOLBY NR-Schalter auf die erforderliche Position gestellt?
 - Ist der Tonkopfteil verschmutzt?
 - Ist der Aufnahme/Wiedergabekopf magnetisiert?
 - Ist das Band verschlissen?
6. **Aufnahme ist nicht möglich.**
 - Sind die Sicherheitszungen der Cassette herausgebrochen?
 - Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß ausgeführt?
 - Ist der Tonkopfteil verschmutzt?
 - Ist der Löschkopf verschmutzt?
7. **Eine gelöschte Aufnahme ist nicht komplett gelöscht.**
 - Ist der Löschkopf verschmutzt?
8. **Das Band jault aufgrund unregelmäßiger Geschwindigkeit.**
 - Ist die Andruckrolle oder der Capstan verschmutzt?
 - Ist das Band zu fest aufgespult?

EN CAS DE PANNE

Ce qui semble être une panne n'en est pas toujours une. Vérifier d'abord les points suivants.

1. **La cassette ne peut pas être mises.**
 - La cassette est-elle placée correctement?
2. **Lorsque la touche PLAY est enfoncée, la bande ne défile pas.**
 - La bande est-elle trop lâche?
3. **Lorsque la touche PLAY est enfoncée, elle ne reste pas engagée et se déclenche aussitôt.**
 - La bande est-elle entièrement rémboinée?
4. **La bande défile, mais il n'y a pas de son.**
 - Tous les branchements sont-ils correctement faits?
 - Le sélecteur MONITOR de l'amplificateur stéréo est-il sur TAPE?
 - La commande VOLUME de l'amplificateur stéréo est-elle sur MIN?
5. **La qualité sonore est mauvaise.**
 - Le commutateur DOLBY NR est-il sur la bonne position?
 - Les têtes sont-elles sales?
 - La tête d'enregistrement/lecture est-elle magnétisée?
 - La bande est-elle usée?
6. **L'enregistrement ne peut pas se faire.**
 - Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles cassées?
 - Tous les branchements sont-ils correctement faits?
 - Les têtes sont-elles sales?
 - La tête d'effacement est-elle sale?
7. **L'enregistrement précédent n'est pas complètement effacé.**
 - La tête d'effacement est-elle sale?
8. **L'irrégularité de la vitesse de défilement de la bande provoque pleurage et scintillement.**
 - Le galet-presseur ou le cabestan est-il sale?
 - Le réemboinage de la bande est-il trop serré?

STORINGZOEKEN

Wat er uit ziet als een storing hoeft niet altijd op een defect te duiden. Controleer eerst...

1. **Cassette kan er niet worden ingelegd**
 - Is de cassette er wel goed ingelegd?
2. **Als de PLAY-toets wordt ingedrukt, beweegt de band niet.**
 - Is de cassetteband te los opgewikkeld?
3. **Als de PLAY-toets wordt ingedrukt, blijft deze niet zitten, maar springt terug.**
 - Is de band wel helemaal terug gespoeld?
4. **De band loopt, maar er is geen geluid te horen.**
 - Zijn alle aansluitingen op de juiste manier gemaakt?
 - Staat de MONITOR-schakelaar van de stereo versterker op "TAPE"?
 - Is de VOLUME regelaar van de stereo versterker op MIN gezet?
5. **De geluidskwaliteit laat te wensen over.**
 - Staat de DOLBY NR schakelaar in de juiste stand?
 - Zijn de koppen niet vuil?
 - Is de opname/weergavekop gemagnetiseerd?
 - Is de cassette niet versleten?
6. **Opnemen kan niet worden uitgevoerd**
 - Zijn de veiligheidslipjes van de cassetteband verwijderd?
 - Zijn alle aansluitingen op de juiste manier gemaakt?
 - Zijn de koppen niet vuil?
 - Is de wiskop vuil?
7. **De vorige opname is niet volledig uitgewist.**
 - Is de wiskop vuil?
8. **Wow & Flutter als gevolg van een onregelmatige bandsnelheid**
 - Zijn aandrukrol en capstan vuil?
 - Is de cassetteband niet te strak teruggespoeld?

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece ser un problema no siempre lo es.

1. **El cassette no se puede insertar.**
 - ¿Está el cassette correctamente ubicado?
2. **Cuando se presiona la tecla PLAY la cinta no se mueve.**
 - ¿Está la cinta demasiado floja?
3. **Cuando se presiona la tecla PLAY no permanece enganchada sino que se libera pronto.**
 - ¿Está la cinta totalmente rebobinada?
4. **La cinta se mueve pero no se oye sonido.**
 - ¿Están todas las conexiones correctas y seguramente hechas?
 - ¿Está el conmutador MONITOR del amplificador estéreo en la posición TAPE?
 - ¿Está el control VOLUME del amplificador estéreo en MIN?
5. **La calidad del sonido es deficiente.**
 - ¿Está el interruptor DOLBY NR ubicado en la posición correcta?
 - ¿Está sucia la sección de las cabezas?
 - ¿Está magnetizada la cabeza de grabación/reproducción?
 - ¿Está desgastada la cinta?
6. **No es posible la grabación.**
 - ¿Tiene el cassette las lengüetas de seguridad?
 - ¿Están todas las conexiones correctas y seguramente hechas?
 - ¿Está sucia la sección de las cabezas?
 - ¿Está sucia la cabeza de borrado?
7. **La grabación previa no se borra completamente.**
 - ¿Está sucia la cabeza de borrado?
8. **Debido a irregularidades en la velocidad de la cinta se produce fluctuación y tremolación.**
 - ¿Está sucio el rodillo de presión o el cabrestante?
 - ¿Está demasiado apretado el rebobinado de la cinta?

FELSÖKNING

Vad som verkar vara ett fel behöver inte vara så allvarligt. Kontrollera först . . .

1. **Kassetten går inte att sätta in i facket.**
 - Är kassetten rätt vänd?
2. **Bandet rör sig inte när PLAY-tangenten trycks in.**
 - Är bandet för löst spolat?
3. **PLAY-tangenten stannar inte i intryckt läge.**
 - Är bandet helt uppspolat på en av spolarna?
4. **Bandtransporten är igång men inget ljud återges.**
 - Är alla anslutningar korrekt gjorda?
 - Är MONITOR-omkopplaren på stereo-förstärkaren i läge "TAPE"?
 - Är VOLUME kontrollen på förstärkaren i läge "MIN"?
5. **Ljudkvaliteten är dålig.**
 - Är DOLBY NR omkopplaren i rätt läge?
 - Är tonhuvuddelen smutsig?
 - Är inspelnings/avspelningshuvudena magnetiserade?
 - Är bandet utslitet?
6. **Det går inte att spela in.**
 - Är kassetten raderfläkar bortbrutna?
 - Är alla anslutningar korrekt gjorda?
 - Är tonhuvuddelen smutsig?
 - Är raderhuvudet smutsigt?
7. **Tidigare inspelning är inte helt raderad.**
 - Är raderhuvudet smutsigt?
8. **Eftersom bandhastigheten är oregelbunden uppstår svaj.**
 - Är tryckrulle eller kapstanaxel smutsiga?
 - Är bandet för hårt upprulla?

SPECIFICATIONS

(A/C/J/U-Version)

Type	: Stereo double cassette deck
Track system	: 4-track, 2-channel
Tape speed	: 4.8cm (1-7/8 inch/sec) (Normal) : 9.5cm (3-3/4 inch/sec) (High)
Frequency response	: (-20 dB recording) Metal tape; 20 - 17,000 Hz 30 - 16,000 Hz (± 3 dB) Chrome tape; 20 - 16,000 Hz 30 - 15,000 Hz (± 3 dB) Normal tape; 20 - 16,000 Hz 30 - 15,000 Hz (± 3 dB)
S/N ratio	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A-weighted, metal tape) The S/N is improved by about 15 dB at 500 Hz and by max. 20 dB at 1 kHz ~ 10 kHz with Dolby C NR on and improved by 5 dB at 1 kHz and by 10 dB at above 5 kHz with DOLBY B NR on.
Improvement of MOL	: 4 dB at 10 kHz with Dolby C NR on.
Wow and flutter	: 0.08% (WRMS)
Channel separation	: 40 dB (1kHz)
Crosstalk	: 60 dB (1 kHz)
Harmonic distortion	: k3; 0.8% (metal tape, 315Hz 0 VU)
Heads	: Deck A; METAPERM head for playback × 1 Deck B; METAPERM head for recording/playback, 2-gap ferrite head for erasure; Combination head × 1
Motors	: Electric governed DC motor for capstan × 1, DC motor for reel × 1, DC motor for mechanism × 1 (For both decks A and B)
Fast forward/Rewind time	: Approx. 110 sec. with C-60 cassette
Input terminals	LINE IN (× 1 circuit)
	: Input sensitivity; 80 mV (0 VU) Input impedance; 50 kΩ
Output terminals	LINE OUT (× 1 circuit)
	: Output level; 300 mV (0 VU) Output impedance; 5 kΩ
PHONES × 1	: Output level; 0.3 mW/8 Ω (0 VU) Matching impedance; 8 Ω - 1 kΩ
Other terminals	: COMPU LINK-1/ SYN-CHRO × 2
Power requirement	
A version	: AC 240 V, 50/60 Hz
C/J version	: AC 120V, 60 Hz
U version	: AC 230/127/110 V, 50/60 Hz
Power consumption	: With power switch on 17 W With power switch standby 1.6 W
Dimensions (W × H × D)	: 435 × 133 × 328 mm (17-3/16 × 5-1/4 × 12-15/16")
Weight	: 4.8 kg (10.6 lbs.)
Accessories	: Pin plug cord 2 Remote cable 1

Design and specifications are subject to change without notice.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

(Version A/C/J/U)

Type	: Double-platine d'enregistrement stéréo
Système de pistes	: 4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement	: 4,8cm/sec. (normale) 9,5 cm/sec.(grande)
Réponse en fréquence	: (Enregistrement à -20 dB) Bande métal; 20 à 17,000 Hz 30 à 16,000 Hz (±3 dB) Bande chrome; 20 à 16,000 Hz 30 à 15,000 Hz (±3 dB) Bande normale; 20 à 16,000 Hz 30 à 15,000Hz (±3 dB)
Rapport signal/bruit	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3%, N = A-pondéré, bande "métal") Le rapport S/B est amélioré de 15 dB environ à 500 Hz et de 20 dB maximum à 1 kHz ~ 20 kHz avec le Dolby C NR en circuit, et amélioré de 5 dB à 1 kHz et 10 dB environ à 5 kHz avec le Dolby B NR en circuit.
	Amélioration du niveau de sortie max.
	: 4 dB à 10 kHz avec le Dolby C NR en circuit.
	Pleurage et scintillement
	: 0,08 % (WRMS)
	Séparation du canal
	: 40 dB (1 kHz)
	Diaphonie
	: 60 dB (1 kHz)
	Distorsion harmonique
	: k3; 0,8% (bande métal, 315 Hz 0 VU)
Têtes	: Platine A; tête METAPERM pour lecture × 1 Platine B; tête METAPERM pour enregistrement/lecture, Tête de ferrite à double-entrefer pour l'effacement; Tête combinée × 1
Moteurs	: Moteur CC à asservissement électronique pour le cabestan × 1 Moteur CC pour bobine × 1, Moteur CC pour mécanique × 1 (pour les deux platines A et B)
	Temps d'avance rapide/réembobinage
	: Environ 110 secondes avec une cassette C-60
	Bornes d'entrée
	LINE IN (× 1 circuit)
	: Sensibilité d'entrée; 80 mV (0 VU) Impédance d'entrée; 50 kΩ
	Bornes de sortie
	LINE OUT (× 1 circuit)
	: Niveau de sortie; 300 mV (0 VU) Impédance de sortie; 5 kΩ
	PHONES × 1
	: Niveau de sortie; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Impédance caractéristique; 8 Ω - 1 kΩ

ESPECIFICACIONES

(Version A/C/J/U)

Tipo	: Magnetófono doble de cassette estéreo
Sistema de pista	: 4 pistas, 2 canales
Velocidad de la cinta	: 4,8 cm/seg. (normal) 9,5 cm/seg. (Alta)
Respuesta de frecuencia	: (Grabación a -20 dB) Cinta de metal; 20 - 17,000 Hz 30 - 16,000 Hz (±3 dB) Cinta de cromo; 20 - 16,000 Hz 30 - 15,000 Hz (±3 dB) Cinta normal; 20 - 16,000 Hz 30 - 15,000 Hz (±3 dB)
Relación señal-ruido	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A ponderado, cinta metalizada) La relación S-R se ha mejorado en aprox. 15 dB a 500 Hz, por un máx. de 20 dB a 1 kHz~10 kHz con Dolby C NR activado y en 5 dB a 1 kHz y en 10 dB a más de 5 kHz con Dolby B NR activado.
Mejora del nivel de salida máxima	: 4 dB 10 kHz con Dolby C NR activado
Fluctuación y tremolación	: 0,08 % (WRMS)
Separación de canal	: 40 dB (1 kHz)
Diaphonía	: 60 dB (1 kHz)
Distorsión armónica	: k3; 0,8% (cinta de metal, 315 Hz 0 VU)
Cabezas	: Magnetófono A; Cabeza METAPERM para reproducción × 1, Magnetófono B; Cabeza METAPERM para grabación/reproducción, Cabeza de ferrita de 2 entrehierros para borrado; Cabeza para combinación × 1
Motores	: Motor electrónico de CC para el eje de arrastre × 1 Motor de CC para el carrete × 1 Motor de CC para de mecanismo × 1 (para ambos magnetófonos A y B)
Tiempo de avance rápido/rebobinado	: Aprox. 110 segundos con cassette C-60
Terminales de entrada	
LINE IN	: Sensibilidad de entrada; 80 mV Impedancia de entrada; 50 kΩ
Terminales de entrada	
LINE OUT	: Nivel de salida; 300 mV (0 VU) Impedancia de salida; 5 kΩ
PHONES × 1	: Nivel de salida; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Impedancia de salida; 8 Ω - 1 kΩ

TECHNISCHE DATEN

(G-version)

Typ	: Stereo-Doppel-Cassettendeck
Spursystem	: 4-Spur, 2-Kanal
Bandgeschwindigkeit	: 4,8 cm/Sek. (Normal) 9,5 cm/Sek. (High)
Frequenzgang	: (-20 dB-Aufnahme) Metallband; 20 - 17.000 Hz (DIN) 30 - 16.000 Hz (±3 dB) Chromband; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (±3 dB) Normalband; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Signal-Rauschabstand	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A-gewichtige, Metallband) Der Signal-Rauschabstand ist um 15 dB bei 500 Hz und um max. 20 dB bei 1 kHz ~ 10 kHz mit eingeschaltetem DOLBY C NR verbessert und um 5 dB bei 1 kHz und um 10 dB über 5 kHz mit eingeschaltetem DOLBY B NR.
Verbesserung des Höchstausgangs-pegs	: 4 dB bei 10 kHz mit eingeschaltetem DOLBY C NR.
Gleichlauffschwank-ungen	: ±0,2 % (DIN)
Kanaltrennung	: 40 dB (1 kHz)
Übersprechdämpfung	: 60 dB (1 kHz)
Klirrfaktor	: K3; 0,8% (Metallband, 315 Hz 0 VU)
Köpfe	: Deck A; METAPERM-Kopf für Wiedergabe × 1, Deck B; METAPERM-Kopf für Aufnahme/Wiedergabe, 2-Spalt Ferritkopf für Löschen; Kombinationskopf × 1
Motoren	: Elektronisch gesteuerter Gleichstrom-Motor für Kapstan × 1 Spulen-Gleichstrommotor × 1, Gleichstrommotor für Lautwerk × 1 (für beide Decks A und B)
Schnellvorlaufzeit/ Rückspulzeit	: Ca. 110 Sekunden (C-60 Cassette)
Eingänge LINE IN: (x1 Schaltung)	: Eingangsempfindlichkeit; 80 mV (0 VU) Eingangsimpedanz; 50 kΩ
Ausgänge LINE OUT (x1 Schaltung)	: Ausgangspegel; 300 mV (0 VU) Ausgangsimpedanz; 5 kΩ
PHONES × 1	: Ausgangspegel; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Passende Impedanz; 8 Ω - 1 kΩ

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

(Version E)

Type	: Double-platine d'enregistrement stéréo
Système de pistes	: 4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement	: 4,8cm/sec. (normale) 9,5 cm/sec.(grande)
Réponse en fréquence	: (Enregistrement à -20 dB) Bande métal; 20 à 17.000 Hz (DIN) 30 à 16.000 Hz (±3 dB) Bande chrome; 20 à 16.000 Hz (DIN) 30 à 15.000 Hz (±3 dB) Bande normale; 20 à 16.000 Hz (DIN) 30 à 15.000Hz (±3 dB)
Rapport signal/bruit	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3%, N = A-pondéré, bande "métal") Le rapport S/B est amélioré de 15 dB environ à 500 Hz et de 20 dB maximum à 1 kHz ~ 10 kHz avec le Dolby C NR en circuit, et amélioré de 5 dB à 1 kHz et 10 dB environ à 5 kHz avec le Dolby B NR en circuit.
Amélioration du niveau de sortie max.	: 4 dB à 10 kHz avec le Dolby C NR en circuit.
Pleurage et scintillement	: ±0,2 % (DIN)
Séparation du canal	: 40 dB (1 kHz)
Diaphonie	: 60 dB (1 kHz)
Distorsion harmonique	: k3; 0,8% (bande métal, 315 Hz 0 VU)
Têtes	: Platine A; tête METAPERM pour lecture × 1 Platine B; tête METAPERM pour enregistrement/lecture, tête de ferrite à double-entrefer pour l'effacement; tête combinée × 1
Moteurs	: Moteur CC à asservissement électronique pour le cabestan × 1 Moteur CC pour bobine × 1 Moteur CC pour mécanique × 1 (pour les deux platines A et B)
Temps d'avance rapide/réembobinage	: Environ 110 secondes avec une cassette C-60
Bornes d'entrée LINE IN (x1 circuit)	: Sensibilité d'entrée; 80 mV (0 VU) Impédance d'entrée; 50 kΩ
Bornes de sortie LINE OUT (x1 circuit)	: Niveau de sortie; 300 mV (0 VU) Impédance de sortie; 5 kΩ
PHONES × 1	: Niveau de sortie; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Impédance caractéristique; 8 Ω - 1 kΩ

SPECIFIKATIES

(Versie E)

Type	: Stereo dubbel cassette-deck
Systeem	: 4-sporen, 2 kanalen
Bandsnelheid	: 4,8 cm/sek. (Normaal) 9,5 cm/sek. (Hoog)
Frekventiebereik	: (-20 dB opname) Metaalband; 20 - 17.000 Hz (DIN) 30 - 16.000 Hz (±3 dB) Chroomband; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (±3 dB) Normaalband; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Signaal/ruisverhouding	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A-gemeten, metaalband) De signaal/ruisverhouding wordt met ca. 15 dB bij 500 Hz verbeterd. Bij 1 kHz~10 kHz met de DOLBY C NR op "ON" wordt de signaal/ruisverhouding met max. 20 dB verbeterd. De signaal/ruisverhouding wordt met 5 dB bij 1 kHz verbeterd en met 10 dB bij meer dan 5 kHz, als de Dolby B NR schakelaar tegelijkertijd op "ON" staat.
Maximaal uitgangsniveau	: 4 dB bij 10 kHz met Dolby CNR op "ON"
Wow en flutter	: ±0,2%
Snelheidsluktuaties	: 40 dB (1kHz)
Overspraak	: 60 dB (1kHz)
Harmonische vervorming	: k3; 0,8% (metaalband, 315 Hz 0 VU)
Koppen	: Deck A; METAPERM-kop voor Wiedergabe × 1, Deck B; METAPERM-kop voor opname/Weergave, ferriet wiskop met dubbele spleet; Kombinatiekop × 1
Motoren	: Elektronisch gestuurde gelijkstroommotor voor de aandrijving van de capstan × 1 Gelijk stroommotor voor spēl × 1 Gelijk stroommotor voor mechanisme × 1 (voor deck A en deck B)
Snelspoeltijd	: Ca. 110 sek. met een C-60 cassette;
Ingangen LINE IN (x1 circuit)	: Invoer/uitgangsgeleidheid; 80 mV (0 VU) Ingangsimpedantie; 50 kΩ
Uitgangen LINE OUT (x1 circuit)	: Uitgangsniveau; 300 mV (0 VU) Uitgangsimpedantie; 5 kΩ
PHONES × 1	: Uitgangsniveau; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Geschikte impedantie; 8 Ω - 1 kΩ

Autres prises	: COMPU LINK-1 /SYNCHRO x 2	Otros terminales	: COMPU LINK-1 /SYNCHRO x 2
Alimentation		Alimentación	
Version A	: 240 V CA, 50/60Hz	Versión A	: CA 240 V, 50/60 Hz
Version C/J	: 120 V CA, 60 Hz	Versión C/J	: CA 120 V, 60 Hz
Version U	: 230/127/110 V CA, 50/60 Hz	Versión U	: CA 230 /127/110 V, 50/60 Hz
Consommation	: 17 W avec alimentation en circuit 1,6 W avec alimentation hors circuit	Consumo	: 17 W encendido 1,6 W apagado
Dimensions (L x H x P)	: 435 x 133 x 328 mm	Dimensiones (An x Al x F)	: 435 x133 x 328 mm
Poids:	: 4,8 kg	Peso	: 4,8 kg
Accessoires:	: Fil à broches2 Fil de télécommande....1	Accesarios	: Cordones con clavijas2 Cable de mando a distancia1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

TEKNISKA DATA

(Version E)

Typ	: Dubbelt strereokassettdäck		in/avspelning , 2 spalts feriithuvud vör
Spårsystem	: 4 spår, 2 kanaler		radering;
Banhastighet	: 4,8 cm/sek (normal hastighet) 9,5 cm/sek (hög hastighet)		Kombinationshuvud x 1
		Motorer	: Elektroniskt styrd likströmsmotor för kapstan/spole x 1
			Likströmsmotor för snabbspolning x 1
Frekvensomfång	: (-20 dB inspelning) Metallband; 20 – 17.000 Hz (DIN) 30 – 16.000 Hz (± 3 dB)		Likströmsmotor för fack x 1
			(För både däck A och B)
		Snabbspolningstid	: Ca 110 sek. (C-60 kassett)
		Ingångar	
		LINE IN	: Inkänslight; 80 mV (0 VU)
		(× 1 krets)	Ingångsimpedans; 50 kΩ
		Utgångar	
		LINE OUT	: Utgångsnivå; 300 mV (0 VU)
		(× 1 krets)	Utgångsimpedans; 5 kΩ
		PHONES, 1 st	: Utgångsnivå; 0,3 mW/8 Ω (0 VU)
			Passande impedans; 8 Ω - 1 kΩ
		Andra kontakter	: COMPU LINK-1/ SYNCHRO x 2
		Strömart	: ~ 230 V, 50/60 Hz
		Effecktförbrukning	: 17 W (Standby-läge; 1,6 W)
		Mått (B x H x D)	: 435 x133 x 328 mm
		Vikt	: 4,8 kg
		Tillbehör	: Kabel med stiftpluggar2 Fjärrstyrningskabel1
Störavstånd	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A-vägt, metallband) Störavståndet förbättras med omkring 15 dB vid 500 Hz och med max. 20 dB vid 1 kHz – 10 kHz med Dolby C. Det för bättras med 5 dB vid 1 kHz och med 10 dB vid över 5 kHz med Dolby B.		
Förbättring av max utnivå	: 4 dB vid 10 kHz med Dolby C		
Svaj	: ±0,2% (DIN)		
Kanalseparation	: 40 dB (1kHz)		
Overhörning	: 60 dB (1 kHz)		
Harmonisk distorsjon	: k3; 0,8% (metallband, 315 Hz 0 VU)		
Tonhuvuden	: Däck A; METAPERM huvud för avspelning x 1, Däck B; METAPERM huvud för		Rätt till ändringar förbehålls.

Weitere Anschlüsse : COMPU LINK-1 /SYN-
CHRO x 2
Spannungsversorgung : Netz 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme : 17 W bei Betrieb
1,6 W bei Betriebsbe-
reitschaft
Abmessungen
(B x H x T) : 435 x 133 x 328 mm
Gewicht : 4,8 kg
Zubehör : Chinchkabel 2
Fernbedienkabel 1

Technische Änderungen vorbehalten !

Autres prises : COMPU LINK-1
/SYNCHRO x 2
Alimentation
Consommation : 230 V CA, 50/60 Hz
: 17 W avec alimenta-
tion en circuit
1,6 W avec alimenta-
tion hors circuit
Dimensions
(L x H x P) : 435 x 133 x 328 mm
Poids: 4,8 kg
Accessoires: Fil à broches 2
Fil de télécommande 1

Présentation et caractéristiques modifiables
sans préavis

Andere aansluitingen : COMPU LINK-1
/SYNCHRO x 2
Netspanning : 230 V wisselstroom,
50/60 Hz
Stroomverbruik : Met toestel aan; 17 W
Met toestel uit-
geschakeld; 1,6 W
Afmetingen
(B x H x D) : 435 x 133 x 328 mm
Gewicht : 4,8 kg
Toebehoren : Pinstekkersnoer
..... 2
Afstandsbedienings-
kabel 1

Wijzigingen in ontwerp en specificaties voor-
behouden.

SPECIFICATIONS

(B-version)

Type : Stereo double
cassette deck
Track system : 4-track, 2-channel
Tape speed : 4.8cm (1-7/8 inch/sec)
(Normal)
: 9.5cm (3-3/4 inch/sec)
(High)
Frequency response : (-20 dB recording)
Metal tape;
30 - 16,000 Hz (± 3 dB)
Chrome tape;
30 - 15,000 Hz (± 3 dB)
Normal tape;
30 - 15,000 Hz (± 3 dB)
S/N ratio : 58 dB (S = 315 Hz, k3
= 3% N = A-weighted,
metal tape)
The S/N is improved by
about 15 dB at 500 Hz
and by max. 20 dB at 1
kHz ~ 10 kHz with
Dolby C NR on and
improved by 5 dB at 1
kHz and by 10 dB at
above 5 kHz with
DOLBY B NR on.
Improvement of
MOL : 4 dB at 10 kHz with
Dolby C NR on.
Wow and flutter : $\pm 0.2\%$ (DIN)
Channel separation : 60 dB (1kHz)

Crosstalk : 40 dB (1 kHz)
Harmonic distortion : k3; 0.8% (metal tape,
315 Hz 0 VU)
Heads : Deck A; METAPERM
head for playback x 1
Deck B; METAPERM
head for recording/
playback, 2-gap ferrite
head for erasure;
Combination head x 1
Motors : Electric governed DC
motor for capstan x 1
DC motor for reel x 1
DC motor for
mechanism x 1
(For both decks A and
B)
Fast forward/Rewind : Approx. 110 sec. with
time C-60 cassette
Input terminals
LINE IN
($\times 1$ circuit) : Input sensitivity; 80
mV (0 VU)
Input impedance;
50 k Ω
Output terminals
LINE OUT
($\times 1$ circuit) : Output level; 300 mV
(0 VU)
Output impedance;
5 k Ω

PHONES x 1 : Output level; 0.3 mW/
8 Ω (0 VU),
Matching impedance ;
8 Ω - 1 k Ω
Other terminals : COMPU LINK-1/
SYNCHRO x 2
Power requirement : AC 240 V, 50/60 Hz
Power consumption : With power switch on
17 W
With power switch
standby 1.6 W
Dimensions
(W x H x D) : 435 x 133 x 328 mm
Weight : 4.8 kg
Accessories : Pin plug cord 2
Remote cable 1

Design and specifications are subject to
change without notice.



JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

 W/NN2277-661M